叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[-] [noʊt] : ['taɪpoʊ] " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['θʌndərboʊlt] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
Transcriber's Note : typo " thundebrolt " changed to thunderbolt on page 267 .
转录员的 笔记 : 拼写错误 " - " 已更改 到 霹雳 在 页 - .

转录者注：第 267 页的拼写错误“thundebrolt”已改为 thunderbolt。

[ˌʌndər'laɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [tekst] [ə'pɪrd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Underlining was used to indicate where text appeared upside down in the original .
下划线 曾是 用过的 到 表明 在哪里 文本 出现 上行 向下 在 这 原来的 .

原文中，下划线用于标明哪些文字是倒置的。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

['eɪprəl] - , - .
April 14 , 1920 .
四月 - , - .

1920年4月14日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [hæt] - [pɪnz][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs]
" Hat - pins to match the colour of the eyes are to be very fashionable this
" 帽子 - 别针 到 匹配 这 颜色 的 这 眼睛 是 到 是 非常 时髦 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“今年，与眼睛颜色相匹配的帽针将会非常流行。”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" according to a Trade journal .
" 根据 到 一个 贸易 杂志 .

据某行业期刊报道。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuːb] - ['trævələz] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [griːn]

This	should	be	good	news	to	those	Tube	-	travellers	who	object	to	having	green
这	应该	是	好的	消息	到	那些	管子	-	旅行者	WHO	目的	到	拥有	绿色的

[hæt] - [pɪnz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] .

hat	-	pins	stuck	in	their	blue	eyes	.
帽子	-	别针	卡住	在	他们的	蓝色的	眼睛	.

对于那些讨厌蓝色眼睛里插着绿色帽针的地铁乘客来说，这应该是个好消息。

['entərpraɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [ded] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz]

Enterprise	cannot	be	dead	if	it	is	really	true	that	a	well	-	known	publisher	has
企业	不能	是	死的	如果	它	是	真的	真的	那	一个	出色地	-	已知	出版商	有

[æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

at	last	managed	to	persuade	Mr	.	Winston	Churchill	to	write	a	few	words
在	最后的	管理	到	说服	先生	.	温斯顿	丘吉尔	到	写	一个	很少	字

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] .

concerning	the	Labour	Question	.
有关	这	劳动	问题	.

如果一位知名出版商最终成功说服温斯顿·丘吉尔先生就劳工问题撰写几句话，那么企业就不可能消亡。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər]['ɑːmnɪbəs] , " [sez] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]

"	I	have	never	been	knocked	down	by	a	motor	omnibus	,	"	says	Mr	.	Justice
"	我	有	绝不	到过	敲门	向下	经过	一个	发动机	综合	,	"	说道	先生	.	正义

['dɑːrlɪŋ] .

Darling	.
亲爱的	.

“我从未被公共汽车撞倒过，”达林法官说道。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

The	famous	judge	should	not	complain	.
这	著名的	法官	应该	不是	抱怨	.

这位著名法官不应该抱怨。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

He	must	take	his	turn	like	the	rest	of	us	.
他	必须	拿	他的	转动	喜欢	这	休息	的	我们	.

他必须像我们其他人一样轮流来。

" ['nevər] [pʊl] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [tuː] [hɑːrd] " [ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] ['etɪkət] [ɪn][ə; eɪ]

"	Never	pull	the	doorbell	too	hard	"	is	the	advice	of	a	writer	on	etiquette	in	a
"	绝不	拉	这	门铃	也	难的	"	是	这	建议	的	一个	作家	在	礼仪	在	一个

['leɪdiz] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

ladies	'	journal	.
女士们	-	杂志	.

“千万不要用力拉门铃”是一位女性杂志礼仪专栏作家的建议。

[wen] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðə; ði]['seɪfɪst][plæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel]

When	calling	at	a	new	wooden	house	the	safest	plan	is	not	to	pull	the	bell
什么时候	呼叫	在	一个	新的	木制的	房子	这	最安全	计划	是	不是	到	拉	这	钟

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

拜访新建的木屋时，最安全的做法是根本不要按门铃。

" [ə'merɪkən] ['beɪkən]['oʊpənd] [strɔːŋgər] ['jestərdeɪ] , " [sez] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrt] .

"	American	bacon	opened	stronger	yesterday	,	"	says	a	market	report	.
"	美国人	熏肉	打开	更强	昨天	,	"	说道	一个	市场	报告	.

一份市场报告称：“美国培根昨日开盘走强。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['eni] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][lɑːt][wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] "

If	it	opened	any	stronger	than	the	last	lot	we	bought	it	must	have	"
如果	它	打开	任何	更强	比	这	最后的	很多	我们	买	它	必须	有	"

[gɔːn] [sʌm; səm] .

gone	some	.
已消失	一些	.

如果它比我们上次买的那批货开瓶后味道更浓烈，那它肯定"变质"了。

" [faɪv] [gɑːlf] [bɔːlz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [læst] [wiːk]

"	Five	golf	balls	were	discovered	inside	a	cow	which	was	found	dead	last	week
"	五	高尔夫球	球	是	发现	里面	一个	奶牛	哪个	曾是	成立	死的	最后的	星期

[ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːtfədʃə] [gɑːlf] [kɔːrs] .

on	a	Hertfordshire	golf	course	.
在	一个	赫特福德郡	高尔夫球	课程	.

"上周在赫特福德郡的一个高尔夫球场上发现一头死牛，牛体内发现了五个高尔夫球。"

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [lɔːst][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

We	understand	that	a	certain	member	of	the	Club	who	lost	half	-	a	-	dozen
我们	理解	那	一个	肯定	成员	的	这	俱乐部	WHO	丢失的	一半	-	一个	-	打

[bɔːlz][æt; ət] ['iːstər] - [taɪm][hæz; həz] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] .

balls	at	Easter	-	time	has	demanded	a	recount	.
球	在	复活节	-	时间	有	要求	一个	叙事	.

我们了解到，俱乐部某位成员在复活节期间丢失了六个球，他要求重新计分。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [pleɪs] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , " [di'klɛəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

"	An	Englishman's	place	is	by	his	own	fireside	,	"	declares	a	writer	in	the	Sunday
"	一个	英国人的	地方	是	经过	他的	自己的	炉边	,	"	声明	一个	作家	在	这	星期日

[pres] .

Press	.
按	.

《星期日新闻报》的一位作者宣称："英国人的归宿就在自家炉火旁。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

This	is	the	first	intimation	we	have	received	that	Spring	-	cleaning	is	over	.
这	是	这	第一的	暗示	我们	有	已收到	那	春天	-	打扫	是	超过	.

这是我们收到的第一个关于春季大扫除已经结束的通知。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['sɪn] [faɪnɝz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

A	serious	quarrel	between	two	prominent	Sinn	Feiners	is	reported	.
一个	严肃的	争吵	之间	二	著名的	罪	费纳斯	是	据报道	.

据报道，两名新芬党知名人士之间发生严重争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [noʊ]['mɜːrdərər] .

It	appears	that	one	accused	the	other	of	being	"	no	murderer	.
它	出现	那	一	被告	这	其他	的	存在	"	不	凶手	.

看来其中一人指责另一人"并非凶手"。

" [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['braɪbəri][ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	The	Commercial	Bribery	and	Tipping	Review	,	a	new	American	publication	,
"	这	商业的	受贿	和	小费	审查	,	一个	新的	美国人	发布	,

《商业贿赂和小费评论》是一份新的美国出版物，

['ɔfɝz] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['bɑːbəz]

offers	a	prize	of	four	pounds	for	the	best	article	on	"	Why	I	believe	barbers
优惠	一个	奖	的	四	磅	为了	这	最好的	文章	在	"	为什么	我	相信	理发师

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tɪpt] .

should	not	be	tipped	.
应该	不是	是	倾斜	.

为题为"为什么我认为理发师不应该收小费"的最佳文章提供 4 英镑的奖金。

" [ðə; ði] ['bɑ:bəz] [kleɪm] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][tɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['saɪləns]
" The barbers claim that what they receive is not a tip , but the Price of Silence
" 这 理发师 宣称 那 什么 他们 收到 是 不是 一个 提示 , 但 这 价格 的 沉默
.
:
.

理发师们声称，他们收到的不是小费，而是沉默的代价。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ,
According to an evening paper ,
根据 到 一个 晚上 纸 ,

据晚报报道，

[kraʊdz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .
crowds can be seen in London every day waiting to go into the pit .
人群 能 是 已见 在 伦敦 每一个 天 等待 到 去 进入 这 坑 .

每天都能在伦敦看到成群结队的人们排队等候进入矿坑。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['maɪnərz] !
Oh , if only they were miners !
哦 , 如果 仅有的 他们 是 矿工 !

唉，要是他们是矿工就好了！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] ['wɪski] [æt; ət] [naɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'i:] ,
" It is the last whisky at night which always overcomes me ,
" 它 是 这 最后的 威士忌酒 在 夜晚 哪个 总是 克服 我 ,

“总是晚上最后一杯威士忌让我难以自持。”

" [sed] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] .
" said a defendant at the Guildhall .
" 说 一个 被告 在 这 市政厅 .

“一名被告在市政厅说道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [ɪz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['wɪski]
" A good plan , " says a correspondent , " is to finish with the last whisky
" 一个 好的 计划 , " 说道 一个 通讯员 , " 是 到 结束 和 这 最后的 威士忌酒
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

一位记者说：“一个好办法是，用倒数第二杯威士忌来结束。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][wɔ:r]['ves(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl] .
" The British Admiralty are offering two hundred and fifty war vessels for sale .
" 这 英国 海军部 是 提供 二 百 和 五十 战争 船只 为了 销售 .

英国海军部正在出售250艘军舰。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['setɪŋ] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]
This is just the chance for people who contemplate setting up in business as a
这 是 只是 这 机会 为了 人们 WHO 沉思 环境 向上 在 商业 作为 一个
[nu:] ['kʌntri] .
new country .
新的 国家 .

这正是那些考虑在新国家创业的人们的机会。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] , " [sez] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['raɪtər] ,
" A good tailor , " says a fashion writer ,
" 一个 好的 裁缝 , " 说道 一个 时尚 作家 ,

一位时尚作家说：“一个好的裁缝。”

" [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] [ɪf] [hi:; hi][traɪz] .
" can always give his customer a good fit if he tries .
" 能 总是 给 他的 顾客 一个 好的 合身 如果 他 尝试 .

“只要他用心，总能给顾客找到合适的衣服。”

" [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði][bɪl][ɪn] .

"	All	he	has	to	do	,	of	course	,	is	to	send	the	bill	in	.
"	全部	他	有	到	做	,	的	课程	,	是	到	发送	这	账单	在	.

“他当然只需要把账单寄过来就行了。”

['mɪstər] . [ɔːl deɪ] , [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɪn] ['lʌndi] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

Mr	.	Allday	,	a	resident	in	Lundy	Island	for	twenty	years	,	who	has	just
先生	.	全天	,	一个	居民	在	伦迪	岛	为了	二十	年	,	WHO	有	只是

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

arrived	in	London	,
到达的	在	伦敦	,

在伦迪岛居住了二十年的奥尔戴先生刚刚抵达伦敦。

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektər] .

states	that	he	has	never	seen	a	tax	-	collector	.
各州	那	他	有	绝不	已见	一个	税	-	集电极	.

他说他从未见过收税员。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm]

There	is	some	talk	of	starting	a	fund	with	the	object	of	presenting	him
那里	是	一些	讲话	的	开始	一个	基金	和	这	目的	的	呈现	他

[wɪð; wɪθ][wʌn] .

with	one	.
和	一	.

有人提议设立一个基金，目的是送给他一份礼物。

['dʌnməj] ['wɜːrkhaʊs] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Dunmow	workhouse	is	offered	for	sale	.
邓莫	济贫	是	提供	为了	销售	.

邓莫济贫院待售。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

A	great	many	people	are	anxious	to	buy	it	with	the	object	of	putting
一个	伟大的	许多	人们	是	焦虑的	到	买	它	和	这	目的	的	推杆

[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

it	aside	for	a	rainy	day	.
它	旁边	为了	一个	下雨	天	.

很多人都急于购买它，以便日后有需要时使用。

[ə; eɪ] ['haʊndzˌdɪtʃ] [fɜːrm][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn'stɔːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

A	Houndsditch	firm	has	just	had	a	telephone	installed	which	was	ordered
一个	猎犬沟	公司	有	只是	有	一个	电话	已安装	哪个	曾是	订购

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

six	years	ago	.
六	年	前	.

霍恩斯迪奇一家公司刚刚安装了一部六年前订购的电话。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

This	,	however	,	is	not	a	record	.
这	,	然而	,	是	不是	一个	记录	.

但这并非纪录。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Quite	a	number	of	instruments	have	been	fitted	up	in	less	time	than	this	.
相当	一个	数字	的	仪器	有	到过	适配	向上	在	较少的	时间	比	这	.

很多仪器的安装时间都比这短得多。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət] ['tʃestər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

We	understand	that	the	thunderbolt	which	fell	at	Chester	is	not	the	one	that	the
我们	理解	那	这	霹雳	哪个	跌倒	在	切斯特	是	不是	这	一	那	这

[prɪ'mɪr] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][drɑ:p] [ðɪs] [mʌnθ] .

Premier	intended	to	drop	this	month	.
总理	故意的	到	降低	这	月	.

我们了解到，落在切斯特的那道闪电并不是省长本月打算放出的闪电。

[si:'njɔ:r][kæ'proʊni] , ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Signor	Caproni	,	lecturing	in	New	York	,
签名者	卡普罗尼	,	讲课	在	新的	约克	,

卡普罗尼先生在纽约演讲

[sez] [ðæt] ['ɛərəpleinz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]

says	that	aeroplanes	capable	of	carrying	five	hundred	passengers	will	shortly	be
说道	那	飞机	有能力的	的	携带	五	百	乘客	将要	不久	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

据称，不久将建造出能够搭载五百名乘客的飞机。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [si:t] .

We	can	only	say	that	anybody	can	have	our	seat	.
我们	能	仅有的	说	那	任何人	能	有	我们的	座位	.

我们只能说，任何人都可以坐上我们的座位。

[sɪns] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zu:] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər]

Since	The	Daily	Express	tirade	against	the	officials	of	the	Zoo	visitors	are
自从	这	日常的	表达	长篇大论	反对	这	官员	的	这	动物园	访客	是

[ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

requested	not	to	go	too	near	the	Fellows	.
请求	不是	到	去	也	靠近	这	研究员	.

由于《每日快报》对动物园官员进行了猛烈抨击，因此要求游客不要靠近动物。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜ:r'lɪnər]['tɑ:gəˌblɑ:t] , " [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər] .

"	The	French	army	,	"	says	the	Berliner	Tageblatt	,	"	will	soon	be	all	over	.
"	这	法语	军队	,	"	说道	这	柏林人	日报	,	"	将要	很快	是	全部	超过	.

《柏林日报》称："法国军队很快就会遍布各地。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] ;

"	It	does	not	say	what	;
"	它	做	不是	说	什么	;

它没有说明是什么；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['enəmi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [ðə; ði]

but	if	our	late	enemy	continues	the	violation	of	the	Peace	Treaty	the
但	如果	我们的	晚的	敌人	继续	这	违反	的	这	和平	条约	这

['mɪsɪŋ] [wɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " ['dʒɜ:rməni] .

missing	word	should	be	"	Germany	.
丢失的	单词	应该	是	"	德国	.

但是，如果我们的宿敌继续违反和平条约，那么缺失的词应该是"德国"。

" [bɜ:rdz] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , [ɑ:r; ər] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [haʊs]

"	Birds	,	says	The	Times	,	are	nesting	in	the	plane	-	trees	of	Printing	House
"	鸟类	,	说道	这	《时代周刊》	,	是	嵌套	在	这	飞机	-	树木	的	印刷	房子

[skwer] .

Square	.
正方形	.

《泰晤士报》报道说，鸟儿们在印刷广场的梧桐树上筑巢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l]

Some	of	the	fledglings	,	we	are	informed	,	are	already	learning	to	whistle
一些	的	这	雏鸟	,	我们	是	知情的	,	是	已经	学习	到	哨

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nɔ:θklif] [er] ,

the	familiar	Northcliffe	air	,
这	熟悉的	诺斯克利夫	空气	,

据我们了解，有些雏鸟已经开始学习吹奏熟悉的诺斯克利夫小调了。

" [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst][goʊ] , " [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Lloyd	George	Must	Go	,	"	quite	distinctly	.
"	劳埃德	乔治	必须	去	,	"	相当	明显地	.

“劳合·乔治必须下台”，这句话非常明确。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [sɪns] - , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

The	National	Portrait	Gallery	,	occupied	by	the	War	Office	since	1914	,	has	just	been
这	国家的	肖像	画廊	,	占领	经过	这	战争	办公室	自从	-	,	有	只是	到过

[ri:'əʊpənd] .

reopened	.
重新开放	.

自 1914 年以来一直被战争部占用的国家肖像馆刚刚重新开放。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]

The	rumour	that	a	Brigadier	-	General	who	had	eluded	all	attempts	to	evacuate
这	谣言	那	一个	准将	-	一般的	WHO	有	躲避	全部	尝试	到	撤离

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz]

him	was	still	hanging	about	disguised	as	a	portrait	of	Mrs	.	Siddons
他	曾是	仍然	绞刑	关于	伪装	作为	一个	肖像	的	太太	.	西顿斯

[ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'tendəns] .

attracted	a	large	attendance	.
吸引	一个	大的	出席	.

有传言说，一位躲过了所有撤离尝试的准将仍然伪装成西顿夫人的画像在附近徘徊，这吸引了很多人前来观看。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:tərfərd] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] " ['sʌmər] " [taɪm] .

The	Corporation	of	Waterford	has	refused	to	recognise	"	Summer	"	time	.
这	公司	的	沃特福德	有	拒绝	到	认出	"	夏天	"	时间	.

沃特福德市政府拒绝承认“夏季”。

[wʌn] ['gæðərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [daʊn] [ðer; ðər] .

One	gathers	that	it	is	still	the	winter	of	their	discontent	down	there	.
一	聚集	那	它	是	仍然	这	冬天	的	他们的	不满	向下	那里	.

由此可见，那里的人们仍然处于不满的寒冬之中。

['sɪn] [faɪnɝz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] ,

Sinn	Feiners	are	now	asking	for	the	abolition	of	the	Royal	Irish	Constabulary	,
罪	费纳斯	是	现在	问	为了	这	废除	的	这	皇家	爱尔兰	警察	,

新芬党现在要求废除皇家爱尔兰警察部队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]

and	it	is	feared	that	,	unless	their	request	is	granted	,	they	may	resort	to
和	它	是	害怕	那	,	除非	他们的	要求	是	的确	,	他们	可能	采取	到

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

人们担心，除非他们的请求得到满足，否则他们可能会诉诸暴力。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [sɜ:r] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ,

"	Though	the	material	,	Sir	,	is	somewhat	more	expensive	,
"	尽管	这	材料	,	先生	,	是	有些	更多的	昂贵的	,

“先生，虽然这种材料价格稍贵一些，

[ðə; ði] ['leðər] [breɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd] ,

the	leather	brace	has	the	great	advantage	that	it	lasts	for	ever	;	and	,
这	皮革	支撑	有	这	伟大的	优势	那	它	持续时间	为了	曾经	;	和	,

皮质背带最大的优点就是经久耐用；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['reɪzər] - [strɑːp] . "

moreover	,	when	it	wears	out	it	makes	an	excellent	razor	-	strop	.	"
而且	,	什么时候	它	穿着	出去	它	制作	一个	出色的	剃刀	-	皮带	.	"

此外，它磨损后还能作为极佳的剃须磨刀带。

" ['mɪsɪz] . — — [rɪ'kwaɪrz] ['juːsf(ə)l] ['leɪdiz] - [meɪd] , [fɔːr; fər] [bæθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; ['oʊnli][eks] -

"	Mrs	.	—	—	Requires	useful	Ladies	'	Maid	,	for	Bath	and	country	;	only	ex	-
"	太太	.	—	—	需要	有用	女士们	-	女佣	,	为了	洗澡	和	国家	;	仅有的	前任	-

['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] [niːd] [ə'plai] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

soldier	or	sailor	need	apply	.	"	—	Provincial
士兵	或者	水手	需要	申请	.	"	—	省级

"某夫人招聘一名能干的女佣，负责巴斯及周边地区的事务；仅限退伍军人或水手应聘。"——《省报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wɪl] ['ɑːbviəsli] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pruːvd] ['kɜːrɪdʒ] .

A	job	that	will	obviously	need	a	man	of	proved	courage	.
一个	工作	那	将要	明显地	需要	一个	男人	的	已证实	勇气	.

这份工作显然需要一位意志坚定、胆识过人的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

['wɪzdəm] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] — 12TH [ɪ'dɪʃn] .

WISDOM	UP	TO	DATE	—	12TH	EDITION	.
智慧	向上	到	日期	—	12TH	版	.

智慧与时俱进——第12版。

[[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'naʊnst] , [ɪn] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['ɪʃuːz] ,

[	The	Times	has	announced	,	in	two	consecutive	issues	,
[	这	《时代周刊》	有	宣布	,	在	二	连续的	问题	,

《泰晤士报》已连续两期宣布，

[ðæt] ['mɪstər] . [hjuː] ['tʃɪzəm] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l]

that	Mr	.	Hugh	Chisholm	has	retired	from	the	control	of	its	financial
那	先生	.	休	奇泽姆	有	退休	从	这	控制	的	它是	金融的

['kɑːləmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .

columns	in	order	to	resume	his	editorship	of	the	Encyclopædia	Britannica	.
列	在	命令	到	恢复	他的	编辑部	的	这	百科全书	大英百科全书	.

休·奇泽姆先生已卸任财经专栏的编辑工作，以便重新担任《不列颠百科全书》的编辑。

[wʌn] [siːmz] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th

One	seems	here	to	catch	a	faint	echo	of	the	proprietary	booming	of	the	10th
一	似乎	这里	到	抓住	一个	头晕的	回声	的	这	所有权	蓬勃发展	的	这	10th

[ɪ'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʊpər] .

Edition	by	The	Times	and	Mr	.	Hooper	.
版	经过	这	《时代周刊》	和	先生	.	胡珀	.

这里似乎隐约传来《泰晤士报》和胡珀先生对第十版的所有权宣传的回声。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .]

The	present	publishers	are	the	Cambridge	University	Press	.	]
这	展示	出版商	是	这	剑桥	大学	按	.	]

目前的出版商是剑桥大学出版社。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][rɪˈmɑːrk]
It **is** **a** **common** **object** **of** **remark**
它 是 一个 常见的 目的 的 评论

这是一个常被提及的对象。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər][ˌpɪriˈɑːdɪk] ,
How **many** **things** **in** **life** **are** **periodic** **,**
如何 许多 事物 在 生活 是 周期性 ,

生活中有多少事物是周期性的?

[sʌm; səm]['pʌŋktʃuəl] ([laɪk][ðə; ði] ['nestɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,
Some **punctual** **(** **like** **the** **nesting** **of** **the** **lark** **,**
一些 准时 (喜欢 这 嵌套 的 这 云雀 ,

有些事情很准时（比如云雀筑巢），

[ɔːr]['dɜːrbi] - [deɪ]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [spæz'mɑːdɪk] ,
Or **Derby** **-** **day** **)** **,** **and** **others** **more** **spasmodic** **,**
或者 德比 - 天) , 和 其他的 更多的 痉挛性的 ,

或者德比日），以及其他更零星的，

[rɪˈkɜːrɪŋ] ['luːsli] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][raɪp] ;
Recurring **loosely** **when** **the** **hour** **is** **ripe** **;**
再次发生的 松散地 什么时候 这 小时 是 成熟 ;

时机成熟时，会不时地重新出现;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [taɪp] .
And **here** **I** **sing** **a** **sample** **of** **the** **latter** **type** **.**
和 这里 我 唱歌 一个 样本 的 这 后者 类型 .

接下来我将演唱后一种类型的歌曲。

[naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] [kɔːrst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [spiːd]
Nine **years** **have** **coursed** **with** **their** **accustomed** **speed**
九 年 有 课程 和 他们的 习惯 速度

九年光阴如常飞逝。

[sɪns] ['ɪŋgləɪnd] [heild] [ɪts] ['priːviəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
Since **England** **hailed** **its** **previous** **apparition** **,**
自从 英格兰 赞誉 它是 以前的 幻影 ,

自从英格兰对之前的幻影表示欢迎以来，

[sɪns] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,
Since **every** **man** **and** **woman** **who** **could** **read** **,**
自从 每一个 男人 和 女士 WHO 可以 读 ,

因为每个识字的男女，

['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tuː; tə][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
Wanting **the** **nearest** **way** **to** **erudition** **,**
想要 这 最近的 方式 到 博学 ,

想要最接近博学的途径，

[bɔːt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ([ɔːr][hɪz; ɪz]) [hoʊm]
Bought **as** **an** **ornament** **of** **her** **(** **or** **his** **)** **home**
买 作为 一个 装饰品 的 她 (或者 他的) 家

买来作为她（或他）家的装饰品

[ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɪzəm] .
The **monumental** **masterpiece** **of** **Mr** **.** **Chisholm** **.**
这 宏伟的 杰作 的 先生 . 奇泽姆 .

奇泽姆先生的不朽杰作。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] ;
Much **has** **occurred** **meanwhile** **of** **new** **and** **strange** **;**
很多 有 发生 同时 的 新的 和 奇怪的 ;

与此同时，发生了很多新奇的事情;

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn] ['mætərz] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

E	.	g	.	,	in	matters	purely	scientific
E	.	克	.	,	在	事情	纯粹	科学

例如，在纯粹的科学问题上

[greɪt] ['θɪŋkəz] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [reɪndʒ] ,

Great	Thinkers	,	eager	to	enlarge	our	range	,
伟大的	思想家	,	渴望的	到	放大	我们的	范围	,

伟大的思想家们，渴望扩大我们的视野，

[hæv; həv] ([ɑːn] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] [saɪd]) [bɪn] [moʊst] [prə'lɪfɪk] ;

Have	(	on	the	lethal	side	)	been	most	prolific	;
有	(	在	这	致命	边	)	到过	最多	多产的	;

（在致命方面）产量最高；

[ten] [toʊmz] [wʊd] [skers] [kən'teɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn]

Ten	tomes	would	scarce	contain	what	might	be	said	on
十	巨著	会	稀少	包含	什么	可能	是	说	在

十本书也难以写完关于……的所有论述。

[ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌɑːrmə'gedn] .

Their	contributions	to	the	recent	Armageddon	.
他们的	贡献	到	这	最近的	世界末日	.

他们对近期世界末日的贡献。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [fə'seiks]

What	wonder	if	the	Editor	forsakes
什么	想知道	如果	这	编辑	遗弃

如果编辑放弃，那又有什么奇怪的呢?

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['peɪdʒɪz] ?

The	conduct	of	The	Times	'	financial	pages	?
这	执行	的	这	《时代周刊》	-	金融的	页面	?

《泰晤士报》财经版的行为如何?

[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['weɪtiːə] [tæsk] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks]

An	even	weightier	task	he	undertakes
一个	甚至	更重	任务	他	承担

他承担了一项更为艰巨的任务。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['bʊliən] ; [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz]

Than	to	report	on	bullion	;	he	engages
比	到	报告	在	金条	;	他	参与

与其报道金银条块，他更愿意参与其中。

[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , [baɪ] - ,

To	let	us	know	,	by	1922	,
到	让	我们	知道	,	经过	-	,

到1922年，让我们知道，

[ɔːl] [θɪŋz] ([ɔːr] [mɔːr]) [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [nuː] .

All	things	(	or	more	)	that	anybody	ever	knew	.
全部	事物	(	或者	更多的	)	那	任何人	曾经	知道	.

任何人曾经知道的一切（或更多）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [ɪf] [ɔɪl] - [keɪks] [fɔːl] [ɔːr] [dʒʌmp] ?

Why	should	he	care	if	Oil	-	cakes	fall	or	jump	?
为什么	应该	他	关心	如果	油	-	蛋糕	落下	或者	跳	?

他为什么要关心油饼是掉下来还是跳起来?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] ;

He	has	the	Total	Universe	for	oyster	;
他	有	这	全部的	宇宙	为了	牡蛎	;

他把整个宇宙都当成牡蛎一样对待；

['jæŋkiːz] [meɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] ['rʌbər] [slʌmp] ,
Yankees may yield a point or Rubbers slump ,
洋基队 可能 屈服 一个 观点 或者 橡胶 暴跌 ,

洋基队可能会丢分，或者投手群出现下滑。

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [aɪ] [groʊ] [mɔistə] ,
Yet not for such things shall his eye grow moister ,
然而 不是 为了 这样的 事物 将 他的 眼睛 生长 保湿 ,

然而，他却不会因为这些事而眼眶湿润。

[seɪv] [wen] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi] [əd'mits]
Save when , by force of habit , he admits
节省 什么时候 , 经过 力量 的 习惯 , 他 承认

除非出于习惯，他承认

" [ə; eɪ] ['hevi] ['tendənsi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ensɪ] . [brɪts] .
" A heavy tendency to - day in Ency . Brits .
" 一个 重的 趋势 到 - 天 在 ency . 英国人 .

"今天在百科全书中出现了一种强烈的倾向。英国人。

" [kʊd; kəd][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'vaɪv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [pɑːrt] ,
" Could but The Times revive its ancient part ,
" 可以 但 这 《时代周刊》 复活 它是 古老的 部分 ,

《泰晤士报》能否重振其古老的篇章?

[rɪ'piːt] [ɪts] ['feɪməs] [tɜːrn][ʌv; əv]['dɑːlər] - ['skuːpɪŋ] !
Repeat its famous turn of dollar - scooping !
重复 它是 著名的 转动 的 美元 - 舀取 !

重现其著名的"捞钱"壮举!

[oʊ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] - [ɑːrt] ,
O memories of the urgent boomster's art ,
哦 回忆 的 这 紧迫的 - 艺术 ,

哦，那些关于急切的繁荣时期艺术的回忆，

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'sɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʊpər] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ,
And that persistent noise of Hooper whooping ,
和 那 执着的 噪音 的 胡珀 欢呼 ,

还有胡珀持续不断的呼喊声，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] ,
Down to the Last Chance and the Closing Door ,
向下 到 这 最后的 机会 和 这 结束 门 ,

直到最后的机会和即将关闭的大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] !
And then the Absolutely Last , and then some more !
和 然后 这 绝对地 最后的 , 和 然后 一些 更多的 !

然后是绝对的最后一点，然后还有一些!

[ðoʊz] [ʃrɪl] [ə'piːlz] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ]
Those shrill appeals to get the Work TO - DAY
那些 尖锐 上诉 到 得到 这 工作 到 - 天

那些刺耳的呼吁，要求立即开展工作

([wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɜːrb] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [fjuːmd] - [oʊk] [gə'rɑːʒ]) —
(With the superb revolving fumed - oak garage) —
(和 这 高超 旋转 怒气冲冲 - 橡木 车库) —

（配有精美的旋转式熏橡木车库）——

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [preɪ]
How well they followed up their fearful prey
如何 出色地 他们 随后 向上 他们的 可怕 猎物

他们追踪猎物追踪得多么出色

[tɪl] [ðə; ði] [mæst] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bə'rɑːʒ]

Till	the	massed	thunders	of	the	final	barrage
直到	这	大量	雷声	的	这	最终的	弹幕

直到最后炮火的雷鸣声响起

[sʌtʃ] ['preʃər] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɪmpənəm] [wʊd] [brɪŋ]

Such	pressure	on	your	tympanum	would	bring
这样的	压力	在	你的	鼓室	会	带来

这种对鼓膜的压力会带来

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋ] .

That	you	could	bear	no	more	,	and	had	to	buy	the	thing	.
那	你	可以	熊	不	更多的	,	和	有	到	买	这	事物	.

你再也无法忍受，不得不买下那件东西。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [roʊb] — [tʃiːp] .

The	Giant's	Robe	—	Cheap	.
这	巨人的	长袍	—	便宜的	.

巨人的长袍——便宜。

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [suː'pɪriər] [dres] [suːt] , - [tʃest] , ['sɪti] [meɪd] , [sɪlk] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]['laɪnɪŋ] ,

"	For	Sale	.	—	Superior	Dress	Suit	,	37	chest	,	City	made	,	silk	facings	and	lining	,
"	为了	销售	.	—	优越的	裙子	套装	,	-	胸部	,	城市	制成	,	丝绸	饰面	和	衬垫	,

[wɔːrn] [twaɪs] ,

worn	twice	,
磨损	两次	,

出售——高级礼服套装，胸围37英寸，城市制造，丝绸面料和衬里，穿过两次。

[noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɛvən][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .

no	further	use	,	suitable	for	individual	7	ft	.	8	in	.
不	更远	使用	,	合适的	为了	个人	7	英尺	.	8	在	.

不再使用，适合身高 7 英尺 8 英寸的个人。

[praɪs] [fɔːr] ['gɪnɪ] .

Price	4	guineas	.
价格	4	几内亚	.

价格4几尼。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" ['peɪɪŋ] [gests] ['wɑːntɪd] — [frʌm; frəm] 1st [dʒuːn] , ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] ; ['ɔːlsoʊ]

"	Paying	Guests	Wanted	—	From	1st	June	,	married	couple	with	no	children	;	also
"	付费	客人	通缉	—	从	1st	六月	,	已婚	夫妻	和	不	孩子们	;	还

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

"诚招房客——自6月1日起，已婚无子女夫妇；另需同时满足以下条件，

['sɪŋg(ə)l] ['mærid] ['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [θriː] ['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɔːr][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mærid]

single	married	lady	or	gentleman	for	three	single	rooms	or	one	single	married
单身的	已婚	女士	或者	绅士	为了	三	单身的	房间	或者	一	单身的	已婚

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

单身已婚女士或男士需预订三间单人房，或一对单身已婚夫妇。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] " ['semi] -
To be in keeping with the inhabitants the house , no doubt , is " semi -
到 是 在 保持 和 这 居民 这 房子 , 不 怀疑 , 是 " 半 -
[dɪ'tætʃt] . "
detached . "
分离的 . "

为了与住户的生活方式相符，这栋房子无疑是"半独立式"的。

" - [wɜːrdz] .
" 250 WORDS .
" - 字 .

250字。

[tuː] ['gɪnɪ] .
TWO GUINEAS .
二 几内亚 .

两基尼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [ə'laʊəns] .
THE YOUNG WIFE'S ALLOWANCE .
这 年轻的 妻子的 津贴 .

年轻妻子的零用钱。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] ['gɪnɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
The young husband who tries to get off for two guineas will find that the young
这 年轻的 丈夫 WHO 尝试 到 得到 离开 为了 二 几内亚 将要 寻找 那 这 年轻的
[waɪf] [rɪ'gɑːrdz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] .
wife regards two hundred and fifty words as entirely inadequate .
妻子 问候 二 百 和 五十 字 作为 完全 不足 .

年轻的丈夫如果想用两基尼来求情，就会发现年轻的妻子认为两百五十个字远远不够。

['aʊər; ɑːr] ['suːpər] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
OUR SUPER - PILGRIM'S PROGRESS .
我们的 极好的 - 朝圣者的 进步 .

我们的超级朝圣之旅。

[ðə; ði] ['miːgər] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [greɪt] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪn]
The meagre and tantalizing report of Lord Northsquith's great journey through Spain
这 微薄 和 诱人的 报告 的 主 - 伟大的 旅行 通过 西班牙
[ænd; ənd] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [θruː] ['rɔɪtɚz] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz]
and North Africa which has been issued through Reuter's agency has
和 北 非洲 哪个 有 到过 发布 通过 路透社 机构 有
['stɪmjuleɪtɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'leɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
stimulated but not allayed curiosity .
刺激 但 不是 缓解 好奇心 .

路透社发布的关于诺斯奎斯勋爵穿越西班牙和北非的伟大旅程的报道篇幅虽少，却引人入胜，激发了人们的好奇心，但并未消除这种好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs]

It	is	therefore	with	unfeigned	pleasure	that	we	are	able	to	supplement	this
它	是	所以	和	慷	乐趣	那	我们	是	有能力的	到	补充	这

[dʒɪ'dʒuːn] ['sʌmərɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]

jejune	summary	with	some	absolutely	authentic	details	supplied	us	by	a
幼稚	概括	和	一些	绝对地	真正的	细节	供应	我们	经过	一个

['levənˌtaɪn] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [və'ræsəti] [huː] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Levantine	detective	of	unimpeachable	veracity	who	shadowed	the	party	.
黎凡特	侦探	的	无可指摘	真实性	WHO	阴影	这	派对	.

因此，我们非常高兴地向大家补充一些绝对真实的细节，这些细节是由一位无可置疑的黎凡特侦探提供的，他曾跟踪报道过该党。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Of	the	journey	through	Spain	he	has	little	to	say	.
的	这	旅行	通过	西班牙	他	有	小的	到	说	.

对于西班牙之旅，他几乎没有说什么。

[lɔːrd] - [ə'tendid] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [æt; ət] [sə'vɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

Lord	Northsquith	attended	a	bull	-	fight	at	Seville	,	at	which	an	extraordinary
主	-	参加	一个	公牛	-	斗争	在	塞维利亚	,	在	哪个	一个	非凡的

['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

incident	occurred	.
事件	发生	.

诺斯奎斯勋爵在塞维利亚观看了一场斗牛比赛，期间发生了一件非同寻常的事件。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	the	moment	when	the	distinguished	visitor	entered	the	ring	and	was
在	这	片刻	什么时候	这	杰出的	游客	进入	这	戒指	和	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

taking	his	seat	in	the	Royal	Box	,
采取	他的	座位	在	这	皇家	盒子	,

当这位尊贵的来宾走进赛场，在皇家包厢就座时，

[ðə; ði] [bʊl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp] [ɪts][haɪnd]

the	bull	,	a	huge	and	remarkably	ferocious	animal	,	suddenly	threw	up	its	hind
这	公牛	,	一个	巨大的	和	非常	凶猛	动物	,	突然	扔	向上	它是	后

[legz][ænd; ənd] ,

legs	and	,
腿	和	,

这头公牛体型庞大，性情极其凶猛，突然抬起后腿，

['æftər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

after	pawing	the	air	convulsively	for	a	few	seconds	,	fell	dead	on	the	spot
后	爪子	这	空气	痉挛地	为了	一个	很少	秒	,	跌倒	死的	在	这	点

.

:

.

在空中抽搐了几秒钟后，它当场倒地身亡。

[noʊ]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

No	reason	could	be	assigned	for	this	rash	act	,	which	caused	a	very	painful
不	原因	可以	是	分配	为了	这	皮疹	行为	,	哪个	导致	一个	非常	痛苦

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

这种鲁莽的行为没有任何合理的解释，却给人留下了非常痛苦的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

but	it	is	a	curious	fact	that	it	synchronized	exactly	with	the	issue	of
但	它	是	一个	好奇的	事实	那	它	同步	确切地	和	这	问题	的

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪl] ['iːvnɪŋ] - ,

the	special	edition	of	the	Seville	evening	Tarántula	,
这	特别的	版	的	这	塞维利亚	晚上	-	,

但令人惊奇的是，它恰好与塞维利亚晚报《塔兰图拉》特刊的发行同步进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plækɑːrd] " [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ([ɛkstrævəgænsʃə]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər]

with	the	placard	"	Strange	behaviour	(	extravagancia	)	of	the	British	Prime	Minister
和	这	标语牌	"	奇怪的	行为	(	奢侈	)	的	这	英国	主要的	部长

.

:

.

标语牌上写着"英国首相的怪异行为（extravagancia）"。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [roʊmɑː'noʊnz] ,

"	At	a	subsequent	interview	with	Count	Romanones	,
"	在	一个	随后的	面试	和	数数	罗马内斯	,

在随后对罗曼诺内斯伯爵的采访中，

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstər] .

Lord	Northsquith	was	reluctantly	obliged	to	confirm	the	statement	that	Mr	.
主	-	曾是	勉强	有义务	到	确认	这	陈述	那	先生	.

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

Lloyd	George	was	still	under	the	impression	that	the	Spanish	Alhambra
劳埃德	乔治	曾是	仍然	在下面	这	印象	那	这	西班牙语	阿尔罕布拉宫

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	a	late	replica	of	a	theatre	in	London	,
曾是	一个	晚的	复制品	的	一个	剧院	在	伦敦	,

诺斯奎斯勋爵不情愿地证实了劳合·乔治先生仍然认为西班牙的阿尔罕布拉宫是伦敦一家剧院的后期复制品。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

but	begged	him	not	to	attach	undue	importance	to	the	misapprehension	.
但	乞求	他	不是	到	附	过度	重要性	到	这	误解	.

但他恳求他不要过分重视这种误解。

[ðə; ði] [tʊr] [ɪn][mə'rɑːkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendid] [baɪ]['eni] ['speʃəli] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənts] ,

The	tour	in	Morocco	was	not	attended	by	any	specially	untoward	incidents	,
这	旅游	在	摩洛哥	曾是	不是	参加	经过	任何	特别	不愉快的	事件	,

摩洛哥之旅期间未发生任何特别不愉快的事件。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌmærə'kɛʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['bɜːrbərz] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm][hɑː'stɪləti] ,

but	at	Marrakesh	a	group	of	Berbers	evinced	some	hostility	,
但	在	马拉喀什	一个	团体	的	柏柏尔人	表现出	一些	敌意	,

但在马拉喀什，一群柏柏尔人表现出了一些敌意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [lɔːrd]

which	was	promptly	converted	into	effusive	enthusiasm	on	their	learning	that	Lord
哪个	曾是	及时	转换	进入	热情洋溢	热情	在	他们的	学习	那	主

- [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [welʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Northsquith	was	not	of	Welsh	origin	.
-	曾是	不是	的	威尔士语	起源	.

当他们得知诺斯奎斯勋爵并非威尔士人时，这种失望之情立刻转变为无比的热情。

['sɪmələr] [ə'ʃuərənsiz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɑːr'diːn] - ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [wɪð; wɪθ]

Similar	assurances	were	conveyed	to	the	sardine	-	fishers	of	the	coast	,	with
相似的	保证	是	传递	到	这	沙丁鱼	-	渔民	的	这	海岸	,	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

beneficial	results	.
有利	结果	.

类似的保证也传达给了沿海的沙丁鱼渔民，并取得了良好的效果。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ˌmærə'kɛʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz]

The	Pasha	of	Marrakesh	expressed	the	hope	that	Lord	Northsquith	was
这	帕夏	的	马拉喀什	表达	这	希望	那	主	-	曾是

[nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'rɑ:koʊ]['ætləs] ,

not	disappointed	with	the	Morocco	Atlas	,
不是	失望的	和	这	摩洛哥	阿特拉斯	,

马拉喀什帕夏表示，希望诺斯奎斯勋爵不会对摩洛哥阿特拉斯山脉感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['streɪndʒər] ['wɪtɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [nu:]

and	the	illustrious	stranger	wittily	rejoined	,	"	No	,	but	you	should	see	my	new
和	这	杰出	陌生人	机智地	重新加入	,	"	不	,	但	你	应该	看	我的	新的

[mə'rɑ:koʊ] - [baʊnd] [taɪmz] ['ætləs] .

morocco	-	bound	Times	Atlas	.
摩洛哥	-	边界	《时代周刊》	阿特拉斯	.

这位杰出的陌生人机智地回答说："不，但你应该看看我新买的、即将运往摩洛哥的《时代地图集》。

" [wen] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hi:; hi] [læft]

"	When	the	remark	was	translated	to	the	Pasha	he	laughed
"	什么时候	这	评论	曾是	翻译	到	这	帕夏	他	笑了

['veri] ['kɜ:rtiəsli] .

very	courteously	.
非常	礼貌地	.

"当这番话被翻译给帕夏时，他很有礼貌地笑了。"

['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pæst][lɔ:rd] - [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Always	interested	in	the	relics	of	the	mighty	past	Lord	Northsquith	made	a	special
总是	感兴趣的	在	这	遗物	的	这	强大的	过去的	主	-	制成	一个	特别的

[trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [æl'dʒɪriən] ['haɪləndz] [tu:; tə]['vɪzɪt]['tɪmˌgæd] ,

trip	to	the	East	Algerian	Highlands	to	visit	Timgad	,
旅行	到	这	东方	阿尔及利亚	高地	到	访问	廷加德	,

诺斯奎斯勋爵一直对昔日辉煌的遗迹很感兴趣，他特地前往东阿尔及利亚高地参观了廷加德。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌtepə'derɪəm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][bɑ:ðz] .

and	spent	several	minutes	in	the	tepidarium	of	the	Roman	baths	.
和	花费	一些	分钟	在	这	温水浴室	的	这	罗马	浴室	.

并在罗马浴场的温水浴室里待了几分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

It	was	understood	from	the	expression	of	his	features	that	he	was
它	曾是	理解	从	这	表达	的	他的	特征	那	他	曾是

[prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['oʊvər] [ðoʊz]

profoundly	impressed	by	the	superiority	of	the	arrangements	over	those
深刻地	印象深刻	经过	这	优势	的	这	安排	超过	那些

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [bæθ] - ['haʊzɪz] [tu:; tə]

contemplated	by	the	Coalition	Minister	of	Health	in	the	new	bath	-	houses	to
思考	经过	这	联盟	部长	的	健康	在	这	新的	洗澡	-	房屋	到

[bi:; bi] [i'rektid] [ɪn] ['laimhajs] .

be	erected	in	Limehouse	.
是	竖立	在	莱姆豪斯	.

从他的表情可以看出，他对这些安排的优越性印象深刻，认为它们比联合政府卫生部长设想的在莱姆豪斯建造的新浴场的安排要好得多。

['læstli] [ðə; ði] [tʊr] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] .

Lastly	the	tour	included	a	flying	visit	to	Carthage	.
最后	这	旅游	包括	一个	飞行	访问	到	迦太基	.

最后，行程还包括对迦太基的短暂访问。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][dʌg] [ʌp][ə; eɪ]

The	French	archæologists	in	charge	of	the	excavations	had	recently	dug	up	a
这	法语	考古学家	在	收费	的	这	挖掘	有	最近	挖	向上	一个

[kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['hænəbəl] ,

colossal	statue	of	Hannibal	,
庞大	雕像	的	汉尼拔	,

负责此次挖掘工作的法国考古学家最近出土了一尊汉尼拔的巨型雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][lɔːrd] - [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]

and	the	resemblance	to	Lord	Northsquith	was	so	extraordinary	that	many	of
和	这	相似	到	主	-	曾是	所以	非凡的	那	许多	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

them	were	moved	to	transports	of	delight	.
他们	是	已搬	到	运输	的	喜	.

他与诺斯奎斯勋爵的相似之处如此惊人，以至于许多人欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	however	unanimous	in	their	conviction	that	the	deplorable	state	of	the
他们	是	然而	一致	在	他们的	定罪	那	这	可悲的	状态	的	这

['ruːɪnz][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ,

ruins	was	largely	,
废墟	曾是	很大程度上	,

然而，他们一致认为，废墟的悲惨现状主要是由于……

[ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

if	not	entirely	,	due	to	Mr	.	Lloyd	George's	ignorance	of	Phœnician
如果	不是	完全	,	到期的	到	先生	.	劳埃德	乔治的	无知	的	腓尼基人

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	.
地理	.

即便不是完全如此，也是因为劳合·乔治先生对腓尼基地理一无所知。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] .

A	Startling	Disclosure	.
一个	令人震惊	披露	.

令人震惊的披露。

[frʌm; frəm] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] " [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['peɪpər] :

From	"	Answers	to	Correspondents	"	in	a	Canadian	Paper	:
从	"	答案	到	通讯员	"	在	一个	加拿大	纸	:

摘自加拿大某报纸的"读者来信解答"栏目：

" [kjuː] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] ,

"	Q	.	—	Is	it	not	a	fact	,
"	问	.	—	是	它	不是	一个	事实	,

问：难道这不是事实吗？

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] ['lɪptənz] ['tʃælindʒəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]

that	all	of	Lipton's	challengers	were	built	stronger	and	heavier	than	the
那	全部	的	立顿	挑战者	是	建造	更强	和	较重	比	这

[ə'merɪkən] [kʌp] [dɪ'fɛndɚz] ,

American	cup	defenders	,
美国人	杯子	后卫	,

利普顿的所有挑战者都比美国杯卫冕冠军更强壮、更重。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ? — [ə; eɪ] . [diː] . [biː] . , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

to	enable	them	to	cross	the	Atlantic	?	—	A	.	D	.	B	.	,	Montreal	.
到	使能够	他们	到	叉	这	大西洋	?	—	一个	.	D	.	B	.	,	蒙特利尔	.

使他们能够跨越大西洋？——亚洲开发银行，蒙特利尔。

[ə; eɪ] . — [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['ʌndər]
A . — Yes , they were built stronger as they had to cross the ocean under
一个 . — 是的 , 他们 是 建造 更强 作为 他们 有 到 叉 这 海洋 在下面
[ðer; ðər] [oʊn] [stiːm] . "
their own steam . "
他们的 自己的 蒸汽 . "

A.——是的，它们建造得更坚固，因为它们必须依靠自身动力横渡大洋。

" ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] [baɪ] — — , [eɪdʒd] - , [waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [dis'tʃaːdʒɪŋ]
" Serious injuries were sustained by — — , aged 54 , while assisting in discharging
" 严肃的 受伤 是 持续 经过 — — , 老年人 - , 尽管 协助 在 出院
['kɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

"一名 54 岁的男子——在协助卸货时受了重伤。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [tʃiːz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt]
Shortly before one o'clock , it is stated , a cheese struck him and knocked
不久 前 一 点钟 , 它 是 声明 , 一个 奶酪 击 他 和 敲门
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

据说，在一点钟前不久，一块奶酪砸中了他，把他打倒在地。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd]
We have always maintained that these dangerous creatures should not be allowed
我们 有 总是 维持 那 这些 危险的 生物 应该 不是 是 允许
[tuː; tə] [rʌn] [luːs] .
to run loose .
到 跑步 松动的 .

我们一直认为，不应该放任这些危险的动物四处乱窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] " [wɪð'drɔːəl] " [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] .
THE " WITHDRAWAL " FROM MOSCOW .
这 " 退出 " 从 莫斯科 .

从莫斯科"撤离"。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hæf] - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [sə'pɔːrt] ['mesərz] . ['snoʊdn] [ænd; ənd] ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld] [baɪ]
Chorus of Half - Revolutionists support Messrs . Snowden and Ramsay Macdonald by
合唱 的 一半 - 革命者 支持 先生们 . 斯诺登 和 拉姆齐 麦克唐纳 经过
['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [red] ([bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [red]) [flæg] .
singing " The Red (but not too Red) Flag .
歌唱 " 这 红色的 (但 不是 也 红色的) 旗帜 .

一群半革命者合唱团演唱《红旗（但不是太红）》，以示对斯诺登先生和拉姆齐·麦克唐纳先生的支持。

" [[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ['pɑːrti] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [hæz; həz] ['voʊtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
" [The Independent Labour Party by a large majority has voted in favour of
" [这 独立的 劳动 派对 经过 一个 大的 多数 有 投票 在 偏爱 的
[wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːskaʊ] [ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl] .]
withdrawing from the Moscow Internationale .]
撤退 从 这 莫斯科 国际 .]

独立工党以绝对多数票赞成退出莫斯科国际党。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

['tenɪs] ['prɑːspekts] .
TENNIS PROSPECTS .
网球 前景 .

网球新秀。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
LITTLE BITS OF LONDON .
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
The Houses of Parliament .
这 房屋 的 议会 .

议会大厦。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
The guide - books have a good deal to say about the Houses of Parliament ,
这 指导 - 图书 有 一个 好的 交易 到 说 关于 这 房屋 的 议会 ,

旅游指南对议会大厦有很多介绍，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [gaɪd] - [bʊks] ['nevər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] ['pleɪsɪz]
but the people who write guide - books never go to the really amusing places
但 这 人们 WHO 写 指导 - 图书 绝不 去 到 这 真的 有趣 地方
[ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
and never know the really interesting things .
和 绝不 知道 这 真的 有趣的 事物 .

但是，那些编写旅游指南的人从来不去真正有趣的地方，也从来不了解真正有趣的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [jet] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
For instance they have never yet explained what it is that the House of
为了 实例 他们 有 绝不 然而 解释 什么 它 是 那 这 房子 的
['kɑːmənz] [smelz] [ʌv; əv] .
Commons smells of .
公共领域 气味 的 .

例如，他们至今仍未解释下议院究竟散发着什么气味。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] ['mɪrli] [smelz] [laɪk][ðə; ði] [tuːb] ,
I do not refer to the actual Chamber , which merely smells like the Tube ,
我 做 不是 参考 到 这 实际的 商会 , 哪个 仅仅 气味 喜欢 这 管子 ,

我指的并非真正的密室，它只是闻起来像管道而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔːfti]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lɔbiz] [wer] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɑːr; ər] .
but the lofty passages and lobbies where the statues are .
但 这 高远 段落 和 大堂 在哪里 这 雕像 是 .

但那些高耸的通道和大厅里却矗立着雕像。

[ðə; ði] [smel] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd][soʊp] .
The smell , I think , is a mixture of cathedrals and soap .
这 闻 , 我 思考 , 是 一个 混合物 的 大教堂 和 肥皂 .

我觉得这味道像是教堂和肥皂的混合气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [bʌt; bət]['rɑðər] [sɪ'dʌktɪv] [smel] ,
It is a baffling but rather seductive smell ,
它 是 一个 莫名其妙 但 相当 诱人的 闻 ,

这是一种令人费解但又颇具诱惑力的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə]

and	they	tell	me	that	the	policemen	miss	it	when	they	are	transferred	to
和	他们	告诉	我	那	这	警察	错过	它	什么时候	他们	是	转移	到

[pɔɪnt] - ['duːti] .

point	-	duty	.
观点	-	责任	.

他们告诉我，警察调到一线执勤后会想念这份工作。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [smel] [wɪtʃ] [meɪks] [eks] - [prɪ'mɪr] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

Possibly	it	is	this	smell	which	makes	ex	-	Premiers	want	to	go	back	there	.
可能	它	是	这	闻	哪个	制作	前任	-	总理们	想	到	去	后退	那里	.

或许正是这种气味让前总理们想要重返那里。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [noʊ] [tʃiːp] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

But	let	us	have	no	cheap	mockery	of	the	Houses	of	Parliament	,
但	让	我们	有	不	便宜的	嘲讽	的	这	房屋	的	议会	,

但我们绝不允许对议会大厦进行廉价的嘲弄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

because	there	is	a	lot	to	be	said	for	them	.
因为	那里	是	一个	很多	到	是	说	为了	他们	.

因为它们有很多值得称道的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [aɪ] [noʊ] .

They	are	much	the	best	houses	for	hide	-	and	-	seek	I	know	.
他们	是	很多	这	最好的	房屋	为了	隐藏	-	和	-	寻找	我	知道	.

它们是我所知的最适合玩捉迷藏的房子。

[ðə; ði] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd]

The	parts	which	are	dear	to	the	public	,	the	cathedral	parts	,	are	no	good
这	部分	哪个	是	亲爱的	到	这	民众	,	这	大教堂	部分	,	是	不	好的

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

那些深受公众喜爱的部分，比如大教堂的部分，并不适合这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

but	behind	them	and	under	them	and	all	round	them	there	are
但	在后面	他们	和	在下面	他们	和	全部	圆形的	他们	那里	是

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [suː'pɜːrb] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bæk] [s'teəkeɪsɪz] ,

miles	and	miles	of	superb	secret	passages	and	back	staircases	,
英里	和	英里	的	高超	秘密	段落	和	后退	楼梯	,

但是，在它们身后、下方和周围，都有绵延数英里的精妙绝伦的秘密通道和后楼梯。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] .

the	very	place	for	a	wet	afternoon	.
这	非常	地方	为了	一个	湿的	下午	.

这里简直是消磨雨天午后的绝佳去处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [laɪk] ['sekənd] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt]

They	are	decorated	like	second	-	class	waiting	-	rooms	and	lead	to	a	lot
他们	是	装饰	喜欢	第二	-	班级	等待	-	房间	和	带领	到	一个	很多

[ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [θɜːrd] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;

of	rooms	like	third	-	class	waiting	-	rooms	;
的	房间	喜欢	第三	-	班级	等待	-	房间	;

它们的装饰如同二等候车室，但通往的却是许多如同三等候车室的房间；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	every	corner	there	is	a	policeman	;	but	this	only	adds	to	the
和	在	每一个	角落	那里	是	一个	警察	;	但	这	仅有的	添加	到	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

每个街角都有一名警察；但这反而增添了刺激感。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət]['eni]['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] ['blʌndər]['ɪntuː][sʌm; səm]['veri]['siːkrət] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

Besides	,	at	any	moment	you	may	blunder	into	some	very	secret	waiting	-	room
除了	,	在	任何	片刻	你	可能	错误	进入	一些	非常	秘密	等待	-	房间

['leɪbld] " ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

labelled	"	Serjeant	-	at	-	Arms	.
标签	"	中士	-	在	-	武器	.

此外，你随时都可能误入某个标有"警卫官"字样的非常隐秘的候车室。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

"	If	you	are	seen	by	the	Serjeant	-	at	-	Arms	you	have	lost	the	game	,
"	如果	你	是	已见	经过	这	中士	-	在	-	武器	你	有	丢失的	这	游戏	,

"如果被警卫官看到，你就输了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [aɪ]['gæðər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	if	you	are	seen	by	a	Lord	of	the	Treasury	I	gather	from	the
和	如果	你	是	已见	经过	一个	主	的	这	财政部	我	收集	从	这

[pə'liːsmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

policemen	that	you	would	be	put	in	the	Tower	.
警察	那	你	会	是	放	在	这	塔	.

据警察说，如果你被财政大臣看到，你就会被关进伦敦塔。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Or	you	may	start	light	-	heartedly	from	the	Refreshment	Department	of	the
或者	你	可能	开始	光	-	衷心地	从	这	清爽	部门	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

House	of	Commons	and	find	yourself	suddenly	in	the	bowels	of	the	House
房子	的	公共领域	和	寻找	你自己	突然	在	这	肠道	的	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] ,

of	Lords	,
的	领主	,

或者，你可能轻松地从下议院的茶点部出发，却突然发现自己身处上议院的深处。

['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ðɪ]['veri] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['tʃænsələ-z] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ruːm] .

probably	in	the	very	passage	to	the	Lord	Chancellor's	Secretary's	Room	.
大概	在	这	非常	通道	到	这	主	校长的	秘书的	房间	.

很可能就在通往大法官秘书室的走廊里。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər]['praɪvət] ['sekrətəriz] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

there	is	no	other	way	for	Private	Secretaries	to	take	exercise	and	at	the
那里	是	不	其他	方式	为了	私人的	秘书	到	拿	锻炼	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪd][ðer; ðər] ['membər] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

same	time	avoid	their	Members	without	actually	leaving	the	building	,
相同的	时间	避免	他们的	成员	没有	实际上	离开	这	建筑	,

除此之外，私人秘书没有其他办法既能锻炼身体，又能避免与会员接触，而无需实际离开大楼。

[soʊ] [rɪsks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

so	risks	of	that	sort	have	to	be	faced	.
所以	风险	的	那	种类	有	到	是	面对	.

所以，我们必须面对这类风险。

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

While	the	Private	Secretary	is	playing	hide	-	and	-	seek	in	the	passages
尽管	这	私人的	秘书	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	段落

[ænd; ənd] ['pɜːrluːz] [hɪz; ɪz]['membər] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sekrətəriz] - [ruːm] .

and	purlieus	his	Member	waits	for	him	in	the	Secretaries	'	Room	.
和	普利厄斯	他的	成员	等待	为了	他	在	这	秘书	-	房间	.

当私人秘书在走廊和小巷里玩捉迷藏时，他的议员正在秘书室里等着他。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [siːt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Secretaries	'	Room	is	the	real	seat	of	legislation	in	this	country	,
这	秘书	-	房间	是	这	真实的	座位	的	立法	在	这	国家	,

在这个国家，秘书室才是真正的立法中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bædʒət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	it	is	surprising	that	Mr	.	Bagehot	gave	it	no	place	in	his	account	of
和	它	是	奇怪	那	先生	.	巴热	给予	它	不	地方	在	他的	帐户	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	Constitution	.
这	宪法	.

令人惊讶的是，巴格霍特先生在他的宪法论述中竟然没有提及它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	also	surprising	,	in	view	of	its	importance	,	that	it	should	be	such	a
它	是	还	奇怪	,	在	看法	的	它是	重要性	,	那	它	应该	是	这样的	一个

['dɪzməl] ,

dismal	,
惨淡	,

考虑到它的重要性，它竟然如此糟糕，这着实令人惊讶。

[ɪl] - ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['moʊldi] [ruːm] .

ill	-	furnished	and	thoroughly	mouldy	room	.
患病的	-	提供	和	彻底	发霉的	房间	.

房间陈设简陋，而且霉迹斑斑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ruːm] .

It	is	a	rotten	room	.
它	是	一个	烂	房间	.

这是一个破败的房间。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [wen] [ə; eɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Asquith	,	when	a	Private	Secretary	,	is	reported	to	have	said	of	it	,
先生	.	阿斯奎斯	,	什么时候	一个	私人的	秘书	,	是	据报道	到	有	说	的	它	,

据报道，阿斯奎斯先生在担任私人秘书时曾这样评价此事：

" [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv]

"	In	the	whole	course	of	my	political	career	I	can	recall	no	case	of
"	在	这	所有的	课程	的	我的	政治的	职业	我	能	记起	不	案件	的

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [maɪ'oʊpiə][æt; ət][ɔːl] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ɔːr] [ɪ'neptɪtuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

administrative	myopia	at	all	parallel	to	the	folly	or	ineptitude	which	has
行政	近视	在	全部	平行线	到	这	蠢事	或者	无能	哪个	有

[kən'demd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

condemned	the	authors	of	legislation	in	His	Majesty's	Parliament	to	discharge
谴责	这	作者	的	立法	在	他的	陛下的	议会	到	释放

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ɪn] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃeɪmbər] ,

their	functions	in	this	grotesque	travesty	of	a	legislative	chamber	,
他们的	函数	在	这	怪诞	闹剧	的	一个	立法	房间	,

"在我整个政治生涯中，我完全想不起有任何行政短视的例子能与这种愚蠢或无能相提并论，这种愚蠢或无能导致国王陛下的议会立法者们在这个滑稽可笑的立法机构中履行他们的职责。"

[ðɪs] ['sɑ:mbər][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['a:kaivz] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['rekərdz]

this	sombre	and	obscure	repository	of	mouldering	archives	and	forgotten	records
这	阴沉	和	朦胧	仓库	的	模压	档案	和	被遗忘的	记录

,

,

,

这个阴森阴暗、尘封已久的档案库，存放着许多被遗忘的记录和档案。

[wer] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðer; ðər]

where	the	constructive	statesmen	of	to	-	morrow	are	expected	to	shape	their
在哪里	这	建设性的	政治家	的	到	-	明天	是	预期的	到	形状	他们的

[ju:'toʊpi:əz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

Utopias	in	an	atmosphere	of	disillusion	and	decay	,
乌托邦	在	一个	气氛	的	幻灭	和	衰变	,

人们期望未来的建设性政治家们能在幻灭和衰败的氛围中塑造他们的乌托邦。

[ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:strəm] [ʌv; əv]

in	surroundings	appointed	to	be	the	shameful	sepulchre	of	the	nostrums	of
在	周围环境	任命	到	是	这	可耻	坟墓	的	这	秘方	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

在被指定为过去那些古老灵丹妙药的耻辱坟墓的环境中。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [sed] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	that	is	what	Mr	.	Asquith	said	,	I	agree	with	him	;	if	he	didn't	say	it	,
"	如果	那	是	什么	先生	.	阿斯奎斯	说	,	我	同意	和	他	;	如果	他	没有	说	它	,

“如果阿斯奎斯先生真是这么说的，我同意他的观点；如果他没这么说，

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] .

I	wish	he	had	.
我	希望	他	有	.

我希望他能做到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][teiblz][ænd; ənd] [toʊmz] .

The	room	is	pitch	-	dark	always	,	and	it	is	full	of	tables	and	tomes	.
这	房间	是	沥青	-	黑暗的	总是	,	和	它	是	满的	的	表格	和	巨著	.

房间里总是漆黑一片，到处都是桌子和书籍。

[ðə; ði][teiblz][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [teiblz][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊmz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ]

The	tables	are	waiting	-	room	tables	and	the	tomes	are	as	Mr	.	Asquith
这	表格	是	等待	-	房间	表格	和	这	巨著	是	作为	先生	.	阿斯奎斯

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

has	described	them	.
有	描述	他们	.

这些桌子是候诊室的桌子，这些书也正如阿斯奎斯先生所描述的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:r] .

It	is	divided	into	two	by	a	swing	-	door	.
它	是	分割	进入	二	经过	一个	摇摆	-	门	.

它被一扇旋转门隔成两部分。

[wʌn] [pɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['praɪvət] ['sekrəteri] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [meɪl] ['praɪvət] ['sekrəteri]

One	part	is	the	female	Private	Secretary	part	,	the	other	is	the	male	Private	Secretary
一	部分	是	这	女性	私人的	秘书	部分	,	这	其他	是	这	男性	私人的	秘书

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

其中一部分是女性私人秘书部分，另一部分是男性私人秘书部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [noʊ] ['roʊmæns] [hæz; həz] ['evər] [ə'kɜːrd]

and	it	is	lamentable	to	record	that	no	romance	has	ever	occurred
和	它	是	令人惋惜的	到	记录	那	不	浪漫	有	曾经	发生

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [meɪl] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌn] .

between	a	male	Private	Secretary	and	a	female	one	.
之间	一个	男性	私人的	秘书	和	一个	女性	一	.

令人遗憾的是，历史上从未有过男性私人秘书和女性私人秘书之间发生过恋情。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] - ['steɪʃəneri] , [wɪtʃ]

The	room	is	plentifully	supplied	with	House	of	Commons	'	stationery	,	which
这	房间	是	大量	供应	和	房子	的	公共领域	-	静止的	,	哪个

[ˌdisə'piəz] [æt; ət] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [reɪt] .

disappears	at	an	astonishing	rate	.
消失	在	一个	惊人	速度	.

房间里摆满了下议院的办公用品，但消耗速度却惊人。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['membər] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [groʊs] ,

This	is	because	the	Members	come	in	and	remove	it	by	the	gross	,
这	是	因为	这	成员	来	在	和	消除	它	经过	这	总的	,

这是因为会员们是成批地进来把它取走的。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɪl] [sə'spekt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrətəriz] .

knowing	full	well	that	the	Serjeant	-	at	-	Arms	will	suspect	the	Private	Secretaries	.
会心	满的	出色地	那	这	中士	-	在	-	武器	将要	怀疑	这	私人的	秘书	.

他非常清楚，警卫官会怀疑私人秘书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrld] .

It	is	a	hard	world	.
它	是	一个	难的	世界	.

这是一个残酷的世界。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['membər] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [fɔːr; fər]

However	,	this	is	where	the	Members	come	to	their	Private	Secretaries	for
然而	,	这	是	在哪里	这	成员	来	到	他们的	私人的	秘书	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

然而，议员们正是在这里向他们的私人秘书寻求指示。

[ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['letərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'stituənts] ,

They	come	there	nominally	to	dictate	letters	to	their	constituents	,
他们	来	那里	名义上	到	听写	信件	到	他们的	成分	,

他们名义上来这里是为了口述信件给选民，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [wʌt] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wʌt]

but	really	they	come	to	be	told	what	amendments	to	move	and	what
但	真的	他们	来	到	是	讲述	什么	修正案	到	移动	和	什么

['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [bɪl] [ɪz] [ə'baʊt] ,

questions	to	ask	and	what	the	Drainage	Bill	is	about	,
问题	到	问	和	什么	这	引流	账单	是	关于	,

但实际上，他们来这里是为了被告知要提出哪些修正案、要问哪些问题以及《排水法案》的内容是什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['dentɪst] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] (['aɪərlənd]) ([noʊ] .

and	whether	they	ought	to	support	the	Dentist	Qualification	(	Ireland	)	(	No	.
和	无论	他们	应该	到	支持	这	牙医	资格	(	爱尔兰	)	(	不	.

[ˌtu:'tu:]) [bɪl] , [ɔ:r][nɑ:t] .

2	)	Bill	,	or	not	.
2	)	账单	,	或者	不是	.

他们是否应该支持《爱尔兰牙医资格法案》（第 2 号）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['praɪvət] ['sekrətəriz] [daʊnd] [tu:lz] [ðə; ði] [hoʊl]

It	is	awful	to	think	that	if	the	Private	Secretaries	downed	tools	the	whole
它	是	可怕	到	思考	那	如果	这	私人的	秘书	倒下	工具	这	所有的

[mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [stɑ:p] .

machinery	of	Parliament	would	stop	.
机械	的	议会	会	停止	.

一想到如果私人秘书们停止工作，整个议会的运作机制都会瘫痪，就令人感到可怕。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [æskt] [ænd; ənd][noʊ] [ə'mendmənts] [mu:vd] [ænd; ənd][noʊ] ['spi:tʃɪz]

No	questions	would	be	asked	and	no	amendments	moved	and	no	speeches
不	问题	会	是	问	和	不	修正案	已搬	和	不	演讲

[meɪd] .

made	.
制成	.

不会提出任何问题，不会提出任何修正案，也不会发表任何演讲。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

The	Government	would	have	things	all	their	own	way	.
这	政府	会	有	事物	全部	他们的	自己的	方式	.

政府会完全按照自己的意愿行事。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [strʌk] [tu:] .

Unless	,	of	course	,	the	Government's	Private	Secretaries	struck	too	.
除非	,	的	课程	,	这	政府的	私人的	秘书	击	也	.

当然，除非政府的私人秘书们也罢工了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['praɪvət] ['sekrətəriz] ['nevər] [wʊd] , [ðə; ði]['dɜ:rti]

But	of	course	the	Government's	Private	Secretaries	never	would	,	the	dirty
但	的	课程	这	政府的	私人的	秘书	绝不	会	,	这	肮脏的

['blækleg] !

blacklegs	!
黑腿	!

但政府的私人秘书们当然不会这么做，这些肮脏的黑帮分子！

['æftər][ðə; ði] ['sekrətəriz] - [ru:m] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ɪz]

After	the	Secretaries	'	Room	perhaps	the	most	interesting	thing	in	the	two	Houses	is
后	这	秘书	-	房间	也许	这	最多	有趣的	事物	在	这	二	房屋	是

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

the	House	of	Lords	sitting	as	the	Supreme	Court	.
这	房子	的	领主	坐着	作为	这	最高	法庭	.

在秘书室之后，两院中最有趣的事情或许就是上议院作为最高法院开庭了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

Everybody	ought	to	see	that	.
大家	应该	到	看	那	.

每个人都应该看看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

There	is	a	nice	old	man	sitting	in	the	middle	in	plain	clothes	and	several	other
那里	是	一个	好的	老的	男人	坐着	在	这	中间	在	清楚的	衣服	和	一些	其他

[naɪs][oʊld][men][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] ,

nice	old	men	in	plain	clothes	sitting	about	on	the	benches	,
好的	老的	男人	在	清楚的	衣服	坐着	关于	在	这	长椅	,

中间坐着一位穿着便服的和蔼老人，还有几位穿着便服的和蔼老人坐在长椅上。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] - [teiblz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	little	card	-	tables	in	front	of	them	.
和	小的	卡片	-	表格	在	正面	的	他们	.

他们面前摆放着小牌桌。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biədz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

Two	or	three	of	them	have	beards	,	which	is	against	the	best	traditions	of
二	或者	三	的	他们	有	胡须	,	哪个	是	反对	这	最好的	传统	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	Law	.
这	法律	.

他们当中有两三个人留着胡子，这违背了律法的优良传统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒɑːli][oʊld][men] ,

But	they	are	very	jolly	old	men	,
但	他们	是	非常	快乐的	老的	男人	,

但他们都是非常快乐的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪts][ʌp][ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	now	and	then	one	of	them	sits	up	and	moves	his	lips	.
和	现在	和	然后	一	的	他们	坐着	向上	和	移动	他的	嘴唇	.

时不时地，其中一个会坐起来，动动嘴唇。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ]['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪstər] [huː] [ɪz]

You	can	see	then	that	he	is	putting	a	sly	question	to	the	barrister	who	is
你	能	看	然后	那	他	是	推杆	一个	狡猾	问题	到	这	律师	WHO	是

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

talking	at	the	counter	,
说	在	这	柜台	,

你可以看出，他正在向柜台前说话的律师抛出一个狡猾的问题。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɪspər] .

though	you	can't	hear	anything	because	they	all	whisper	.
尽管	你	不能	听到	任何事物	因为	他们	全部	耳语	.

虽然你什么也听不见，因为他们都在低声细语。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærɪstər] [ɪz] ['ænsər] , [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ][slaɪ]

While	the	barrister	is	answering	,	another	old	man	wakes	up	and	puts	a	sly
尽管	这	律师	是	回答	,	其他	老的	男人	醒来	向上	和	放置	一个	狡猾

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

律师正在回答问题时，另一位老人醒了过来，狡黠地问了一个问题。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['bærɪstər] .

so	as	to	confuse	the	barrister	.
所以	作为	到	迷惑	这	律师	.

以便迷惑律师。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .

That	is	the	game	.
那	是	这	游戏	.

这就是游戏规则。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [huː] [gets] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [fɜːrst]['luːzɪz][ðə; ði] [keɪs] .

The	barrister	who	gets	thoroughly	annoyed	first	loses	the	case	.
这	律师	WHO	获得	彻底	恼怒	第一的	失败	这	案件	.

最先被激怒的律师会输掉官司。

[ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

They	have	quite	enough	to	annoy	them	already	.
他们	有	相当	足够的	到	烦人	他们	已经	.

他们已经有足够多的事情让他们感到恼火了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pen] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] .

They	are	all	cooped	up	in	a	minute	pen	about	eight	feet	square	.
他们	是	全部	被困住	向上	在	一个	分钟	笔	关于	八	脚	正方形	.

它们都被关在一个大约八平方英尺的小围栏里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr] [keɪ] . [siː] . - [es][ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌndɝlɪŋz] .

There	are	eight	of	them	,	four	K	.	C	.	'	s	and	four	underlings	.
那里	是	八	的	他们	,	四	K	.	C	.	-	s	和	四	下属	.

他们一共八个人，其中四个是KC，四个是下属。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]['pepərz][ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] .

They	have	nowhere	to	put	their	papers	and	nowhere	to	stretch	their	legs	.
他们	有	无处	到	放	他们的	文件	和	无处	到	拉紧	他们的	腿	.

他们没有地方放文件，也没有地方伸伸腿。

[ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['getɪŋ] [kræmp] , [ɔːr] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [men] .

They	sit	there	getting	cramp	,	or	they	stand	at	the	counter	talking	to	the	old	men	.
他们	坐	那里	获得	抽筋	,	或者	他们	站立	在	这	柜台	说	到	这	老的	男人	.

他们坐在那里坐着，结果腿都抽筋了；或者他们站在柜台前和老人们聊天。

[ɪn] ['iːðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɔɪd] .

In	either	position	they	grow	more	and	more	annoyed	.
在	任何一个	位置	他们	生长	更多的	和	更多的	恼怒	.

无论哪种情况，他们都会越来越恼火。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['feɪməs] [men] , ['ɜːrnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Four	of	them	are	famous	men	,	earning	thousands	and	thousands	.
四	的	他们	是	著名的	男人	,	收入	数千	和	数千	.

他们四人都是名人，收入高达数千美元。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	they	endure	it	?
为什么	做	他们	忍受	它	?

他们为何忍受这一切?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Because	lawyers	,	contrary	to	the	common	belief	,	are	the	most	long	-	suffering	profession	in	the	world	.
因为	律师	,	相反	到	这	常见的	信仰	,	是	这	最多	长的	-	痛苦	职业	在	这	世界	.

因为与人们普遍的看法相反，律师是世界上最需要忍受苦难的职业。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [treɪd] ['juːniən] [huːz] ['membər] [hæv; həv]['oʊnli][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

That	is	why	they	are	the	only	Trade	Union	whose	members	have	only	half	-	an	-	hour	for	lunch	.
那	是	为什么	他们	是	这	仅有的	贸易	联盟	谁	成员	有	仅有的	一半	-	一个	-	小时	为了	午餐	.

这就是为什么他们是唯一一个会员午休时间只有半小时的工会。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['fjuːnərəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pen] ,

Well	,	it	is	their	funeral	;	but	if	I	were	a	K	.	C	.	sitting	in	that	pen	,
出色地	,	它	是	他们的	葬礼	;	但	如果	我	是	一个	K	.	C	.	坐着	在	那	笔	,

好吧，这是他们的葬礼；但如果我是坐在那个牢房里的KC球员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['empti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

with	the	whole	of	the	House	of	Lords	empty	in	front	of	me	,
和	这	所有的	的	这	房子	的	领主	空的	在	正面	的	我	,

眼前是空荡荡的上议院，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd][wɔːk][ə'baʊt] .

I	should	get	over	the	counter	and	walk	about	.
我	应该	得到	超过	这	柜台	和	走	关于	.

我应该越过柜台四处走走。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ; [ænd; ənd][ðæt][ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	Lord	Chancellor	might	have	a	fit	;	and	that	alone	would	make	it
然后	这	主	校长	可能	有	一个	合身	;	和	那	独自的	会	制作	它

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

那样一来，大法官可能会勃然大怒；光是这一点就值了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ðə; ði][st'reɪndʒəz] -

The	only	other	interesting	place	in	the	Houses	of	Parliament	is	the	Strangers	'
这	仅有的	其他	有趣的	地方	在	这	房屋	的	议会	是	这	陌生人	-

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Dining	Room	.
用餐	房间	.

国会大厦里唯一另一个有趣的地方就是陌生人餐厅了。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['terəfaɪd] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

This	is	interesting	because	the	Members	there	are	all	terrified	lest	you	should	hear
这	是	有趣的	因为	这	成员	那里	是	全部	恐惧	免得	你	应该	听到

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

what	they	are	going	to	say	.
什么	他们	是	去	到	说	.

这很有意思，因为那里的成员都非常害怕让你听到他们接下来要说什么。

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] — [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['bɔlʃivist]

They	never	know	who	may	be	at	the	next	table	—	a	journalist	or	a	Bolshevist
他们	绝不	知道	WHO	可能	是	在	这	下一个	桌子	—	一个	记者	或者	一个	布尔什维克

[ɔːr][ə; eɪ] ['lændoʊnər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['pɜːrmənəntli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃoʊldər]

or	a	landowner	—	and	they	talk	with	one	eye	permanently	over	their	shoulder
或者	一个	土地所有者	—	和	他们	讲话	和	一	眼睛	永久的	超过	他们的	肩膀

.

:
.

他们永远不知道隔壁桌坐着的是谁——记者、布尔什维克还是地主——所以他们说话时总是不时回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

It	must	be	very	painful	.
它	必须	是	非常	痛苦	.

这一定很痛苦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] ,

But	of	course	the	best	time	to	visit	the	House	is	when	it	is	not	sitting	,
但	的	课程	这	最好的	时间	到	访问	这	房子	是	什么时候	它	是	不是	坐着	,

当然，参观众议院的最佳时间是在它休会期间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] ,

because	then	,	if	you	are	lucky	,
因为	然后	,	如果	你	是	幸运的	,

因为那样的话，如果你足够幸运的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

you	may	sit	with	impunity	on	the	Front	Bench	and	put	your	feet	up	on	the
你	可能	坐	和	免责	在	这	正面	长椅	和	放	你的	脚	向上	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

你可以安然地坐在前排长椅上，把脚翘到桌子上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] .

If	you	are	unlucky	you	will	be	shot	at	dawn	.
如果	你	是	倒霉	你	将要	是	射击	在	黎明	.

如果你运气不好，会在黎明时分被枪决。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[ɪk'saɪtəbl] ['tenər] (['dʊrɪŋ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl]) .

Excitable	Tenor	(	during	dispute	about	the	bill	)	.
易激动的	男高音	(	期间	争议	关于	这	账单	)	.

易激动的男高音（在账单纠纷期间）。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [noʊ] ?

"	But	,	my	friend	,	you	not	know	me	who	I	am	—	no	?
"	但	,	我的	朋友	,	你	不是	知道	我	WHO	我	是	—	不	?

“但是，我的朋友，你并不认识我——是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .

I	am	Spofferino	.
我	是	-	.

我是斯波费里诺。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɪŋ] [æt; ət]['zeɪ]['ɑːprə] — - ['bʌtərflaɪ] . -

To	-	night	I	sing	at	ze	opera	—	'	Butterfly	.	'
到	-	夜晚	我	唱歌	在	泽	歌剧	—	-	蝴蝶	.	-

今晚我将在歌剧院演唱《蝴蝶》。

" ['weɪtər] ([ˌʌnɪm'prest]) .

"	Waiter	(	unimpressed	)	.
"	服务员	(	不以为然	)	.

服务员（一脸不屑）。

" [ʌm; əm] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ! "

"	Um	—	you	look	like	a	butterfly	!	"
"	嗯	—	你	看	喜欢	一个	蝴蝶	!	"

“嗯——你看起来像只蝴蝶！”

" — — - [es] [buːts]

"	—	—	'	S	BOOTS
"	—	—	-	S	靴子

——的靴子

[hæv; həv] [bɪn]

HAVE	BEEN
有	到过

一直是

[ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .

In	Everybody's	Mouth	.
在	每个人的	嘴	.

人人都说。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

in	Local	Paper	.
在	当地的	纸	.

在当地报纸上刊登。

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	fear	the	advertiser	has	put	his	foot	in	it	.
我们	害怕	这	广告商	有	放	他的	脚	在	它	.

我们担心广告商这次失策了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .

LABOUR	AND	THE	RUSSIAN	BALLET	.
劳动	和	这	俄语	芭蕾舞	.

劳动与俄罗斯芭蕾舞团。

[aɪ] ['wɔznt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['mædəm] [pæv'loʊvə] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['brɪŋɪŋ]

I	wasn't	present	at	the	station	when	Madame	Pavlova	arrived	in	London	,	bringing
我	不是	展示	在	这	车站	什么时候	夫人	帕夫洛娃	到达的	在	伦敦	,	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

帕夫洛娃夫人抵达伦敦时，我不在车站，她当时带着……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][sɪks] ['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

as	I	have	been	assured	by	six	different	newspapers	,
作为	我	有	到过	保证	经过	六	不同的	报纸	,

正如六家不同的报纸向我保证的那样，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

no	fewer	than	three	hundred	and	eighty	-	five	pieces	of	luggage	.
不	更少	比	三	百	和	八十	-	五	件	的	行李	.

不少于三百八十五件行李。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [θæŋks] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] ,

But	I	have	seen	,	thanks	to	Sir	J	.	M	.	Barrie	,
但	我	有	已见	,	谢谢	到	先生	J	.	M	.	巴里	,

但多亏了J.M.巴里爵士，我才得以看到……

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['primə][ˌbælə'riːnə] [meɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

the	transformation	which	a	Russian	prima	ballerina	makes	in	an	English	country
这	转型	哪个	一个	俄语	普里玛	芭蕾舞演员	制作	在	一个	英语	国家

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一位俄罗斯芭蕾舞首席演员在英国乡村住宅中发生的转变，

[soʊ][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

so	I	happen	to	know	exactly	what	occurred	.
所以	我	发生	到	知道	确切地	什么	发生	.

所以我恰好知道究竟发生了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

I	think	it	deserves	to	be	recorded	.
我	思考	它	值得	到	是	记录	.

我认为它值得被记录下来。

['veri] [wel] [ðen] .

Very	well	then	.
非常	出色地	然后	.

很好。

[siːn] — [ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pər'hæps] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Scene	—	A	Metropolitan	railway	terminus	,	though	you	wouldn't	perhaps	recognise	it	,
场景	—	一个	大都会	铁路	终点站	,	尽管	你	不会	也许	认出	它	,

场景——一个大都会铁路终点站，不过你可能认不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

because	it	looks	a	little	like	the	interior	of	a	Greek	cathedral	and	a
因为	它	看起来	一个	小的	喜欢	这	内部的	的	一个	希腊语	大教堂	和	一个

['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [fer] [æt; ət] - ['nɔvgɔrət] ,

little	like	the	fair	at	Nijni	Novgorod	,
小的	喜欢	这	公平的	在	-	诺夫哥罗德	,

因为它看起来有点像希腊大教堂的内部，又有点像下诺夫哥罗德的集市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstəz][hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɔːr]

and	the	posters	have	obviously	been	painted	by	Mr	.	Wyndham	Lewis	or
和	这	海报	有	明显地	到过	绘	经过	先生	.	温德姆	刘易斯	或者

['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] .

somebody	like	that	.
某人	喜欢	那	.

这些海报显然是温德姆·刘易斯先生或类似的人绘制的。

[wʌn] ['potər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [swiːt] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən]

One	porter	is	discovered	leaning	against	an	automatic	sweet	machine	designed	by	an
一	搬运工	是	发现	倾斜	反对	一个	自动的	甜的	机器	设计	经过	一个

[ɪk'spreʃənɪst] ['skʌlptər] .

Expressionist	sculptor	.
表现主义	雕塑家	.

一名搬运工被发现倚靠在一台由表现主义雕塑家设计的自动糖果机上。

[hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [moʊl] - ['kʌlərd] [smɑːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

He	is	wearing	a	long	mole	-	coloured	smock	,	and	looking	with	extreme
他	是	穿着	一个	长的	痣	-	有色	罩衫	,	和	寻找	和	极端

[dɪs'feɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] - [trʌk] ,

disfavour	at	his	luggage	-	truck	,
不受欢迎	在	他的	行李	-	卡车	,

他穿着一件长长的鼹鼠色罩衫，极其不悦地看着他的行李车。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ɪt'self] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [red] [wiːlz] .

which	has	somehow	got	itself	painted	bright	blue	and	green	,	with	red	wheels	.
哪个	有	不知何故	得到	本身	绘	明亮的	蓝色的	和	绿色的	,	和	红色的	车轮	.

不知何故，它被涂成了亮蓝色和绿色，车轮是红色的。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .

Music	by	J	.	H	.	Thomaski	.
音乐	经过	J	.	H	.	-	.

音乐由JH Thomaski创作。

[['entər][el] . , ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] , [ðə; ði][boʊt] - [treɪn] .

[	Enter	L	.	,	puffing	slowly	,	the	boat	-	train	.
[	进入	L	.	,	抽气	缓慢地	,	这	船	-	火车	.

[L.缓缓驶入，火车缓缓前进。

[ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] [prɪnts] .

The	engine	and	carriages	resemble	Early	-	Victorian	prints	.
这	引擎	和	马车	类似	早期的	-	维多利亚时代	印刷	.

引擎和车厢类似于维多利亚早期的版画。

['mædəm] [pæv'loʊvə] [dɪ'sendz] ,

Madame	Pavlova	descends	,
夫人	帕夫洛娃	下降	,

帕夫洛娃夫人走下台阶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪk'spresɪv] [dæns] [kən'veiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɔːr]

and	in	a	very	expressive	dance	conveys	to	the	Porter	that	she	has	one	or
和	在	一个	非常	富有表现力的	舞蹈	传递	到	这	搬运工	那	她	有	一	或者

[tuː] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

two	trunks	in	the	guard's	van	which	she	wants	him	to	convey	to	a	taxicab	.
二	树干	在	这	警卫的	货车	哪个	她	想要	他	到	传达	到	一个	出租车	.

她用一段极富表现力的舞蹈告诉搬运工，她有一两个箱子放在警卫的货车里，她想让他把箱子搬到出租车上。

['potər] . -

Porter	.	'
搬运工	.	-

波特。

[aʊ] ['meni] [ɪz][ðer; ðər] , ['leɪdi] ?

Ow	many	is	there	,	lady	?
现在	许多	是	那里	,	女士	?

女士，一共有多少个?

[[pæv'loʊvə] [ˌpɪru'et] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]

[	Pavlova	pirouettes	a	little	more	and	points	three	hundred	and	eighty	-	five
[	帕夫洛娃	旋转	一个	小的	更多的	和	积分	三	百	和	八十	-	五

[taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [toʊ] .

times	at	the	station	-	roof	with	her	right	toe	.
时代	在	这	车站	-	屋顶	和	她	正确的	脚趾	.

帕夫洛娃又转了几圈，用右脚尖指向车站屋顶 385 次。

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ['noʊˌhaʊ] .

Can't	be	done	nohow	.
不能	是	完毕	无论如何	.

绝对不可能做到。

[[pæv'loʊvə]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [dɪ'sper] ,

[	Pavlova	dances	a	dance	indicative	of	absolute	and	heartrending	despair	,
[	帕夫洛娃	舞蹈	一个	舞蹈	指示性的	的	绝对	和	令人心碎	绝望	,

帕夫洛娃跳了一段舞蹈，展现出一种彻底而令人心碎的绝望。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

terminating	in	an	appeal	to	the	heavens	to	come	to	her	aid	.
终止	在	一个	上诉	到	这	天	到	来	到	她	援助	.

最后她向上天祈求帮助。

['entər][ɑːr] . [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]

Enter	R	.	an	important	-	looking	personage	with	a	long	white	beard	,	wearing	a
进入	拉	.	一个	重要的	-	寻找	人士	和	一个	长的	白色的	胡须	,	穿着	一个

['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ,

costume	which	might	be	,
戏服	哪个	可能	是	,

这时，R出现了，他是一位看起来很重要的人物，留着长长的白胡子，穿着一套像是.....的服装。

[kɔːld] [ə; eɪ] [kəmɪʃənɛrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪnz] .

called	a	commissionaire's	if	it	wasn't	so	like	a	harlequin's	.
称为	一个	佣金商	如果	它	不是	所以	喜欢	一个	小丑的	.

如果不是像小丑的戏码，它应该叫佣金员的戏码。

['potər] ([ɪm'presɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [rɪ'liːf]) .

Porter	(	impressively	and	with	evident	relief	)	.
搬运工	(	令人印象深刻	和	和	明显	宽慰	)	.

波特（令人印象深刻，并明显如释重负）。

[ðə; ði][stæt'sjoʊni]['maɪstroʊ] !
The **Stazione** **Maestro** **!**
这 车站 大师 !

大师车站!

[ðə; ði][stæt'sjoʊni]['maɪstroʊ] .
The **Stazione** **Maestro** **.**
这 车站 大师 .

大师车站。

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
What's **all** **this** **?**
是什么 全部 这 ?

这是什么?

[[pæv'loʊvə]['dænsəz, 'dænsɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs] .
[**Pavlova** **dances** **an** **explanation** **of** **the** **impasse** **.**
[帕夫洛娃 舞蹈 一个 解释 的 这 僵局 .

帕夫洛娃用舞蹈解释了这种僵局。

[ðə; ði][es] . - [em] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər] ['hedz]
The **S** **.** **-** **M** **.** **and** **the** **Porter** **remove** **their** **caps** **and** **scratch** **their** **heads**
这 S . - M . 和 这 搬运工 消除 他们的 帽子 和 划痕 他们的 头部
['sɑːləmli] , [tuː; tə] [sloʊ] ['mjuːzɪk] .
solemnly **,** **to** **slow** **music** **.**
庄严地 , 到 慢的 音乐 .

S.-M. 和搬运工摘下帽子，神情严肃地挠了挠头，伴随着舒缓的音乐。

[ðə; ði][es] . - [em] . (['æftər] [diːp] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn]) .
The **S** **.** **-** **M** **.** **(** **after** **deep** **cogitation** **)** **.**
这 S . - M . (后 深的 思维) .

S.-M.（经过深思熟虑后）。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑːr] .
This **must** **be** **referred** **to** **the** **N** **.** **U** **.** **R** **.**
这 必须 是 指 到 这 N . U . 拉 .

这必须提交给护理部 (NUR)。

[['entər] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . , ['dænsɪŋ] ,
[**Enter** **suddenly** **,** **R** **.** **and** **L** **.** **,** **dancing** **,**
[进入 突然 , 拉 . 和 L . , 跳舞 ,

[突然，R和L跳着舞进来，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑːr] . [ðer; ðər][ɪz] ['θʌndər] [ænd; ənd]
the **Central** **Executive** **Committee** **of** **the** **N** **.** **U** **.** **R** **.** **There** **is** **thunder** **and**
这 中央 管理人员 委员会 的 这 N . U . 拉 . 那里 是 雷 和
['laɪtnɪŋ] .
lightning **.**
闪电 .

全国大学理事会中央执行委员会：雷电交加。

[pæv'loʊvə] [ri'piːts] [hɜːr; hər] [ə'piːl] .
Pavlova **repeats** **her** **appeal** **.**
帕夫洛娃 重复 她 上诉 .

帕夫洛娃再次发出呼吁。

[ðə; ði][siː] . [iː] . [siː] . [kən'fæbjəleɪt] .
The **C** **.** **E** **.** **C** **.** **confabulate** **.**
这 C . E . C . 摆龙门阵 .

CEC 密谋。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['faɪnəli] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	**Chairman**	**finally**	**announces**	**that**	**the**	**thing**	**is**	**entirely**	**contrary**	**to**	**the**	**principles**
这	主席	最后	宣布	那	这	事物	是	完全	相反	到	这	原则

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:niən] ,

of	**their**	**Union**	**,**
的	他们的	联盟	,

主席最终宣布，这件事完全违背了他们联盟的原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	**if**	**the**	**Station**	**-**	**master**	**permits**	**it**	**he**	**must**	**take**	**the**	**consequences**	**.**
和	如果	这	车站	-	掌握	许可证	它	他	必须	拿	这	结果	.

如果站长允许，他就必须承担后果。

[ðə; ði] [si:] . [i:] . [si:] . [ˌdɪsə'pɪr] .

The	**C**	**.**	**E**	**.**	**C**	**.**	**disappear**	**.**
这	C	.	E	.	C	.	消失	.

中欧委员会消失了。

[ðə; ði] [es] . - [em] . [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] ?

The	**S**	**.**	**-**	**M**	**.**	**What**	**about**	**it**	**,**	**Bill**	**?**
这	S	.	-	M	.	什么	关于	它	,	账单	?

S.-M. 你觉得呢，比尔?

['potər] .

Porter	**.**
搬运工	.

搬运工。

[wi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

We'll	**do**	**it**	**.**
出色地	做	它	.

我们会做到。

([hi:; hi] ['dænsəz, 'dænsɪz] .)

(	**He**	**dances**	**.**	**)**
(	他	舞蹈	.	)

（他跳舞。）

[hɪr] [goʊz] , [mʌm] .

Here	**goes**	**,**	**Mum**	**.**
这里	去	,	妈妈	.

妈妈，开始了。

[['entər] , ['sʌd(ə)nli] , ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [trʌks] .

[	**Enter**	**,**	**suddenly**	**,**	**chorus**	**of**	**porters**	**with**	**multi**	**-**	**coloured**	**trucks**	**.**
[	进入	,	突然	,	合唱	的	搬运工	和	多	-	有色	卡车	.

[突然，一群搬运工推着五颜六色的货车进来。

([ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] . [i:] . [si:] . ['ri:əli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

(	**They**	**are**	**the**	**same**	**as**	**the**	**C**	**.**	**E**	**.**	**C**	**.**	**really**	**,**	**but**	**they**	**have**	**changed**	**their**
(	他们	是	这	相同的	作为	这	C	.	E	.	C	.	真的	,	但	他们	有	已更改	他们的

[kloʊðz] .)

clothes	**.**	**)**
衣服	.	)

（他们其实和中央委员会没什么两样，只是换了身衣服。）

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [es] . - [em] . [ænd; ənd] [bɪl] [ðeɪ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

Aided	**by**	**the**	**S**	**.**	**-**	**M**	**.**	**and**	**Bill**	**they**	**remove**	**the**	**three**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**
协助	经过	这	S	.	-	M	.	和	账单	他们	消除	这	三	百	和	八十	-

[faɪv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

five	**packages**	**,**
五	包裹	,

在S.-M.和比尔的帮助下，他们搬走了385个包裹。

[ænd; ənd] [wiːl] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksɪt] ,

and	wheel	them	,	walking	on	their	toes	,	to	the	station	exit	,
和	车轮	他们	,	步行	在	他们的	脚趾	,	到	这	车站	出口	,

然后推着他们，让他们踮着脚尖走到车站出口。

[ɑːr] . [hɪr] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [huːz] ['draɪvər][ɪz] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

R	.	Here	is	seen	a	taxicab	whose	driver	is	wrapped	in	profound	meditation	and
拉	.	这里	是	已见	一个	出租车	谁	司机	是	包装	在	深刻的	冥想	和

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkə] ,

smoking	a	hookah	,
吸烟	一个	水烟	,

R. 图中可以看到一辆出租车，司机正沉浸在冥想中，抽着水烟。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	bowl	of	which	rests	on	the	pavement	.
这	碗	的	哪个	休息	在	这	路面	.

碗放在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʌgɪdʒ] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə]

It	is	represented	to	him	that	a	lady	with	some	luggage	desires	to
它	是	代表	到	他	那	一个	女士	和	一些	行李	欲望	到

['tʃɑːrtər] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] .

charter	his	conveyance	and	proceed	to	Hampstead	.
宪章	他的	输送	和	继续	到	汉普斯特德	.

有人告诉他，一位女士带着一些行李想要租用他的车前往汉普斯特德。

[hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] : [wʌn] .

He	comes	forward	to	the	centre	and	explains	:	1	.
他	来	向前	到	这	中心	和	解释	:	1	.

他走到中心，解释道：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] . [ˌtuː'tuː] .

That	it	is	near	the	dinner	-	hour	.	2	.
那	它	是	靠近	这	晚餐	-	小时	.	2	.

当时已接近晚餐时间。2.

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['petrəl] . [θriː] .

That	he	has	no	petrol	.	3	.
那	他	有	不	汽油	.	3	.

他没有汽油了。3.

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hi'self] .

That	he	wouldn't	do	it	for	Lloyd	George	hisself	.
那	他	不会	做	它	为了	劳埃德	乔治	他自己	.

他自己都不会为劳合·乔治做这件事。

[hiː; hi] [riˈtaiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] ['hʊkə] .

He	retires	to	his	vehicle	and	resumes	his	hookah	.
他	退休	到	他的	车辆	和	简历	他的	水烟	.

他回到车里，继续抽水烟。

[pæv'loʊvə]['dænsəz, 'dænsɪz][sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

Pavlova	dances	some	dances	expressive	of	Spring	,	of	Butterflies	,
帕夫洛娃	舞蹈	一些	舞蹈	富有表现力的	的	春天	,	的	蝴蝶	,

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [goʊld] .

of	Flowers	,	of	Unlimited	Gold	.
的	花朵	,	的	无限	金子	.

帕夫洛娃跳了一些舞蹈，表达了春天、蝴蝶、鲜花和无限的黄金。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['draɪvər] [liːps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

In	the	midst	of	the	final	passage	the	driver	leaps	from	his	seat	,
在	这	中间	的	这	最终的	通道	这	司机	跳跃	从	他的	座位	,

在最后一段路程中，司机突然从座位上跳了起来。

['rʌʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [dʒʌmps] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] ['ɪntuː]

rushes	on	to	the	platform	,	jumps	three	hundred	and	eighty	-	five	times	into
冲刺	在	到	这	平台	,	跳跃	三	百	和	八十	-	五	时代	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

冲上平台，跳到空中三百八十五次，

[hwəːlz] [pæv'loʊvə] [ɔːf] [hɜːr; hər] [toʊz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

whirls	Pavlova	off	her	toes	and	dashes	from	side	to	side	,	carrying	her
旋转	帕夫洛娃	离开	她	脚趾	和	破折号	从	边	到	边	,	携带	她

[ɪn] [wʌn] [hænd] .

in	one	hand	.
在	一	手	.

他猛地将帕夫洛娃甩离脚尖，然后左右奔跑，一手抱着她。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [fliŋz] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	finally	flings	her	into	the	taxicab	and	returns	to	his	seat	.
他	最后	投掷	她	进入	这	出租车	和	返回	到	他的	座位	.

他最终把她扔进出租车，然后回到自己的座位上。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [paɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] ['dænsɪŋ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] -

The	luggage	is	piled	upon	the	roof	by	dancing	porters	and	tied	with	many	-
这	行李	是	堆积	之上	这	屋顶	经过	跳舞	搬运工	和	系	和	许多	-

['kʌlərd] ['rɪbənz] .

coloured	ribbons	.
有色	丝带	.

行李被载着跳舞的搬运工堆放在屋顶上，并用五彩缤纷的丝带系好。

[ðə; ði] ['tæksi] [di'pɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['petrəl] ,

The	taxi	departs	in	a	cloud	of	petrol	,
这	出租车	离开	在	一个	云	的	汽油	,

出租车扬长而去，车上扬起一阵汽油味。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

the	driver	steering	with	his	toes	and	manipulating	the	clutches	with	his
这	司机	转向	和	他的	脚趾	和	操纵	这	离合器	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

驾驶员用脚趾控制方向盘，用手操作离合器。

['fɛə'welz] [ɑːr; ər] [weɪvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

Farewells	are	waved	and	finally	,	surrounded	by	the	rest	of	the	porters	,
告别	是	挥手	和	最后	,	包围	经过	这	休息	的	这	搬运工	,

大家挥手告别，最后，被其他搬运工簇拥着。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mæstər] [ænd; ənd] [bɪl] [dæns] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [glæd] ['sækrɪfaɪs] , [stæb] [ðəm'selvz]

the	Station	Master	and	Bill	dance	a	dance	of	Glad	Sacrifice	,	stab	themselves
这	车站	掌握	和	账单	舞蹈	一个	舞蹈	的	高兴的	牺牲	,	刺	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ,

with	their	hands	,
和	他们的	双手	,

站长和比尔跳起了献身之舞，用手刺向自己。

[ænd; ənd] [daɪ] .

and	die	.
和	死	.

然后死去。

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] .

Curtain	**of**	**Smoke**	**.**
窗帘	的	抽烟	.

烟雾缭绕。

[maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

Mind	**you**	**,**	**as**	**I**	**said**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**I**	**wasn't**	**there**	**myself**	**,**
头脑	你	,	作为	我	说	在	这	开始	,	我	不是	那里	我	,

请注意，正如我一开始所说，我本人当时并不在场。

[bʌt; bət][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [stɪr] [θriː] [baːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] ['haːlədeɪ]

but	**I**	**helped**	**to**	**steer**	**three**	**boxes**	**to**	**the**	**seaside**	**during**	**the**	**Easter**	**holiday**
但	我	帮助	到	转向	三	盒子	到	这	海滨	期间	这	复活节	假期

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

without	**the**	**blandishments**	**of**	**Art**	**.**
没有	这	奉承	的	艺术	.

但在复活节假期期间，我帮忙把三个箱子运到了海边，而没有得到 Art 的哄骗。

[soʊ][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

So	**I**	**know**	**something**	**.**
所以	我	知道	某物	.

我知道一些事情。

['iːvoʊ] .

Evoe	**.**
进化	.

伊沃。

- ['æni] .

LABUNTUR	**ANNI**	**.**
-	安妮	.

实验室年。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪtəl] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .

To	**a**	**Chital**	**Head**	**on**	**the**	**Wall**	**of**	**a**	**London**	**Club**	**.**
到	一个	花鹿	头	在	这	墙	的	一个	伦敦	俱乐部	.

致伦敦某俱乐部墙上的花鹿头像。

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [dɑːn] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] ,

Light	**in**	**the**	**East**	**,**	**the**	**dawn**	**wind**	**singing**	**,**
光	在	这	东方	,	这	黎明	风	歌唱	,

东方曙光初现，晨风轻拂，吟唱着。

['sɑːləm] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Solemn	**and**	**grey**	**and**	**chill**	**,**
庄严	和	灰色的	和	寒意	,

庄严肃穆，阴沉寒冷。

[roʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔ:-] ['swɪŋɪŋ]

Rose	**in**	**the**	**sky**	**,**	**with**	**Orion**	**swinging**
玫瑰	在	这	天空	,	和	猎户座	摇摆

天空中的玫瑰，猎户座摇摆不定。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] ;

Down	**to**	**the**	**distant**	**hill**	**;**
向下	到	这	遥远	爬坡道	;

一直延伸到远处的山丘；

[ðə; ði] [græs] [duː] - [pɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊwə] ['ʃeɪkɪŋ]

The	**grass**	**dew**	**-**	**pearled**	**and**	**the**	**mohwa**	**shaking**
这	草	露	-	珍珠	和	这	魔花	摇晃

草上的露珠晶莹剔透，魔花摇曳不定。

[hɜːr; hər] ['sentɪd] [petlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] ,

Her	scented	petals	across	the	track	,
她	香味	花瓣	穿过	这	追踪	,

她芬芳的花瓣散落在赛道上，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ə'stə:][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['breɪkɪŋ] —

And	the	herd	astir	to	the	new	day	breaking	—
和	这	一群	搅拌	到	这	新的	天	打破	—

牛群随着破晓的晨曦苏醒——

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] .

how	it	all	comes	back	.
如何	它	全部	来	后退	.

一切终将回归。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

So	it	was	,	and	on	such	a	morning
所以	它	曾是	,	和	在	这样的	一个	早晨

事情就是这样，在这样一个早晨。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['bʊlɪt] [sped] ,

Somebody's	bullet	sped	,
某人的	子弹	加速	,

某人的子弹速度极快，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

And	you	,	as	you	called	to	the	herd	a	warning	,
和	你	,	作为	你	称为	到	这	一群	一个	警告	,

而你，当你向羊群发出警告时，

[drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] [ded] ;

Dropped	in	the	grasses	dead	;
掉落	在	这	草	死的	;

倒在草丛里死了;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] ['hʌntɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ]

And	some	stout	hunter's	heart	was	brimming
和	一些	肥硕	猎人的	心	曾是	充满

而某个勇敢的猎人心中充满了激动。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][spɔːrt][wɜːr; wər] [gʊd] —

For	joy	that	the	gods	of	sport	were	good	—
为了	喜悦	那	这	神	的	运动	是	好的	—

为体育之神眷顾而欢欣鼓舞——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['dɪmɪŋ] ,

With	a	lump	in	his	throat	and	his	eyes	a	-	dimming	,
和	一个	块	在	他的	喉	和	他的	眼睛	一个	-	调光	,

他喉咙哽咽，眼神黯淡下来，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ; —

As	the	eyes	of	sportsmen	should	;	—
作为	这	眼睛	的	运动员	应该	;	—

就像运动员应该有的眼光一样; ——

[æz; əz][maɪn][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['rʌnɪŋ] ,

As	mine	have	done	in	the	springtime	running	,
作为	矿	有	完毕	在	这	春天	跑步	,

就像我的马在春季跑步时所做的那样，

[æz; əz][maɪn][ɪn][ðə; ði]['hælsiən] [deɪz]
As **mine** **in** **the** **halcyon** **days**
作为 矿 在 这 宁静 天

就像我那些美好的日子一样

[er] ['trɪgər] - ['fɪŋgər][hæd; həd] [læpst] [frʌm; frəm] ['kʌnɪŋ]
Ere **trigger** **-** **finger** **had** **lapsed** **from** **cunning**
埃雷 扳机 - 手指 有 失效 从 狡猾

狡猾使扣动扳机的手指失去了知觉

[ɔ:r] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [weɪz] ,
Or **foot** **from** **the** **forest** **ways** **,**
或者 脚 从 这 森林 方式 ,

或者从林间小路步行而来，

[wen] [aɪ'd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnraɪz] ['mi:tɪŋ]
When **I'd** **wake** **with** **the** **stars** **and** **the** **sunrise** **meeting**
什么时候 ID 唤醒 和 这 明星 和 这 日出 会议

当我醒来，星辰与日出相遇

[ɪn][ðə; ði] ['du:i] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [mɜ:r] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
In **the** **dewy** **fragrance** **of** **myrrh** **and** **musk** **,**
在 这 露水 香味 的 没药 和 麝香 ,

在没药和麝香的露水芬芳中，

['pi:kɑ:k] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ]
Peacock **and** **spurfowl** **sounding** **a** **greeting**
孔雀 和 原鸡 听起来 一个 问候

孔雀和马鸡鸣叫着打招呼

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][maɪn] [tɪl] [dʌsk] .
And **the** **jungle** **mine** **till** **dusk** **.**
和 这 丛林 矿 直到 黄昏 .

一直到黄昏，我们都在丛林矿井里工作。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
You **take** **me** **back** **to** **the** **valleys** **of** **laughter** **,**
你 拿 我 后退 到 这 山谷 的 笑声 ,

你带我回到欢笑的山谷，

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['hʌntərz] [lʌv] ,
The **hills** **that** **hunters** **love** **,**
这 丘陵 那 猎人 爱 ,

猎人们喜爱的山丘，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ,
The **sudden** **rain** **and** **the** **sunshine** **after** **,**
这 突然 雨 和 这 阳光 后 ,

突如其来的雨，以及雨后的阳光。

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] ,
The **cloud** **and** **the** **blue** **above** **,**
这 云 和 这 蓝色的 多于 ,

云朵和上方的蓝天，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] ['kri:tʃərz] ['kraɪɪŋ] ,
The **morning** **mist** **and** **creatures** **crying** **,**
这 早晨 薄雾 和 生物 哭泣 ,

晨雾和动物的啼鸣，

[ðə; ði] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ˌæftər'nu:n] ,
The **beat** **in** **the** **drowsy** **afternoon** **,**
这 打 在 这 昏昏欲睡 下午 ,

昏昏欲睡的午后，节拍响起。

[klɪr] - [wɑːʃt] [iːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['daɪɪŋ] ,

Clear	-	washed	eve	with	the	sunset	dying	,
清除	-	洗过	前夕	和	这	日落	垂死	,

夕阳西下，天空晴朗。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntɚz] [muːn] .

Night	and	the	hunter's	moon	.
夜晚	和	这	猎人的	月亮	.

夜晚和猎人的月亮。

[nɑːt] [tɪl] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] ['perɪʃ]

Not	till	all	trees	and	jungles	perish
不是	直到	全部	树木	和	丛林	沦

直到所有的树木和丛林都消失殆尽。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðæt] [weɪ]

Shall	we	go	back	that	way
将	我们	去	后退	那	方式

我们往回走吧

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ['tʃerɪʃ] ,

To	those	dear	hills	that	the	hunters	cherish	,
到	那些	亲爱的	丘陵	那	这	猎人	珍惜	,

致猎人们珍爱的那些山丘，

[wer] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [steɪ] ;

Where	the	hearts	of	the	hunters	stay	;
在哪里	这	心	的	这	猎人	停留	;

猎人们心之所系；

[soʊ][juː; jʊ] [driːm] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] ,

So	you	dream	on	of	the	ancient	glories	,
所以	你	梦	在	的	这	古老的	荣耀	,

于是你继续梦回昔日的辉煌，

[ʌv; əv]['wɔːtər] - [medəuz] [ænd; ənd][haɪndz][ænd; ənd][stægz] ,

Of	water	-	meadows	and	hinds	and	stags	,
的	水	-	草地	和	雌鹿	和	雄鹿	,

有水草丰美的草地，有母鹿和公鹿，

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][laɪk] [tel] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːriz] . . .

While	I	and	my	like	tell	old	,	old	stories	.	.	.
尽管	我	和	我的	喜欢	告诉	老的	,	老的	故事	.	.	.

当我和我的同伴们讲述古老的故事时……

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][drægz] — [ˌaɪ 'tiː][drægz] .

but	it	drags	—	it	drags	.
但	它	拖拽	—	它	拖拽	.

但它很拖沓——它很拖沓。

[eɪtʃ] . [biː] .

H	.	B	.
H	.	B	.

HB

" ['mætrɪmoʊni] .

"	Matrimony	.
"	婚姻	.

“婚姻。

[əˈkaʊntənt] [wʊd] [raɪt] [ʌp] [bʊks] , [ˈɔːlsoʊ][tæks] [rɪˈtɜːrn] ; [ˈmɑːdərət] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
Accountant would write up Books , also Tax Returns ; moderate charges .
会计 会 写 向上 图书 , 还 税 返回 ; 缓和 收费 .

会计负责记账和报税；收费适中。

" [ˈlivəpuːl] [ˈpeɪpər] .
" Liverpool Paper .
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kruːd] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][mʌst; məst]
This is much more delicate than the usual crude stipulation that the lady must
这 是 很多 更多的 精美的 比 这 通常 原油 规定 那 这 女士 必须
[hæv; həv] [miːnz] .
have means .
有 方法 .

这比通常粗暴地规定女方必须有经济能力要委婉得多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ə; eɪ][ˈniːoʊ] - [ˈdʒɔːrdʒən] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstænd] .
A NEO - GEORGIAN TRIES TO MAKE THEM UNDERSTAND .
一个 新奥 - 格鲁吉亚 尝试 到 制作 他们 理解 .

一位新格鲁吉亚人试图让他们理解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ɑːrt][ˈpeɪtrən] ([huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈmuːvmənt]) .
Art Patron (who has heard something about a Modern Movement) .
艺术 赞助人 (WHO 有 听到 某物 关于 一个 现代的 移动) .

艺术赞助人（听说过现代主义运动）。

" [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ?
" Now you're not going to tell me that's a valuable bit of work ?
" 现在 你是 不是 去 到 告诉 我 那就是 一个 有价值的 少量 的 工作 ?

“你不会告诉我这是一项很有价值的工作吧？”

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Why , hang it all , I can recognise the place .
为什么 , 悬挂 它 全部 , 我 能 认出 这 地方 .

管他呢，我认得这个地方。

" [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
" PEACE WITH HONOUR .
" 和平 和 荣誉 .

“光荣的和平。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
This is the story of Mr . Holmes , the Curate ,
这 是 这 故事 的 先生 . 福尔摩斯 , 这 策展 ,

这是牧师福尔摩斯先生的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [haʊs] .

and	of	how	he	brought	peace	to	our	troubled	house	.
和	的	如何	他	带来	和平	到	我们的	麻烦	房子	.

以及他如何给我们这个动荡不安的家庭带来了和平。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][dʒɑːn] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [maɪ]

The	principal	characters	are	John	,	my	brother	-	in	-	law	,	and	Margery	,	my
这	主要的	人物	是	约翰	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	玛格丽	,	我的

[ˌʌn'mærid] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ,

unmarried	sister	,	and	,
未婚	姐姐	,	和	,

主要人物有我的姐夫约翰、我的未婚妹妹玛格丽，以及

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ðə; ði] ['kjʊrət] .

at	the	bottom	of	the	programme	,	in	large	letters	,	Mr	.	Holmes	,	the	Curate	.
在	这	底部	的	这	程序	,	在	大的	信件	,	先生	.	福尔摩斯	,	这	策展	.

节目单底部用大字写着：霍姆斯先生，牧师。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːkɪŋ] - [ɑːn][pɑːrt] .

I	have	a	small	walking	-	on	part	.
我	有	一个	小的	步行	-	在	部分	.

我有一个很小的出场角色。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [naʊ] [kə'mens] .

The	story	will	now	commence	.
这	故事	将要	现在	开始	.

故事现在正式开始。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz]

John	and	Margery	went	out	for	a	walk	in	the	beautiful	Spring	sunshine	as
约翰	和	玛格丽	去	出去	为了	一个	走	在	这	美丽的	春天	阳光	作为

['frendli] [æz; əz] ['frendli] .

friendly	as	friendly	.
友好的	作为	友好的	.

约翰和玛格丽在美丽的春日阳光下友好地散步。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] — [wel] ,

They	came	back	three	hours	later	—	well	,
他们	来了	后退	三	小时	之后	—	出色地	,

三个小时后他们回来了——好吧，

[sə'siːliə] ([hɪz; ɪz][waɪf]) [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ə'weɪ] .

Cecilia	(	his	wife	)	and	I	heard	them	at	least	two	villages	away	.
塞西莉亚	(	他的	妻子	)	和	我	听到	他们	在	至少	二	村庄	离开	.

我和塞西莉亚（他的妻子）在至少两个村子之外都听到了他们的声音。

[ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps]

They	both	rushed	into	the	room	covered	with	mud	and	shouting	at	the	tops
他们	两个都	匆忙	进入	这	房间	涵盖	和	泥	和	喊叫	在	这	最高额

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

他们俩浑身泥泞地冲进房间，大声喊叫着。

" [sə'siːliə] , " [rɔːrd] [dʒɑːn] , " ['ɔːrdər] [ðɪs] [gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	Cecilia	,	"	roared	John	,	"	order	this	girl	out	of	my	house	.
"	塞西莉亚	,	"	咆哮	约翰	,	"	命令	这	女孩	出去	的	我的	房子	.

"塞西莉亚，"约翰吼道，"把这个女孩赶出我的房子。"

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [steɪ] ['ʌndər][maɪ][ruːf] [ə'nʌðər] ['aʊər] . "

She	shan't	stay	under	my	roof	another	hour	.	"
她	不会	停留	在下面	我的	屋顶	其他	小时	.	"

她一刻也别想在我家待下去。

" [sə'siːliə] , " [ʃriːkt] ['mɑːrdʒəri] , " ['hiːz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['ɪgnərənt] [retʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk]
" **Cecilia** , " **shrieked** **Margery** , " **he's** **an** **obstinate** **ignorant** **wretch** , **and** **thank**
" 塞西莉亚 , " 尖叫 玛格丽 , " 他是 一个 顽固 无知 可怜虫 , 和 感谢
['hev(ə)n] [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Heaven **he** **isn't** **my** **husband** **.**
天堂 他 不是 我的 丈夫 .

"塞西莉亚,"玛格丽尖叫道，"他是个顽固无知的恶棍，谢天谢地他不是我的丈夫。"

" [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
" **I** **put** **a** **cushion** **over** **my** **head** **.**
" 我 放 一个 软垫 超过 我的 头 .

我把一个枕头蒙在头上。

[sə'siːliə] [kept] [hɜːrz] .
Cecilia **kept** **hers** **.**
塞西莉亚 保留 她的 .

塞西莉亚保留了她的那份。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **If** **you** **will** **both** **go** **out** **of** **the** **room** , " **she** **said** ,
" 如果 你 将要 两个都 去 出去 的 这 房间 , " 她 说 ,

"如果你们两个能走出房间的话,"她说。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['fɪlθi] [buːts] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪndz][ænd; ənd] ['diːsnt]
" **take** **off** **your** **filthy** **boots** **and** **come** **back** **in** **your** **right** **minds** **and** **decent**
" 拿 离开 你的 污秽 靴子 和 来 后退 在 你的 正确的 思想 和 体面的
['kloʊðɪŋ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
clothing **I'll** **try** **to** **understand** **what** **you** **are** **both** **talking** **about** **.**
衣服 患病的 尝试 到 理解 什么 你 是 两个都 说 关于 .

"脱掉你们肮脏的靴子，清醒过来，穿上体面的衣服，我才能试着理解你们俩在说什么。"

" [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ædʒektli][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wʌns]
" **They** **crawled** **out** **of** **the** **room** **abjectly** **and** **I** **came** **out** **into** **the** **open** **once**
" 他们 爬行 出去 的 这 房间 卑躬屈膝地 和 我 来了 出去 进入 这 打开 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

"他们卑躬屈膝地爬出了房间，我又一次走到了开阔地带。"

" [gʊd] [lɔːrd] !
" **Good** **Lord** **!**
" 好的 主 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
What **a** **family** **to** **be** **in** **!**
什么 一个 家庭 到 是 在 !

能成为这样的家人真是太好了!

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [sə'siːliə] , " [sed] [dʒɑːn][æt; ət] [tiː] , " [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['heri] ['bɪtərˌkrɛs]
" **Cecilia** , " **said** **John** **at** **tea** , " **harking** **back** **to** **the** **question** **of** **Hairy** **Bittercress**
" 塞西莉亚 , " 说 约翰 在 茶 , " 倾听 后退 到 这 问题 的 毛茸茸 苦豆
— — "
— — **"**
— — "

"塞西莉亚,"约翰一边喝茶一边说，"再说回毛苦豆的问题——"

" ['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Hazel Catkin , " said Margery .
" 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

“是黑兹尔·卡特金，”玛格丽说道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ? " [bɪ'gæn][sə'siːliə] .
" What on earth — — ? " began Cecilia .
" 什么 在 地球 — — ? " 开始 塞西莉亚 .

“这到底是怎么回事——？”塞西莉亚开口道。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ['kwɪkli] .
" I'll tell her , " said Margery quickly .
" 患病的 告诉 她 , " 说 玛格丽 迅速地 .

“我会告诉她的，”玛格丽赶紧说道。

" [sə'siːliə] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][moʊst]
" Cecilia , we had a competition this afternoon , seeing who could find most
[saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
signs of Spring .
" 塞西莉亚 , 我们 有 一个 竞赛 这 下午 , 看到 WHO 可以 寻找 最多
标志 的 春天 .

“塞西莉亚，今天下午我们进行了一场比赛，看谁能找到最多的春天迹象。”

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['heɪz(ə)l]['kætkɪn] — — "
Well , I found a bit of Hazel Catkin — — "
出色地 , 我 成立 一个 少量 的 榛 柔荑花序 — — "

我发现了一些榛树的柳絮——”

" ['heri] ['bɪtərˌkrɛs] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Hairy Bittercress , " said John .
" 毛茸茸 苦豆 , " 说 约翰 .

“毛苦豆，”约翰说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — " [went] [ɑːn]['mɑːrdʒəri] .
" I tell you — — " went on Margery .
" 我 告诉 你 — — " 去 在 玛格丽 .

“我告诉你——”玛格丽继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːm] [jɔːr'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
" If you will calm yourself , " interrupted John with dignity , " we will discuss the
[pɔɪnt] . "
point . "
" 如果 你 将要 冷静的 你自己 , " 中断 约翰 和 尊严 , " 我们 将要 讨论 这
观点 . "

“如果你能冷静下来，”约翰有尊严地打断道，“我们再来讨论这个问题。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
" There's nothing to discuss .
" 有 没有什么 到 讨论 .

“没什么好讨论的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɑːtəni] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "
What do you know about botany , I'd like to know ? "
什么 做 你 知道 关于 植物学 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道你对植物学了解多少？

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪnfənt] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [neɪ] ,
" My dear child , " said John , " when you were an infant - in - arms , nay ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 约翰 , " 什么时候 你 是 一个 婴儿 - 在 - 武器 , 不 ,
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] ,
before you existed at all ,
前 你 存在 在 全部 ,

“我亲爱的孩子，”约翰说，“当你还是个襁褓中的婴儿时，不，甚至在你出生之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['duːi] ['miːdz] ,

it	was	my	custom	to	ramble	o'er	the	dewy	meads	,
它	曾是	我的	风俗	到	漫谈	超过	这	露水	蜂蜜酒	,

我过去常常漫步在露水盈盈的草地上。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['nɪplˌwɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['spiːdwel] .

plucking	the	nimble	Nipplewort	and	the	shy	Speedwell	.
拔毛	这	灵活	乳头草	和	这	害羞的	速生草	.

采摘灵巧的乳草和害羞的婆婆纳。

[aɪ] ['brekfəstid] [ɑːn]['bɑːtəni] . "

I	breakfasted	on	botany	.	"
我	早餐	在	植物学	.	"

我早餐吃了植物学方面的知识。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːtəni] , " [aɪ][broʊk][ɪn] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃæp][ɪn][maɪ] [plə'tuːn] — —

"	Talking	of	botany	,	"	I	broke	in	"	there	was	a	chap	in	my	platoon	—	—
"	说	的	植物学	,	"	我	打破	在	"	那里	曾是	一个	小伙子	在	我的	排	—	—

"说到植物学，"我插嘴道，"我们排里有个家伙——"

" [dʒɑːn] [groʊn] ['laʊdli] .

"	John	groaned	loudly	.
"	约翰	呻吟	高声	.

约翰大声呻吟起来。

" [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [plə'tuːn] ? "

"	Do	you	suggest	,	"	I	asked	,	"	that	he	was	not	in	my	platoon	?	"
"	做	你	建议	,	"	我	问	,	"	那	他	曾是	不是	在	我的	排	?	"

"你的意思是说，"我问，"他不在我所在的排里？"

" [aɪ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	I	suggest	nothing	,	"	he	answered	;
"	我	建议	没有什么	,	"	他	回答	;

"我没有任何建议，"他回答道；

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [plə'tuːn] . "

"	I	only	know	that	they	can't	all	have	been	in	your	platoon	.	"
"	我	仅有的	知道	那	他们	不能	全部	有	到过	在	你的	排	.	"

"我只知道他们不可能全都和你同在一个排里。"

" [ɔːl] [huː] , [dʒɑːn] ? " [æskt] [sə'siːliə] .

"	All	who	,	John	?	"	asked	Cecilia	.
"	全部	WHO	,	约翰	?	"	问	塞西莉亚	.

"约翰，都是些谁？"塞西莉亚问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] .

"	All	the	chaps	he	tells	us	about	.
"	全部	这	小伙子们	他	讲述	我们	关于	.

"他跟我们讲的那些家伙。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

Haven't	you	noticed	,	since	he	came	home	,
还没有	你	注意到	,	自从	他	来了	家	,

你难道没注意到，自从他回家后，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [taɪp] [ɔːr] [friːk] [ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['wɔznt] [laɪk]

it's	impossible	to	mention	any	type	or	freak	or	extraordinary	individual	that	wasn't	like
它是	不可能的	到	提到	任何	类型	或者	怪物	或者	非凡的	个人	那	不是	喜欢

['sʌmbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ?

somebody	in	his	platoon	?
某人	在	他的	排	?

难道他排里就没有哪个怪人或特立独行的人跟他排里的其他人不一样吗？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd][pər][sent] .
It **must** **have** **been** **about** **five** **thousand** **per** **cent** **.**
它 必须 有 到过 关于 五 千 每 中心 .

大概是百分之五千吧。

['oʊvər] [streŋθ] . "
over **strength** **.** **"**
超过 力量 . "

实力过强。

" [aɪ] [triːt] [jʊr; jər][ɪn'sʌlts][wɪð; wɪθ][kən'tempt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .
" **I** **treat** **your** **insults** **with** **contempt** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **and** **proceed** **with** **my** **story** **.**
" 我 对待 你的 侮辱 和 鄙视 , " 我 说 , " 和 继续 和 我的 故事 .

"我对你的侮辱不屑一顾，"我说，"我继续讲我的故事。"

[ðɪs] [tʃæp][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt][hæz; həz]['teɪkən]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [jɔːr'self] .
This **chap** **had** **the** **same** **affliction** **that** **has** **taken** **Margery** **and** **yourself** **.**
这 小伙子 有 这 相同的 痛苦 那 有 已采取 玛格丽 和 你自己 .

这个人患上了和你以及玛格丽一样的疾病。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪŋgl] - [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]
He **spent** **his** **life** **searching** **for** **specimens** **of** **the** **Bingle** **-** **weed** **and** **the** **five**
他 花费 他的 生活 搜索 为了 标本 的 这 宾格尔 - 杂草 和 这 五
- [liːvd] - .
- **leaved** **Funglebid** **.**
- 离开 - .

他一生都在寻找宾格尔草和五叶真菌草的标本。

[æt; ət]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [drɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [lɔːŋ] - [pɔɪnt] ,
At **bayonet** **-** **drill** **he** **would** **stop** **in** **the** **middle** **of** **a** **'** **long** **-** **point** **,**
在 刺刀 - 钻头 他 会 停止 在 这 中间 的 一个 - 长的 - 观点 ,
[ʃɔːrt] - [pɔɪnt] ,
short **-** **point** **,**
短的 - 观点 ,

在刺刀操练中，他会在"长点、短点"的练习过程中停下来，

[dʒæb] - [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - ['beri] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
jab **'** **to** **pluck** **a** **sudden** **Oojah** **-** **berry** **that** **caught** **his** **eye** **.**
戳 - 到 采摘 一个 突然 oojah - 浆果 那 捕捉 他的 眼睛 .

猛地一戳，摘下了一颗突然吸引他目光的 Oojah 浆果。

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['blaɪti] . "
In **the** **end** **his** **passion** **got** **him** **to** **Blighty** **.** **"**
在 这 结尾 他的 热情 得到 他 到 英国 . "

最终，他的热情把他带到了英国。

" [haʊ] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
" **How** **?** **"** **asked** **Margery** **.**
" 如何 ? " 问 玛格丽 .

"怎么会这样？"玛格丽问道。

" [wel] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ə'tæk] .
" **Well** **,** **"** **I** **continued** **,** **"** **it** **was** **the** **morning** **of** **the** **great** **German** **attack** **.**
" 出色地 , " 我 持续 , " 它 曾是 这 早晨 的 这 伟大的 德语 攻击 .

"嗯，"我继续说道，"那是德军发动大规模进攻的那天早上。"

[maɪ] [frend] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][eks] — [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
My **friend** **—** **er** **—** **I** **will** **call** **him** **X** **—** **and** **myself** **were** **retiring** **on** **the**
我的 朋友 — 呃 — 我 将要 称呼 他 X — 和 我 是 退休 在 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [waɪ] ,
village **of** **—** **er** **—** **Y** **,**
村庄 的 — 呃 — 是 ,

我和我的朋友——呃——我暂且称他为X——打算在——呃——Y村退休，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['dʒɜːmənz] .
followed by about six million Germans .
随后 经过 关于 六 百万 德国人 .

其次是约六百万德国人。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [eks] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld] ['flaʊər] [æt; ət]
Shots were falling all round us , when suddenly X saw a small wild flower at
镜头 是 坠落 全部 圆形的 我们 , 什么时候 突然 X 锯 一个 小的 荒野 花 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

枪林弹雨中，X 突然看到脚边有一朵小小的野花。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — — "
He bent down to pick it up and — er — — "
他 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 和 — 呃 — — "

他弯腰去捡它，然后——呃——"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['ælən] , " [sed] [sə'siːliə] .
" That is quite enough , Alan , " said Cecilia .
" 那 是 相当 足够的 , 艾伦 , " 说 塞西莉亚 .

"够了，艾伦，"塞西莉亚说。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sə'siːliə] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['blaɪti] . "
" That is all , Cecilia , " I said ; " that is how he got to Blighty . "
" 那 是 全部 , 塞西莉亚 , " 我 说 ; " 那 是 如何 他 得到 到 英国 . "

"就是这样，塞西莉亚，"我说；"他就是这样来到英国的。"

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hænd] , " [sed] [dʒɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
" We will now proceed with the subject in hand , " said John after a moment's
" 我们 将要 现在 继续 和 这 主题 在 手 , " 说 约翰 后 一个 瞬间
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"现在我们继续讨论手头的事情，"约翰沉默片刻后说道。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌʃt] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] - [stʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He produced a small crushed piece of green - stuff from his pocket .
他 生产 一个 小的 碎 片 的 绿色的 - 东西 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一小块压碎的绿色物质。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
" The question before the house is , as we used to say in the Great War ,
" 这 问题 前 这 房子 是 , 作为 我们 用过的 到 说 在 这 伟大的 战争 ,

"摆在议会面前的问题是，正如我们在第一次世界大战期间常说的那样，

- [-] - [ˌsiː 'iː] - [ˌkju ju 'i] ['sɛst, 'seɪ] [ˌkju ju 'i] ['sɛsi] ? -
' Qu'est - ce - que c'est que ceci ? '
- 寻求 - ce - que 是 que 塞西 ? -

'Qu'est-ce-que c'est que ceci? '

['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemən] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'ænsərd] .
Any suggestions that it is of the Lemon species will be returned unanswered .
任何 建议 那 它 是 的 这 柠檬 物种 将要 是 返回 未解答 .

任何关于它是柠檬品种的说法都将不予回应。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['heri] ['bɪtərˌkrɛs] . "
For my part I say it is Hairy Bittercress . "
为了 我的 部分 我 说 它 是 毛茸茸 苦豆 . "

我个人认为它是毛苦豆。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ɪts]['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " [sed]['mɑːrdʒəri] .
" And I say it's Hazel Catkin , " said Margery .
" 和 我 说 它是 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

"我说那是黑兹尔·卡特金，"玛格丽说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sez] ['hjuːbə(ː)t][ðə; ði]['ɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And what says Hubert the herbalist ? " asked John , handing the weed to me .
" 和 什么 说道 休伯特 这 草药师 ? " 问 约翰 , 处理 这 杂草 到 我 .

"草药师休伯特怎么说？"约翰一边问，一边把草药递给我。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['næpkɪn] .
I examined it carefully through the ring of my napkin .
我 检查 它 小心 通过 这 戒指 的 我的 餐巾 .

我透过餐巾环仔细地看了看。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " ['spiːkɪŋ] ['lɑːrdʒli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['mʌstərd] [ɔːr] [kres] ,
" Well , " I said , " speaking largely , I should say it is either Mustard or Cress ,
" 出色地 , " 我 说 , " 请讲 很大程度上 , 我 应该 说 它 是 任何一个 芥末 或者 豆瓣菜 ,

"嗯，"我说，"总的来说，我认为它要么是芥菜，要么是豆瓣菜。"

[ɔːr][bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
or both as the case may be .
或者 两个都 作为 这 案件 可能 是 .

或者两者兼而有之，视情况而定。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" I was howled down and retired .
" 我 曾是 嚎叫 向下 和 退休 .

"我被众人嘲笑，然后退休了。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
We heard lots of the weed during the next few days .
我们 听到 很多 的 这 杂草 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，我们听到了很多大麻的味道。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Each morning at breakfast it sprouted forth as it were .
每个 早晨 在 早餐 它 发芽 前进 作为 它 是 .

每天早晨吃早餐时，它就好像突然冒出来一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ?
" And how is the Great Unknown ?
" 和 如何 是 这 伟大的 未知 ?

那么，未知的领域究竟是怎样的呢?

" [aɪ] [wʊd] [æsk] .
" I would ask .
" 我 会 问 .

我会问。

" [ðə; ði] ['heri] ['bɪtərˌkrɛs] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn] [wʊd] ['ænsər] .
" The Hairy Bittercress is thriving , we thank you , " John would answer .
" 这 毛茸茸 苦豆 是 熙 , 我们 感谢 你 , " 约翰 会 回答 .

"毛苦豆长势喜人，我们非常感谢你们，"约翰会这样回答。

" ['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " ['mɑːrdʒəri] [wʊd] [θroʊ] [aʊt] .
" Hazel Catkin , " Margery would throw out .
" 榛 柔荑花序 , " 玛格丽 会 扔 出去 .

"黑兹尔·卡特金，"玛格丽会这样说。

" ['kætkɪn] [jɔːr'self] , " [frʌm; frəm][dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd][lɪb] .

"	**Catkin**	**yourself**	**,**	**"**	**from**	**John**	**,**	**and**	**so**	**on**	**ad**	**lib**	**.**
"	柔荑花序	你自己	,	"	从	约翰	,	和	所以	在	广告	库	.

约翰说“你自己长出柳絮”，等等即兴发挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [paːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
They **kept** **it** **carefully** **in** **a** **small** **pot** **in** **the** **window** **,**
他们 保留 它 小心 在 一个 小的 锅 在 这 窗户 ,

他们小心翼翼地把它放在窗台上的一个小花盆里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [waːtʃt] ['dʒeləsli] [fɔːr; fər][faʊl] [pleɪ] .
and **if** **one** **looked** **at** **it** **the** **other** **watched** **jealously** **for** **foul** **play** **.**
和 如果 一 看起来 在 它 这 其他 观看 嫉妒 为了 犯规 玩 .

如果其中一人看了一眼，另一人就会嫉妒地盯着看有没有什么不轨之举。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .
" **On** **Saturday** **,** **"** **said** **John** **,** **"** **the** **Curate** **is** **coming** **to** **tea** **.**
" 在 周六 , " 说 约翰 , " 这 策展 是 未来 到 茶 .

约翰说："星期六，牧师要来喝茶。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːtənɪst][tuː; tə] [buːt] — [ɔːr][duː][aɪ] [miːn]
He **is** **a** **man** **of** **wisdom** **and** **a** **botanist** **to** **boot** **—** **or** **do** **I** **mean**
他 是 一个 男人 的 智慧 和 一个 植物学家 到 启动 — 或者 做 我 意思是
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ?
withal **?**
此外 ?

他是一位充满智慧的人，而且还是一位植物学家——或者我应该说，他同时也是一位植物学家？

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] ['heri] ['bɪtərˌkrɛs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l]
On **Saturday** **the** **Hairy** **Bittercress** **shall** **be** **publicly** **proclaimed** **by** **its** **rightful**
在 周六 这 毛茸茸 苦豆 将 是 公开 宣布 经过 它是 正当的
[neɪm] . "
name **.** **"**
姓名 . "

周六，毛苦荬将正式以其本来的名字被公开宣布。

" [wɪtʃ] [ɪz]['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" **Which** **is** **Hazel** **Catkin** **,** **"** **said** **Margery** **.**
" 哪个 是 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

"那就是黑兹尔·卡特金，"玛格丽说。

['sætərdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['kjʊrət] .
Saturday **came** **and** **Saturday** **afternoon** **,** **and** **,** **about** **three** **o'clock** **,** **the** **Curate** **.**
周六 来了 和 周六 下午 , 和 , 关于 三 点钟 , 这 策展 .

星期六到了，星期六下午，大约三点钟，牧师来了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I **saw** **him** **coming** **and** **met** **him** **at** **the** **door** **.**
我 锯 他 未来 和 遇见 他 在 这 门 .

我看到他来了，就在门口迎接他。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [aɪ] [sed] .
" **Good** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 好的 下午 , 先生 . 福尔摩斯 , " 我 说 .

"下午好，福尔摩斯先生，"我说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [straɪf] .
" **You** **come** **to** **a** **house** **of** **bitterness** **and** **strife** **.**
" 你 来 到 一个 房子 的 苦味 和 冲突 .

你来到一个充满苦难和纷争的家。

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] . "
Walk right in . "
走 正确的 在 . "

直接进去就行了。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed I trust not , " he said .
" 的确 我 相信 不是 , " 他 说 .

"我确实不信任任何人，"他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [wɪl]
" Come with me , " I replied ; " I will
" 来 和 我 , " 我 回复 ; " 我 将要

"跟我来，"我回答说；"我会的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
tell you all about it .
告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] .
" And I led him on tip - toe to a quiet spot .
" 和 我 引领 他 在 提示 - 脚趾 到 一个 安静的 点 .

我踮着脚尖领着他来到一个僻静的地方。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wel] .
" Mr . Holmes , " I said , " you know the family well .
" 先生 . 福尔摩斯 , " 我 说 , " 你 知道 这 家庭 出色地 .

"福尔摩斯先生，"我说，"您很了解这家人。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvɪŋ] [kraʊd] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ? "
We have always been a happy loving crowd , have we not ? "
我们 有 总是 到过 一个 快乐的 爱 人群 , 有 我们 不是 ? "

我们一直都是一群快乐友爱的人，不是吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Indeed you have , " he said politely .
" 的确 你 有 , " 他 说 礼貌地 .

"的确如此，"他礼貌地说。

" [wel] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] [wiːd] [hæz; həz] [splɪt] [ˌjuː 'es] [ə'sʌndər] .
" Well , " I continued , " a weed has split us asunder .
" 出色地 , " 我 持续 , " 一个 杂草 有 分裂 我们 分离 .

"唉，"我继续说道，"一株杂草让我们分崩离析。"

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ]
My brother - in - law and my younger sister are on the point of committing
我的 兄弟 - 在 - 法律 和 我的 年轻 姐姐 是 在 这 观点 的 提交
['mjuːtʃuəl]['mɜːrdər] .
mutual murder .
相互的 谋杀 .

我的姐夫和我的妹妹正准备互相残杀。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]
" I explained the whole situation and drew a harrowing picture of its effect on
" 我 解释 这 所有的 情况 和 画 一个 令人痛心的 图片 的 它是 影响 在
['aʊər; ɑːr]['fæməli][laɪf] .
our family life .
我们的 家庭 生活 .

"我解释了整个情况，并描绘了它对我们家庭生活造成的痛苦影响。"

" [ən'les] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] ,
" Unless you help us , " I said ,
" 除非 你 帮助 我们 , " 我 说 ,

"除非你们帮助我们，"我说。

" [ðɪs] ['heɪz(ə)l]['kætkɪn][ɔːr] ['heri] ['bɪtərˌkrɛs] [wɪl] ['ruːɪn][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
" this Hazel Catkin or Hairy Bittercress will ruin at least four promising young lives .
" 这 榛 柔荑花序 或者 毛茸茸 苦豆 将要 废墟 在 至少 四 有前途 年轻的 生活 .
"
"
"

"这种榛子柳絮或毛苦荬会毁掉至少四个前途光明的年轻人的生命。"

" [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] — — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" But I hardly see how I am to — — " began Mr . Holmes .
" 但 我 几乎 看 如何 我 是 到 — — " 开始 先生 . 福尔摩斯 .

"但我几乎看不出我该如何——"福尔摩斯先生开口说道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I told him what to do .
我 讲述 他 什么 到 做 .

我告诉他该怎么做。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" But surely , " he said , " they will know better than that . "
" 但 一定 , " 他 说 , " 他们 将要 知道 更好的 比 那 . "

"但是，"他说，"他们肯定比这更清楚。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [aɪ] [sed] .
" No , they won't , " I said .
" 不 , 他们 惯于 , " 我 说 .

"不，他们不会，"我说。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
" Neither of them knows anything about it , really .
" 两者都不 的 他们 知道 任何事物 关于 它 , 真的 .

"他们俩对此都一无所知。"

[kʌm] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . "
Come , Mr . Holmes , it is for a good cause . "
来 , 先生 . 福尔摩斯 , 它 是 为了 一个 好的 原因 . "

来吧，福尔摩斯先生，这是为了一个崇高的目标。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [pər'hæps][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .
" Perhaps the end justifies the means .
" 也许 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

"或许目的可以证明手段的正当性。"

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

We	will	see	what	we	can	do	.	"
我们	将要	看	什么	我们	能	做	.	"

我们会看看能做些什么。

" [gʊd] [mæn] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	man	,	"	I	said	.
"	好的	男人	,	"	我	说	.

“好人，”我说。

" ['tʃɪldrən] [ˌʌn'bɔːrn] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	Children	unborn	will	bless	your	name	for	this	day's	work	.
"	孩子们	未出生的	将要	保佑	你的	姓名	为了	这	天	工作	.

“未出生的孩子们会因你今天的工作而赞美你的名字。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

"	I	took	him	to	the	dining	-	room	,	where	Margery	and	John	were	sitting	.
"	我	采取	他	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	玛格丽	和	约翰	是	坐着	.

我带他去了餐厅，玛格丽和约翰正坐在那里。

" [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [aɪ] [sed] .

"	Here	is	Mr	.	Holmes	,	"	I	said	.
"	这里	是	先生	.	福尔摩斯	,	"	我	说	.

“这位是福尔摩斯先生，”我说。

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	both	made	a	dash	at	him	.
他们	两个都	制成	一个	短跑	在	他	.

他们俩同时向他冲了过去。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wiː; wi] [siːk] [jʊr; jər][eɪd] .

"	Mr	.	Holmes	,	"	said	John	,	"	we	seek	your	aid	.
"	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	约翰	,	"	我们	寻找	你的	援助	.

“霍姆斯先生，”约翰说，“我们需要您的帮助。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] — [ðæt][ɪz]['bɑːtəni] ,

You	have	a	wide	and	deep	knowledge	of	geography	—	that	is	botany	,
你	有	一个	宽的	和	深的	知识	的	地理	—	那	是	植物学	,

你拥有广博而深入的地理学知识——也就是植物学知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ə; eɪ]['prɑːbləm][ðæt][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ][hoʊm] . "

and	you	shall	settle	a	problem	that	is	ruining	my	home	.	"
和	你	将	定居	一个	问题	那	是	毁坏	我的	家	.	"

你必须解决这个正在毁掉我家的问题。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	Certainly	I	will	do	my	best	,	"	said	Mr	.	Holmes	.
"	当然	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	先生	.	福尔摩斯	.

“我一定会尽我所能，”霍姆斯先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

And	then	without	a	blush	:	"	What	is	the	problem	,	may	I	ask	?	"
和	然后	没有	一个	脸红	:	"	什么	是	这	问题	,	可能	我	问	?	"

然后面不改色地问道：“请问，您有什么问题吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] — — " [bɪ'gæn][dʒɑːn] .

"	We	have	found	a	piece	of	—	—	"	began	John	.
"	我们	有	成立	一个	片	的	—	—	"	开始	约翰	.

“我们找到了一块——”约翰开口说道。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃriːkt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Don't	tell	him	,	"	shrieked	Margery	.
"	不	告诉	他	,	"	尖叫	玛格丽	.

“别告诉他！”玛格丽尖叫道。

" [let] [hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Let him see for himself .
" 让 他 看 为了 他自己 .

让他自己看看。

" [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
" They fetched the weed and handed it reverently to the Curate .
" 他们 已获取 这 杂草 和 递交 它 虔诚地 到 这 策展 .

他们采摘了杂草，恭敬地递给了牧师。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Mr . Holmes looked at it carefully .
先生 . 福尔摩斯 看起来 在 它 小心 .

福尔摩斯先生仔细地看了看。

[hiː; hi] [briːðd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
He breathed on it and moistened it with his finger .
他 呼吸 在 它 和 湿润 它 和 他的 手指 .

他对着它哈了口气，然后用手指沾湿了它。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .

他终于抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rer] ['spesɪmən] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" This is a very rare specimen indeed , " he said ;
" 这 是 一个 非常 稀有的 标本 的确 , " 他 说 ;

“这确实是一个非常罕见的标本，”他说；

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never remember to have seen one quite like it .
" 我 绝不 记住 到 有 已见 一 相当 喜欢 它 .

“我以前从未见过像这样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['haɪbrɪd] .
It is in fact a hybrid .
它 是 在 事实 一个 杂交种 .

它实际上是一种混合型植物。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
" He stopped and beamed at us .
" 他 停止 和 光束 在 我们 .

他停下脚步，对我们露出灿烂的笑容。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? " [ʃriːkt] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [tə'geðər] .
" What's it called ? " shrieked Margery and John together .
" 是什么 它 称为 ? " 尖叫 玛格丽 和 约翰 一起 .

“它叫什么名字？”玛格丽和约翰异口同声地尖叫道。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kerfəli] .
Mr . Holmes chose his words carefully .
先生 . 福尔摩斯 选择 他的 字 小心 .

福尔摩斯先生斟酌着字句。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , " [hiː; hi] [sed] , " ['heri] ['kætkɪn] .
" It is called , " he said , " Hairy Catkin .
" 它 是 称为 , " 他 说 , " 毛茸茸 柔荑花序 .

“它被称为，”他说，“毛茸茸的柳絮。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" There was a pause while Margery and John gazed at each other .
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 玛格丽 和 约翰 凝视 在 每个 其他 .

玛格丽和约翰互相凝视着，沉默了一会儿。

" - ['heri] ['kætkɪn] , - " [sed] [dʒɑ:n] ['sɑ:ləmli] .
" ' Hairy Catkin , ' " said John solemnly .
" - 毛茸茸 柔荑花序 , - " 说 约翰 庄严地 .

"'毛茸茸的柳絮',"约翰严肃地说。

" [ðen] — [ðen] [wɪə(r)] [bəuθ] [raɪt] ! " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .
" Then — then we're both right ! " said Margery .
" 然后 — 然后 是 两个都 正确的 ! " 说 玛格丽 .

"那么——那么我们俩都对！"玛格丽说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
They looked at each other again and then did the only thing possible in the
他们 看起来 在 每个 其他 再次 和 然后 做过 这 仅有的 事物 可能的 在 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他们再次对视了一眼，然后做了在这种情况下唯一可能做的事。

[i:tʃ] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [nek] .
Each fell on the other's neck .
每个 跌倒 在 这 其他的 脖子 .

他们俩都倒在了对方的脖子上。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] ['saɪləntli] .
Mr . Holmes and I shook hands silently .
先生 . 福尔摩斯 和 我 摇晃 双手 默默 .

我和福尔摩斯先生默默地握了握手。

" [get] [ʌp] , [dɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [si:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
" Get up , dear , and give your seat to this lady .
" 得到 向上 , 亲爱的 , 和 给 你的 座位 到 这 女士 .

"亲爱的，起来，把座位让给这位女士。"

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] . "
Remember you lose nothing by being polite . "
记住 你 失去 没有什么 经过 存在 有礼貌的 . "

记住，礼貌待人不会让你损失什么。

" [oʊ] , [dəunt] [aɪ] ?
" Oh , don't I ?
" 哦 , 不 我 ?

"哦，难道不是吗？"

[aɪ] [lu:z] [maɪ] [si:t] .
I lose my seat .
我 失去 我的 座位 .

我失去了座位。

" [ðə; ði] [wʊl] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
" The Wool Shortage .
" 这 羊毛 短缺 .

羊毛短缺。

" ['blæŋkits] , [ˌgærən'ti:d] [ɔ:l] [wʊd] .
" Blankets , guaranteed all wood .
" 毯子 , 保证 全部 木头 .

"毯子，保证全部是木头做的。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [æn'ti:k] [ka:vd] ['ebəni] ['kɑ:rpɪt] .
" **Antique** **Carved** **Ebony** **Carpet** **.**
" 古董 雕刻 乌木 地毯 .

“古董雕花乌木地毯。”

" [ə'nʌðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Another** **Provincial** **Paper** **.**
" 其他 省级 纸 .

另一份地方报纸。

" [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] ,
" **Within** **there** **is** **the** **delicious** **scent** **of** **burning** **logs** **,**
" 之内 那里 是 这 可口的 香味 的 燃烧 日志 ,

“里面弥漫着木柴燃烧的诱人香味，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] 1½d . [stæmp] .
and **all** **the** **fragrance** **of** **only** **a** **1½d** **.** **stamp** **.**
和 全部 这 香味 的 仅有的 一个 1½d . 邮票 .

以及一枚1.5便士邮票所散发的所有香气。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ði:z] [stæmps] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bu'keɪ] .
We **have** **tasted** **the** **backs** **of** **these** **stamps** **—** **a** **delicious** **bouquet** **.**
我们 有 尝过 这 背部 的 这些 邮票 — 一个 可口的 花束 .

我们已经品尝过这些邮票的背面——一束芬芳的花束。

" ['berik] ['gɑ:dɪənz] [ɑ:n] - ['feɪvər] - - [ɪn]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **Berwick** **Guardians** **on** **Euesday** **favour** **-** **tarining** **in** **Ireland** **,** **was** **more** **able** **to**
" 贝里克 守护者 在 - 偏爱 - - 在 爱尔兰 , 曾是 更多的 有能力的 到
[di:l] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['veɪti:z] .
deal **receive** **their** **vates** **.**
交易 收到 他们的 瓦茨 .

“贝里克卫队在爱尔兰的星期二表现出色，更有能力处理他们的诉求。

[ðə; ði] ['kændɪdət] , ['mɪstər] . [di:] . [ə'pɪnjən] .
The **candidate** **,** **Mr** **.** **D** **.** **opinion** **.**
这 候选人 , 先生 . D . 观点 .

候选人D先生的意见。

[ðə; ði]['bælət][fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] ,
The **ballot** **for** **position** **of** **places** **accompanied** **feastings** **and** **jollification** **,**
这 选票 为了 位置 的 地方 伴随 盛宴 和 欢宴 ,

选举名次的投票过程伴随着宴饮和欢庆。

[ænd; ənd] [sɛnteɪʃən] [wʌt] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər][laɪk][ɪn][ðə; ði][ðə; ði][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌɔ:kʃə'nɪr] .
and **sentation** **what** **elections** **were** **like** **in** **the** **the** **the** **business** **of** **auctioneer** **.**
和 演示文稿 什么 选举 是 喜欢 在 这 这 这 商业 的 拍卖 .

并介绍了拍卖师行业中选举的情况。

" [nɔ:rθ] - ['kʌntri] ['peɪpər] .
" **North** **-** **Country** **Paper** **.**
" 北 - 国家 纸 .

“北方国报。”

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [klɪr] ,
Portions of the paragraph are not too clear ,
部分 的 这 段落 是 不是 也 清除 ,

这段文字部分内容不太清晰。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .
but we should say there was no doubt about the jollification .
但 我们 应该 说 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 欢宴 .

但我们必须说，欢乐的气氛是毋庸置疑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[steɪdʒ] [ə'menətiz] .
STAGE AMENITIES .
阶段 便利设施 .

舞台设施。

" [hə'loʊ] , ['sɪsi] !
" Hello , Cissie !
" 你好 , 茜茜 !

"你好，茜茜！"

[soʊ] [jʊə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] - ['benɪfɪt] [tuː] ? "
So you're assisting at Daisy Darlint's benefit too ? "
所以 你是 协助 在 雏菊 - 益处 也 ? "

所以你也参与了黛西·达林特的慈善活动?

" [jes] — [ðə; ði][kæt] !
" Yes — the cat !
" 是的 — 这 猫 !

"是的——那只猫！"

" - [sə'nærioʊ] .
" CHIPPO'S SCENARIO .
" - 设想 .

"奇波的场景。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [grænd] [giː'njɔl] [diː] - ['bɪzi] [deɪ] .
It was the Société Grand Guignol de Cinéma's busy day .
它 曾是 这 - 盛大 吉尼奥尔 德 - 忙碌的 天 .

这一天是大吉尼奥尔电影公司忙碌的一天。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
On the beach at Petiteville cameras were rattling away like machine guns ,
在 这 海滩 在 - 相机 是 嘎嘎作响 离开 喜欢 机器 枪支 ,

在佩蒂特维尔海滩上，摄像机像机关枪一样噼里啪啦地响个不停。

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'duːsər][wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [hʌm]
orders from the producer were hissing through the air with the vicious hum
订单 从 这 制作人 是 嘶嘶声 通过 这 空气 和 这 恶毒 哼
[ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] ,
of explosive bullets ,
的 爆炸物 子弹 ,

制片人的命令如同爆炸子弹般刺耳地在空中呼啸而过。

[ænd; ənd] ['wɪri] ['su:pɝz][wɜ:r; wər] [ma:tʃiŋ] [ænd; ənd]['kaʊntər] - [ma:tʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	weary	supers	were	marching	and	counter	-	marching	in	a	state	of
和	厌倦	超级	是	行军	和	柜台	-	行军	在	一个	状态	的

['hoʊpləs] ['æpəθi] .

hopeless	apathy	.
绝望	冷漠	.

疲惫不堪的警察们在绝望的冷漠中行进和反行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [tʃɪpoʊ] [mʌŋks] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

At	the	very	height	of	these	operations	Chippo	Munks	wandered	into	the	camera
在	这	非常	高度	的	这些	运营	奇波	蒙克	漫步	进入	这	相机

[bə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][gɑ:t]['fɜ:rmli] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

barrage	and	got	firmly	entangled	in	the	picture	.
弹幕	和	得到	牢牢	纠缠	在	这	图片	.

在这些行动最激烈的时候，奇波·蒙克斯误入了摄像机的狂轰滥炸之中，并牢牢地卷入了画面中。

[æz; əz] " [kraʊd] [ɪn] ['bækgraʊnd] " [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][sə'nærioʊ] ,

As	"	crowd	in	background	"	was	indicated	by	the	scenario	,
作为	"	人群	在	背景	"	曾是	表明的	经过	这	设想	,

由于场景中已表明"背景中有人群"，

[ðə; ði][prə'du:sər] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [tʃɪpoʊ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] — [ɪn][fækt][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]

the	producer	refrained	from	killing	Chippo	out	of	hand	—	in	fact	he	invited	his
这	制作人	克制	从	杀	奇波	出去	的	手	—	在	事实	他	受邀	他的

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] .

co	-	operation	for	another	crowd	a	little	later	on	.
合作	-	手术	为了	其他	人群	一个	小的	之后	在	.

制作人并没有当场杀死 Chippo——事实上，不久之后他还邀请 Chippo 为另一群人合作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɪpoʊ] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] "

Thus	it	was	that	Chippo	earned	the	right	to	describe	himself	as	a	"	fillum
因此	它	曾是	那	奇波	获得	这	正确的	到	描述	他自己	作为	一个	"	电影

['æktər] ,

actor	,
演员	,

因此，奇波才有资格将自己描述为"电影演员"。

" [wɪð; wɪθ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [spi:k] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [tʃɑ:rlz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]

"	with	licence	to	speak	familiarly	of	his	colleagues	,	Charles	Chaplin	and
"	和	执照	到	说话	熟悉地	的	他的	同事	,	查尔斯	卓别林	和

['meri] ['pɪkfɝd] ,

Mary	Pickford	,
玛丽	皮克福德	,

"他可以随意地谈论他的同事查理·卓别林和玛丽·皮克福德，

[ænd; ənd] [fʊl] ['paʊɝz] [tu:; tə][poʊz][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wen'evər]

and	full	powers	to	pose	as	the	ultimate	authority	of	the	camp	whenever
和	满的	权力	到	姿势	作为	这	最终的	权威	的	这	营	每当

['sɪnəməz][wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] .

cinemas	were	mentioned	.
电影院	是	提及	.

只要提到电影院，她就拥有完全的权力，可以冒充营地的最高权威。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['di'i'es] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'su:md] [ðæt] [tʃɪpoʊ] [wʌz; wəz]

At	the	Café	des	Promeneurs	it	was	generally	assumed	that	Chippo	was
在	这	咖啡店	德斯	-	它	曾是	一般来说	假定	那	奇波	曾是

['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt]['kɑ:ntrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [grænd] [gi:'njɔl] ,

merely	waiting	for	a	fat	contract	from	the	Société	Grand	Guignol	,
仅仅	等待	为了	一个	胖的	合同	从	这	-	盛大	吉尼奥尔	,

在 Café des Promeneurs，人们普遍认为 Chippo 只是在等待 Société Grand Guignol 的一份丰厚合同。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	pending	its	arrival	he	explained	that	he	was	constructing	a	suitable
和	待办的	它是	到达	他	解释	那	他	曾是	建造	一个	合适的

[sə'nærioʊ] .

scenario	.
设想	.

在它到达之前，他解释说他正在构建一个合适的场景。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	public	,	"	he	said	,
"	这	民众	,	"	他	说	,

“公众，”他说。

" [ɪz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['teksəs] [ræn'tʃeroʊz][ɪn]['ænzæk] - [ˌeɪˌtiː'ɛs][ænd; ənd] [æntɪmə'kæsər] ['traʊzərz]

"	is	fed	up	with	Texas	rancheros	in	Anzac	'	ats	and	antimacassar	trousers
"	是	美联储向上		和	德克萨斯州	牧场主	在	澳新军团	-	ats	和	防污漆	裤子

['pleɪɪŋ] ['poʊkər][daɪs][wɪð; wɪθ][wʌn] - [ænd; ənd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [bɜːrst][ʌv; əv]['ræpɪd]

playing	poker	dice	with	one	'	and	and	keeping	a	sustained	burst	of	rapid
玩耍	扑克	骰子	和	一	-	和	和	保持	一个	持续	爆裂	的	迅速的

['faɪər] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

fire	against	their	opponents	with	the	other	.
火	反对	他们的	对手	和	这	其他	.

“受够了穿着澳新军团靴和防污裤的德克萨斯州牧场主，他们一边用一只手玩扑克骰子，一边用另一只手持续快速地向对手射击。

[ðeɪ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

They	wants	something	true	to	life	.
他们	想要	某物	真的	到	生活	.

他们想要一些贴近生活的东西。

[naʊ] , [maɪ] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][læɪvənɪr] ,

Now	,	my	fillum	opens	at	the	Café	de	l'Avenir	,
现在	,	我的	电影	打开	在	这	咖啡店	德	未来	,

现在，我的电影在 Café de l'Avenir 上映。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [rʌnz] [ə; eɪ] [kraʊn] [æn; ən] - ['æŋkər] [bɔːrd] [æt; ət]['pɜːrsən(ə)l]

where	a	stout	old	British	soldier	runs	a	Crown	an	'	Anchor	board	at	personal
在哪里	一个	肥硕	老的	英国	士兵	跑步	一个	王冠	一个	-	锚	木板	在	个人的

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

一位身材魁梧的英国老兵经营着一家名为“皇冠与锚”的酒吧，但他却赔本赚吆喝。

[bʌt; bət] - ['æpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] - [iː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . "

but	'	appy	in	the	knowledge	that	'	e	is	amusing	his	comrades	.	"
但	-	苹果	在	这	知识	那	-	e	是	有趣	他的	同志们	.	"

但他很高兴知道他正在逗乐他的同伴们。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɪpoʊ] [mʌŋks] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [kris] [dʒəʊnz] .

"	The	same	answering	to	the	name	of	Chippo	Munks	?	"	interjected	Chris	Jones	.
"	这	相同的	回答	到	这	姓名	的	奇波	蒙克	?	"	插话	克里斯	琼斯	.

“和 Chippo Munks 这个名字一样吗？”克里斯·琼斯插话道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz]['redʒinəld] ['denvər] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ['fɜːrmli] .

"	The	name	on	the	programme	is	Reginald	Denvers	,	"	said	Chippo	firmly	.
"	这	姓名	在	这	程序	是	雷金纳德	丹佛	,	"	说	奇波	牢牢	.

“节目单上的名字是雷金纳德·丹佛斯，”奇波坚定地说。

" [əkrɔst] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː] [vɑːʃ] [nwɑːr] ,

"	Acrost	the	way	,	at	the	Café	de	la	Vache	Noire	,
"	横跨	这	方式	,	在	这	咖啡店	德	拉	牛	黑色电影	,

“对面的 Café de la Vache Noire，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ʌn'prɪnsəpld] ['gæmblər] [neɪmd] ['dʒɪm] ['bleɪni] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] - [ɪz]
a drunken unprincipled gambler named Jim Blaney — which you will also reckernise is
一个 醉 毫无原则的 赌徒 命名 吉姆 布莱尼 — 哪个 你 将要 还 - 是

[æn; ən]['eɪliəs] — ['regjələrli] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv]
an alias — regularly pockets the pay of ' is fellow - soldiers under pretence of
一个 别名 — 经常 口袋 这 支付 的 - 是 同伴 - 士兵 在下面 虚伪 的

[ə; eɪ] [skwer] [diːl] [æt; ət]['bæŋkər][æn; ən] - [pɑːn'tuːn] .
a square deal at banker an ' pontoon .
一个 正方形 交易 在 银行家 一个 - 浮桥 .

一个名叫吉姆·布莱尼（Jim Blaney）的醉醺醺的、毫无原则的赌徒——你也会意识到这是个化名——经常以在银行家和二十一点游戏中公平交易为借口，私吞战友们的薪水。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

- ['eɪvɪŋ] [sʌkt] - [ɪz]['vɪktəms][draɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən] - [ɪz]
' aving sucked ' is victims dry for the time being and also largely taken ' is
- 拥有 真烂 - 是 受害者 干燥 为了 这 时间 存在 和 还 很大程度上 已采取 - 是

[kɔfiː] [ə'vɛk] ,
cawfee avec ,
咖啡 和 ,

'暂时吸干了'的受害者，并且也基本拿走了'的咖啡。

['bleɪni] [goʊz] [əkrɔst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɛnɪr] [æn; ən] - [sets] - [ɪz] [stɔːl] [aʊt][ðer; ðər] .
Blaney goes acrost to the Avenir an ' sets ' is stall out there .
布莱尼 去 横跨 到 这 未来 一个 - 套 - 是 摊位 出去 那里 .

布莱尼走到阿维尼尔，在那里摆好了摊位。

['redʒinəld] [rɪ'mɔnˌstreɪts] .
Reginald remonstrates .
雷金纳德 抗议者 .

雷金纳德提出抗议。

" - [aɪm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] - - , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' I'm the Great White Chief in this ' ostelry , ' says he ,
" - 我是 这 伟大的 白色的 首席 在 这 - - , - 说道 他 ,

“我是这家'马厩'里的大白酋长，”他说。

- [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [θriː] - [kɑːrd] - [trɪk] [ʃɑːrks] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . -
' an ' we don't want no three - card - trick sharks butting in . '
- 一个 - 我们 不 想 不 三 - 卡片 - 诡计 鲨鱼 对冲 在 . -

“我们可不想让那些只会耍三张牌的骗子插手。”

" - [maɪ]['mɑːdɪst] ['ʃrɪŋkɪŋ] - , - [sez] ['bleɪni] , - [aɪl] [pleɪ] [wer] [aɪ] ['blɪŋkɪŋ] [wel] [pliːz] . -
" ' My modest shrinking vi'let , ' says Blaney , ' I'll play where I blinking well please . '
" - 我的 谦虚的 收缩 - , - 说道 布莱尼 , - 患病的 玩 在哪里 我 眨眼 出色地 请 . -

“‘我谦逊的、畏缩的维莱特，’布莱尼说，‘我会在我想眨眼的地方玩耍。’

" ['redʒinəld] [ˌðerə'pɑːn] [ri'maːks] [ðæt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] - [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['peitrənz][tuː; tə][biː; bi]
" Reginald thereupon remarks that sooner than allow ' is innocent patrons to be
" 雷金纳德 于是 评论 那 很快 比 允许 - 是 清白的 顾客 到 是

['swɪndld] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['fɪŋgərd] ['θɪmbəlˌrɪgɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['trɪkstər] - [iːd] [stɑːrt]
swindled by a six - fingered thimblerigging son of a confidence trickster ' e'd start
被骗 经过 一个 六 - 用手指 顶针索具 儿子 的 一个 信心 骗子 - 埃德 开始

[ɪn][æn; ən] - [ɪk'spoʊz] - [ɪm] .
in an ' expose ' im .
在 一个 - 暴露 - 我是 .

雷金纳德随即表示，与其让无辜的顾客被一个六指骗子的儿子用顶针作弊诈骗，他宁愿出手揭露他。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bleɪni] [swɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] ,
" At this point Blaney swears to be revenged ,
" 在 这 观点 布莱尼 发誓 到 是 复仇 ,

"此时布莱尼发誓要报仇,"

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz]
an - there is a hinterval of a minute while the next part of the fillum is
一个 - 那里 是 一个 - 的 一个 分钟 尽管 这 下一个 部分 的 这 电影 是
['biːn] - [prɪ'perd] .
bein - prepared .
是 - 准备 .

在准备电影的下一部分时，会有一分钟的间隔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ə; eɪ] ['levi] [ɑːn] ['peɪtriətɪzəm] .
A LEVY ON PATRIOTISM .
一个 征收 在 爱国主义 .

对爱国主义的征税。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [ʃoʊz] ['bleɪni] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrm] - [ɪz] [weɪ]
" The following scene shows Blaney all poshed up and busy trying to worm ' is way
" 这 下列的 场景 演出 布莱尼 全部 高档 向上 和 忙碌的 尝试 到 蠕虫 - 是 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [suː'zæn] ([ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]
into the confidence of Suzanne (the daughter of the patron of the Café de
进入 这 信心 的 苏珊娜 (这 女儿 的 这 赞助人 的 这 咖啡店 德
[læɪvənɪr]) ,
l'Avenir) ,
未来) ,

"接下来的场景是布莱尼盛装打扮，忙着想方设法博得苏珊娜（未来咖啡馆老板的女儿）的信任。"

[huː] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['redʒinəld] . -
who cherishes a secret passion for Reginald . '
WHO 珍惜 一个 秘密 热情 为了 雷金纳德 . -

她内心深处对雷金纳德怀有秘密的爱慕之情。

[iː][kɪdz] - [ɜːr; ər][tuː; tə]
E kids ' er to
E 孩子们 - 呃 到

E 孩子们 'er 到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[drɑːp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pækɪt] ['ɪntuː]['rɛdʒənəldz] [væŋ] [blæŋk] ,
drop the contents of a white packet into Reginald's vang blanc ,
降低 这 内容 的 一个 白色的 包 进入 雷金纳德的 旺 布兰克 ,

将白色小包里的东西倒入雷吉纳德的万格布朗克酒中，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [its] [ə; eɪ] [lʌv] ['loʊʃn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['poʊʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪl] [geɪn] - [ɜːr; ər]
telling her it's a love lotion — I should say potion — that will gain ' er
讲述 她 它是 一个 爱 洗剂 — 我 应该 说 药水 — 那 将要 获得 - 呃
['rɛdʒənəldz] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'fekʃənz] .
Reginald's everlasting affections .
雷金纳德的 永恒 情感 .

告诉她这是爱情魔药——应该说是爱情药水——能让她赢得雷金纳德永恒的爱。

['rɛdʒi] , ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] ,
Reggie , being thirsty ,
雷吉 , 存在 渴 ,

雷吉口渴了，

[skɔfs] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] [æn; ən] - [faindz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] - [ɪz] [vɔɪs] - [æz; əz] [bɪn]
scoffs off the whole issue an ' finds to his dismay that ' is voice ' as been
嗤之以鼻 离开 这 所有的 问题 一个 - 发现 到 他的 沮丧 那 - 是 嗓音 - 作为 到过
[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
completely destroyed .
完全地 损毁 .

他对整个问题嗤之以鼻，却沮丧地发现自己的声音已经完全丧失了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kris] ,
That's a thrilling situation , Chris ,
那就是 一个 惊险 情况 , 克里斯 ,

克里斯，这真是个激动人心的情况。

[ə; eɪ] [prəˌfɛ'sɜːr] [diː] [kraʊn] [æn; ən] - ['æŋkər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['pætər] . "
a professeur de Crown an ' Anchor not being able to do his patter . "
一个 教授 德 王冠 一个 - 锚 不是 存在 有能力的 到 做 他的 语调 . "

一位皇冠与锚的教授无法表演他的即兴说唱。

" - [iː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'griːd] [kris] .
" ' E might as well shut up shop right away , " agreed Chris .
" - E 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 正确的 离开 , " 同意 克里斯 .

"他最好还是立刻关门大吉吧。"克里斯赞同道。

" [dʒest][soʊ] .
" Jest so .
" 笑话 所以 .

仅此而已。

['redʒinəld] ['rʌʃɪz] ['æftər] ['bleɪni] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːf] [gʊd] [æn; ən] - ['prɑːpər] — — "
Reginald rushes after Blaney and tells him off good an ' proper — — "
雷金纳德 冲刺 后 布莱尼 和 讲述 他 离开 好的 一个 - 恰当的 — — "

雷金纳德追上布莱尼，狠狠地训斥了他一顿——

" - [aʊ] [kʊd; kəd] - [iː] [wen] - [iːd] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [æskt] [kris] .
" ' Ow could ' e when ' e'd lorst his voice ? " asked Chris .
" - 现在 可以 - e 什么时候 - 埃德 - 他的 嗓音 ? " 问 克里斯 .

"他都失声了，怎么可能做到呢？"克里斯问道。

" [oʊ] ! [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! burn it .
" 哦 ! 烧伤 它 .

"哦！烧掉它。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['drɑːmə] .
This is a fillum drama .
这 是 一个 电影 戏剧 .

这是一部电影剧情片。

- [iː] [siːz] - [ɪz] [ɪkˈstensɪv] [klaɪ.ənˈtɛl] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɑːʃ] [nwɑːr] [æn; ən] - ['bleɪni] ['getɪŋ]
' E sees ' is extensive clientèle drifting away to the Vache Noire an ' Blaney getting
- E 看到 - 是 广泛的 客户 漂流 离开 到 这 牛 黑色电影 一个 - 布莱尼 获得
[soʊ] [rɪtʃ] - [iː][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [bəun] [æn; ən] - [egz] [æn; ən] - [tʃɪps] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['sʌpər] ['evri] [naɪt]
so rich ' e can afford Beaune an ' eggs an ' chips for ' is supper every night
所以 富有的 - e 能 买得起 博讷 一个 - 鸡蛋 一个 - 芯片 为了 - 是 晚餐 每一个 夜晚
.
.
.

'E 看到'他庞大的客户群流向了 Vache Noire 和' Blaney，变得如此富有，以至于'他每天晚上都能吃得起博讷啤酒、鸡蛋和薯条当晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['vɪktəms]['redʒinəld] [telz] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pəˈliːs] [ðæt]
In the interests of the misguided victims Reginald tells the Military Police that
在 这 兴趣 的 这 错误的 受害者 雷金纳德 讲述 这 军队 警察 那
['drɪŋkɪŋ] [goʊz][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] [vɑːʃ] [nwɑːr] ,
drinking goes on during prohibited hours at the Vache Noire ,
喝 去 在 期间 禁止 小时 在 这 牛 黑色电影 ,

为了那些被误导的受害者，雷金纳德告诉宪兵队，在黑牛酒吧，人们会在禁酒时间饮酒。

[æn; ən] - [gets] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
an ' gets the place put out of bounds .
一个 - 获得 这 地方 放 出去 的 界限 .

结果导致该地点被划为禁区。

[ɔːl] [ðə; ði] - [ˌðerəˈpɑːn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvɛnɪr] ,
All the speckerlaters thereupon return to the Avenir ,
全部 这 - 于是 返回 到 这 未来 ,

随后所有窥视者都回到了阿维尼尔。

[æn; ən] - [pɑːrt] [iː] . ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]['redʒinəld] [rɪˈkʌvərɪŋ] - [ɪz] [vɔɪs] [æn; ən] - ['kærəlɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ['bɪli]
an ' Part II . finishes with Reginald recovering ' is voice an ' carolling ' Little Billy
一个 - 部分 二 . 完成 和 雷金纳德 恢复中 - 是 嗓音 一个 - 颂歌 - 小的 比利
[fer] - [pleɪ] ,
Fair - play ,
公平的 - 玩 ,

第二部分以雷金纳德恢复嗓音并唱起《小比利公平竞赛》结束。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - - - [waɪl] [hiː; hi] [reɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeklz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]
all the way from ' Olloway ' while he rakes in the shekels with both hands
全部 这 方式 从 - - - 尽管 他 耙子 在 这 谢克尔 和 两个都 双手
[ænd; ənd] [fiːt] . "
and feet . "
和 脚 . "

他一路从"奥洛威"过来，一边用双手双脚忙着赚钱。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] - ['æŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [kris] ;
" I'm getting the ' ang of this a bit , " said Chris ;
" 我是 获得 这 - 安格 的 这 一个 少量 , " 说 克里斯 ;

克里斯说："我有点明白这件事的缘由了。"

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['sleɪni] [æz; əz][wʌns][dɪd][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
" I recollect there was a chap named Slaney as once did you down on a
" 我 追忆 那里 曾是 一个 小伙子 命名 斯莱尼 作为 一次 做过 你 向下 在 一个
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

"我记得以前有个叫斯莱尼的家伙跟你谈过一笔交易，

[æn; ən] - [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [red] - - ['ɛrd] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [ə'vɛnɪr] .

an	'	I	remember	a	red	-	'	aired	girl	at	the	Avenir	.
一个	-	我	记住	一个	红色的	-	-	播出	女孩	在	这	未来	.

我还记得在阿维尼尔酒店遇到的那个红头发女孩。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] ['ləuʃənz][ænd; ənd] [vɔɪs] [dəup] [gets][ˌem 'i:] ['gesɪŋ] . "

But	all	this	talk	about	love	lotions	and	voice	dope	gets	me	guessing	.	"
但	全部	这	讲话	关于	爱	乳液	和	嗓音	太棒了	获得	我	猜测	.	"

但这些关于爱情乳液和变声剂的讨论让我很疑惑。

" [ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ðæts] [tru:] [tu:; tə][laɪf] [eint] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [tru:] [æz; əz][tu:; tə]

"	A	fillum	drama	that's	true	to	life	ain't	bound	to	be	absolutely	true	as	to
"	一个	电影	戏剧	那就是	真的	到	生活	不是	边界	到	是	绝对地	真的	作为	到

[fækts] .

facts	.
事实	.

“一部贴近生活的电影剧并不一定完全符合事实。”

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɪz]['ekstrə] .

The	trimmings	is	extra	.
这	装饰	是	额外的	.

配菜另算。

[wi:; wi]['əupənz][nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ['mju:zɪk][æn; ən] - ['dʒɪm] ['bleɪni] ['mi:tɪŋ] ['redʒinəld]

We	opens	next	with	a	little	slow	music	an	'	Jim	Blaney	meeting	Reginald
我们	打开	下一个	和	一个	小的	慢的	音乐	一个	-	吉姆	布莱尼	会议	雷金纳德

[æn; ən] - ['telɪŋ] - [ɪm] - [i:] - [es] [rɪ'fɔ:rmd] [æn; ən] - ['gɪv(ə)n][ʌp] ['gæmblɪŋ] .

an	'	telling	'	im	'	e	'	s	reformed	an	'	given	up	gambling	.
一个	-	讲述	-	我是	-	e	-	s	改革后的	一个	-	给定	向上	赌博	.

接下来，伴随着一段舒缓的音乐，吉姆·布莱尼遇到了雷金纳德，并告诉他自己已经改过自新，戒掉了赌博。

[ɪn'sted] - ['i:z] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fʊtbɔ:l] [swi:p] ,

Instead	'	e's	running	a	very	respectable	football	sweep	,
反而	-	的	跑步	一个	非常	可敬	足球	扫	,

相反，他正在进行一场非常可观的足球横扫战。

[ðə; ði][praɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [drɔ:z] [ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [skɔ:rz] [moʊst][goʊlz]

the	prize	to	be	given	to	the	one	as	draws	the	team	that	scores	most	goals
这	奖	到	是	给定	到	这	一	作为	平局	这	团队	那	得分	最多	目标

,

,

,

奖品将颁发给抽中进球最多球队的那支队伍。

[æn; ən] - - [i:] ['ɔfɝz] ['redʒinəld][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [kə'mɪti]

an	'	'	e	offers	Reginald	a	commission	an	'	a	seat	on	the	drawing	committee
一个	-	-	e	优惠	雷金纳德	一个	委员会	一个	-	一个	座位	在	这	绘画	委员会

[ɪf] ['hi:l] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] - [ɪz]['klaɪənts] .

if	he'll	recommend	it	amongst	'	is	clients	.
如果	地狱	推荐	它	在	-	是	客户	.

并向雷金纳德提供一份委托和一个绘图委员会的席位，条件是他向客户推荐。

[sʌtʃ] [ɪz] - [ɪz] ['plɔ:zəbəlnəs] [ðæt] - [i:]['i:v(ə)n] [selz] [su'zæn] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

Such	is	'	is	plausibleness	that	'	e	even	sells	Suzanne	a	ticket	,
这样的	是	-	是	合理性	那	-	e	甚至	出售	苏珊娜	一个	票	,

这件事如此合情合理，以至于他甚至卖了一张票给苏珊娜。

[ðoʊ] [ʃi:z] [nɑ:t] ['raɪtli] [ʃʊr] [ɪf] ['æstən] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɑ:təri] ['nʌmbər] .

though	she's	not	rightly	sure	if	Aston	Villa	is	a	race	-	horse	or	a	lottery	number	.
尽管	她是	不是	没错	当然	如果	阿斯顿	别墅	是	一个	种族	-	马	或者	一个	彩票	数字	.

虽然她不太确定阿斯顿维拉是一匹赛马还是一个彩票号码。

['redʒinəld] , [haʊ'evər] , [sə'spekts; 'sʌspekts] ['tretʃəri] .

Reginald	**,**	**however**	**,**	**suspects**	**treachery**	**.**
雷金纳德	,	然而	,	嫌疑人	背信弃义	.

然而，雷金纳德怀疑有人背叛了他。

" - [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] - , - - [i:] [sez] , [ɔ:r] [meɪks] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	**'**	**Take**	**your**	**breath**	**reg'ler**	**,**	**'**	**'**	**e**	**says**	**,**	**or**	**makes**	**movements**	**to**	**that**	**effect**	**.**
"	-	拿	你的	气息	-	,	-	-	e	说道	,	或者	制作	移动	到	那	影响	.

"'调整一下你的呼吸，"'他说，或者做出相应的动作。

- [ðə; ði] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [swi:p] [ɪz] [pleɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

'	**The**	**matches**	**for**	**this**	**sweep**	**is**	**played**	**on**	**Saturday**	**,**
-	这	比赛	为了	这	扫	是	玩	在	周六	,

本次横扫系列赛的比赛将于周六进行。

[æn; ən] - [aɪ] [si:mz] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [du:] [fɔ:r; fər]

an	**'**	**I**	**seems**	**to**	**recollect**	**that**	**you**	**an**	**'**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**crowd**	**is**	**due**	**for**
一个	-	我	似乎	到	追忆	那	你	一个	-	一个	很多	的	这	人群	是	到期的	为了

[ˌdi:'mɑ:b][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,

demob	**on**	**Wednesday**	**,**
复员	在	周三	,

我好像记得你和很多人周三都要退伍。

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [li:v] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .

an	**'**	**I'm**	**going**	**for**	**leave**	**on**	**Tuesday**	**.**
一个	-	我是	去	为了	离开	在	周二	.

我周二要休假。

[wʌt] [ˌgærən'ti:] - ['ɑ:veɪ][wi:; wi] [ðæt] [ju:; jʊ] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ? -

What	**guarantee**	**'**	**ave**	**we**	**that**	**you**	**weigh**	**out**	**before**	**you**	**go**	**?**	**'**
什么	保证	-	大道	我们	那	你	称重	出去	前	你	去	?	-

我们怎么保证你出发前会称重呢?

" - [aɪ] [peɪz] [aʊt] - [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

"	**'**	**I**	**pays**	**out**	**immédiatemong**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**Sunday**	**papers**	**,**	**which**	**will**	**be**
"	-	我	支付	出去	-	在	收据	的	这	星期日	文件	,	哪个	将要	是

['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Sunday	**night**	**,**
星期日	夜晚	,

"我会在收到周日报纸后立即付款，也就是周日晚上。"

" [sez] ['bleɪni] .

"	**says**	**Blaney**	**.**
"	说道	布莱尼	.

布莱尼说道。

- [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	**That's**	**good**	**enough**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**'**
-	那就是	好的	足够的	,	不是	它	?	-

"这样就足够好了，不是吗？"

" ['redʒinəld] ['ðerfɔ:r] [in'vests] [æn; ən] - [pɑ:'tisipeits] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt]

"	**Reginald**	**therefore**	**invests**	**an**	**'**	**participates**	**in**	**the**	**drawing**	**,**	**though**	**still**	**a**	**bit**
"	雷金纳德	所以	投资	一个	-	参与	在	这	绘画	,	尽管	仍然	一个	少量

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	**.**
疑	.

"因此，雷金纳德投资并参与了抽奖，尽管他还有些怀疑。"

- [ɪz] [fɪrz] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] , - ['eɪvɪŋ] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,

'	**Is**	**fears**	**is**	**justified**	**,**	**for**	**on**	**Friday**	**night**	**,**	**'**	**aving**	**got**	**all**	**the**	**money**	**,**
-	是	恐惧	是	合理的	,	为了	在	星期五	夜晚	,	-	拥有	得到	全部	这	钱	,

这种担忧不无道理，因为周五晚上，"拿到所有钱之后，

['bleɪni] [steps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [pə'liːs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] . "

Blaney	steps	outside	the	estaminay	an	'	hits	a	Military	Police	over	the	ear	.	"
布莱尼	步骤	外部	这	-	一个	-	点击量	一个	军队	警察	超过	这	耳朵	.	"

布莱尼走出警局，一拳打在一名宪兵的耳朵上。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [kris] .

"	Whatever	for	?	"	asked	Chris	.
"	任何	为了	?	"	问	克里斯	.

“做什么用？”克里斯问道。

" [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] . "

"	The	War's	over	.	"
"	这	战争的	超过	.	"

“战争结束了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

"	That's	a	mystery	;
"	那就是	一个	神秘	;

“那真是个谜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] [wen] [ðeɪ] - [ɪr] [ðæt] ['bleɪni] - [æz; əz] [gɔːn] [tuː; tə] [klɪŋk] [tuː; tə]

but	the	mystery	is	solved	when	they	'	ear	that	Blaney	'	as	gone	to	clink	to
但	这	神秘	是	已解决	什么时候	他们	-	耳朵	那	布莱尼	-	作为	已消失	到	碰杯	到

[duː][ten] [deɪz] [ef] . [piː] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

do	ten	days	F	.	P	.	No	.	2	.
做	十	天	F	.	P	.	不	.	2	.

但当他们听说布莱尼去监狱服刑十天（FP No. 2）时，谜团就解开了。

" - - ['iːz][dʒʌst] [geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , - [sez] ['sʌmwʌn] ; - - [iː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl]

"	'	'	E's	just	gauged	it	to	a	nicety	,	'	says	someone	;	'	'	e	won't	come	out	till
"	-	-	的	只是	测量	它	到	一个	友善	,	-	说道	某人	;	-	-	e	惯于	来	出去	直到

[wɪə(r)] [diː'mɒbd] ,

we're	demobbed	,
是	复员	,

“他只是把事情处理得委婉些，”有人说，“在我们退伍之前他是不会出来的。”

[æn; ən] - - [-] [biː; bi]['ɔrf] [bɪ'fɔːr] ['redʒinəld][gets] [bæk] [frʌm; frəm] [liːv] . -

an	'	'	e'll	be	orf	before	Reginald	gets	back	from	leave	.	'
一个	-	-	他会	是	羊膜	前	雷金纳德	获得	后退	从	离开	.	-

“在雷金纳德休假回来之前，他就会回来。”

" [its] - [er] [ðə; ði]['faɪnɪst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɔːt] [tuː; tə] - ['æpən] .

"	It's	'	ere	the	finest	scene	in	the	fillum	ought	to	'	appen	.
"	它是	-	埃雷	这	最好的	场景	在	这	电影	应该	到	-	应用程序	.

“电影中最精彩的场景应该就发生在这里。”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'frɔːdid] [æn; ən] - [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['soʊldʒəri] , [led][baɪ]['redʒinəld] ,

Imagine	a	crowd	of	defrauded	an	'	infuriated	soldiery	,	led	by	Reginald	,
想象	一个	人群	的	受骗	一个	-	愤怒的	士兵	,	引领	经过	雷金纳德	,

想象一下，一群被欺骗且愤怒的士兵，由雷金纳德领导，

[maːtʃiŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ef] . [piː] . ['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bleɪni]

marching	up	to	the	F	.	P	.	compound	and	demanding	that	the	miserable	Blaney
行军	向上	到	这	F	.	P	.	化合物	和	要求	那	这	悲惨的	布莱尼

[æn; ən] - [ðer; ðər] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['ændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

an	'	their	stakes	should	be	'	anded	over	to	them	.
一个	-	他们的	赌注	应该	是	-	和	超过	到	他们	.

他们列队来到 FP 营地，要求把可怜的布莱尼和他们的股份“移交给”他们。

['meɪbəl] ([tuː; tə] ['dentɪst]) .

Mabel	(	to	dentist	)	.
梅布尔	(	到	牙医	)	.

梅布尔（对牙医说）。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Be careful , won't you ?
" 是 小心 , 惯于 你 ?

你要小心点，好吗?

[aɪm] - ['tɪklɪʃ] . "
I'm dreffly ticklish . "
我是 - 痒痒的 . "

我超级怕痒。

" - ['nevər] ! - [sez] [ðə; ði]['prəʊvəʊst] - ['sɑːrdʒənt] , ['twəːliŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə]['niːd(ə)l]
" ' Never ! ' says the Provost - Sergeant , twirling his moustaches to needle
" - 绝不 ! - 说道 这 教务长 - 军士 , 旋转 他的 胡子 到 针
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

"绝不！"宪兵中士说道，一边捻着他的胡子，直到它们尖尖的。

" - [æz; əz][ə; eɪ]['spɔːrtsmən][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sez] ['redʒinəld] , - [ɔːr] [wiːl] [rek] [ðə; ði]
" ' As a sportsman I appeal to you , ' says Reginald , ' or we'll wreck the
" - 作为 一个 运动员 我 上诉 到 你 , - 说道 雷金纳德 , - 或者 出色地 破坏 这
['blɪŋkɪn] - ['kɑːmpaʊnd] . -
blinkin ' compound . '
眨眼 - 化合物 . -

"'作为一名运动员，我呼吁你，'雷金纳德说，'否则我们会把这该死的营地毁了。'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

" - [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] , - [sez] [ðə; ði]['prəʊvəʊst] -
" ' I'll not give him up while I have breath in my body , ' says the Provost -
" - 患病的 不是 给 他 向上 尽管 我 有 气息 在 我的 身体 , - 说道 这 教务长 -
['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

"只要我还有一口气，我就不会放弃他，"宪兵中士说道。

- [aɪv] [drɔːn] ['tʃelsi] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] . -
' I've drawn Chelsea in the sweep . '
- 我已经 绘制 切尔西 在 这 扫 . -

"我抽到了切尔西。"

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [ʃə'mɑːzəl] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ;
" Then should ensue the gloriousest shemozzle that ever was ;
" 然后 应该 随之而来 这 最辉煌的 谢莫泽尔 那 曾经 曾是 ;

接下来将会上演有史以来最精彩的混乱场面;

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] ['perɪʃər] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [waɪl]
but this scene is spoiled by some miserable perisher who says it ain't worth while
但 这 场景 是 被宠坏了 经过 一些 悲惨的 灭亡者 WHO 说道 它 不是 值得 尽管
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [huːz] [wʌn] .
making a rough house till they know who's won .
制作 一个 粗糙的 房子 直到 他们 知道 谁是 韩元 .

但这一幕被某个可怜的家伙破坏了，他说在知道谁赢之前，打闹是没有意义的。

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ə'raɪv] ,
What really happens is that they wait till the Sunday papers arrive ,
什么 真的 发生 是 那 他们 等待 直到 这 星期日 文件 到达 ,

实际情况是，他们会等到周日报纸送来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [suː'zæn] - [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [swiːp] , - [ɜːr; ər] - ['eɪvɪŋ] [drɔːn] ['sʌndərlənd] ,

when	it	is	found	Suzanne	'	as	won	the	sweep	,	'	er	'	aving	drawn	Sunderland	,
什么时候	它	是	成立	苏珊娜	-	作为	韩元	这	扫	,	-	呃	-	拥有	绘制	桑德兰	,

当发现苏珊娜赢得了横扫，因为她与桑德兰队战平时，

[wʌt] [wʌz; wəz] [tɑːp] - ['skɔːrər] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [goʊlz] .

what	was	top	-	scorer	with	seven	goals	.
什么	曾是	顶部	-	得分手	和	七	目标	.

谁是队内最佳射手，打进了7个球?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] ['rɛdʒənəldz] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃoʊz] [ɪt'self] .

"	It	is	then	that	Reginald's	noble	nature	shows	itself	.
"	它	是	然后	那	雷金纳德的	高贵	自然	演出	本身	.

“正是在那时，雷金纳德高尚的本性显露出来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ʃiːz] [wʌn] [æn; ən] - [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] - [ɜːr; ər] [baɪ] ['seɪɪŋ]

Instead	of	telling	'	er	that	she's	won	an	'	then	disappointing	'	er	by	saying
反而	的	讲述	-	呃	那	她是	韩元	一个	-	然后	令人失望	-	呃	经过	说

[ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] ['kʌstədi] ,

the	prize	money	is	in	custody	,
这	奖	钱	是	在	保管	,

与其告诉她她赢了，然后又让她失望地说奖金被扣押了，

- [iː] [baɪz] - [ɜːr; ər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] - [ælf] - [praɪs] .

'	e	buys	'	er	ticket	for	'	alf	-	price	.
-	e	购买	-	呃	票	为了	-	阿尔夫	-	价格	.

他以半价买票。

[ðen] - [iː] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [æn; ən] - [braɪbz] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [tɔːk] [tuː; tə]

Then	'	e	goes	to	the	compound	an	'	bribes	the	sentry	to	let	'	im	talk	to
然后	-	e	去	到	这	化合物	一个	-	贿赂	这	哨兵	到	让	-	我是	讲话	到

['bleɪni] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .

Blaney	through	the	barbed	wire	.
布莱尼	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

然后他去了营地，贿赂哨兵，让他隔着铁丝网和布莱尼说话。

" - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tɪkɪt] , ['bleɪni] , - - [iː] [sez] ; - [naʊ] [peɪ] [aʊt] . -

"	'	There's	the	winning	ticket	,	Blaney	,	'	'	e	says	;	'	now	pay	out	.	'
"	-	有	这	获胜	票	,	布莱尼	,	-	-	e	说道	;	-	现在	支付	出去	.	-

“布莱尼，这就是中奖彩票，”他说；“现在兑奖吧。”

" - [peɪ] [aʊt] ? - [sez] ['bleɪni] , ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] .

"	'	Pay	out	?	'	says	Blaney	,	grinning	hideously	.
"	-	支付	出去	?	-	说道	布莱尼	,	咧嘴笑	极其可怕	.

“‘支付？’布莱尼咧嘴一笑，露出令人毛骨悚然的笑容。”

- [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [klɪŋk] [fɔːr; fər] ? -

'	Why	,	what	do	you	think	I	got	into	clink	for	?	'
-	为什么	,	什么	做	你	思考	我	得到	进入	碰杯	为了	?	-

“你以为我为什么被关进监狱？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][end] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['redʒinəld] ['stɔːkɪŋ] - - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['waɪər] ,

"	And	the	end	comes	with	Reginald	stalking	'	elplessly	outside	the	wire	,
"	和	这	结尾	来	和	雷金纳德	跟踪	-	-	外部	这	金属丝	,

“最后，雷金纳德无助地在铁丝网外徘徊。”

[æn; ən] - ['bleɪni] ['læfɪŋ] [æn; ən] - ['tɔːntɪŋ] - [ɪm][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] . "

an	'	Blaney	laughing	an	'	taunting	'	im	from	inside	.	"
一个	-	布莱尼	笑	一个	-	嘲讽	-	我是	从	里面	.	"

布莱尼在里面嘲笑他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kris] ['krɪtɪkli] .
" I don't think much of it , " said Chris critically .
" 我 不 思考 很多 的 它 , " 说 克里斯 关键 .

"我不太看好它，"克里斯批评道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sleɪni] — - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['bleɪni] — [dɪd] ['æktʃuəli] [duː][juː; jʊ] [daʊn] ['riːəl] ['prɑːpər] ,
" I know that Slaney — ' im what you call Blaney — did actually do you down real proper ,
" 我 知道 那 斯莱尼 — - 我是 什么 你 称呼 布莱尼 — 做过 实际上 做 你 向下 真实的 恰当的 ,

我知道斯莱尼——就是你们叫他布莱尼的那个人——确实把你害惨了，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] . "
but as a fillum it ain't a good ending . "
但 作为 一个 电影 它 不是 一个 好的 结束 . "

但作为一部电影，这并不是一个好结局。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , " [əd'mɪtɪd] [tʃɪpoʊ] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [diː'məʊbəˌlaɪzd] — [wen] ['redʒinəld][ɪz][diː'məʊbəˌlaɪzd] ,
" P'r'aps it ain't — as it stands , " admitted Chippo , " but when I'm demobilized — when Reginald is demobilized ,
" p'r'aps 它 不是 — 作为 它 站立 , " 承认 奇波 , " 但 什么时候 我是 复员 — 什么时候 雷金纳德 是 复员 ,

"也许现在还不是，"奇波承认道，"但当我退役的时候——当雷金纳德退役的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说，

[æn; ən] - - [iː] - [æpənz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['dʒɪm] ['bleɪni] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪnɪʃ] [ðæts] ['evər] [bɪn] [rɪ'liːst] ,
an ' ' e ' appens to meet that Jim Blaney there'll be the finest fillum finish that's ever been released ,
一个 - - e - 应用程序 到 见面 那 吉姆 布莱尼 将会 是 这 最好的 电影 结束 那就是 曾经 到过 发布 ,

如果他碰巧遇到了吉姆·布莱尼，那就会诞生有史以来最精彩的电影结尾。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .
if the police don't interfere .
如果 这 警察 不 干扰 .

如果警方不干预的话。

" [ɪn'fɔːrmətɪv] ['vɪzɪtər] (['membər] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['vjuːɪŋ] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən]) .
" Informative Visitor (member of party viewing sights of London) .
" 信息丰富的 游客 (成员 的 派对 观看 景点 的 伦敦) .

"信息丰富的游客（游览伦敦景点的团队成员）。

" - [er] , [bɔɪz] .
" ' Ere y'are , boys .
" - 埃雷 你是 , 男孩们 .

"你们在哪儿，孩子们。"

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋər] , ['ælbərt] - [ɔːl] ,
On our left is the statoo - of the famous singer , Albert - All ,
在 我们的 左边 是 这 - 的 这 著名的 歌手 , 阿尔伯特 - 全部 ,

左边是著名歌手阿尔伯特·"艾尔"·艾尔的雕像。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gæs] [wɜːrks] .
and on the right we ' ave the Kensington Gas Works .
和 在 这 正确的 我们 - 大道 这 肯辛顿 气体 作品 .

右边是肯辛顿煤气厂。

" [ðɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈmembrəns] .
" THIS FOR REMEMBRANCE .
" 这 为了 纪念 .

“谨以此纪念。”

[[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['mɪljən] ['empti] [rʌm] ['dʒɑːrz][fɔːr; fər] [seɪl] .]
[The Government is reported to have three million empty rum jars for sale .]
[这 政府 是 据报道 到 有 三 百万 空的 朗姆酒 罐子 为了 销售 .]

[据报道，政府有三百万个空朗姆酒罐待售。]

[aɪv] [lɔːŋ] [mjuːzd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
I've long mused on buying a rifle ,
我已经 长的 沉思 在 购买 一个 步枪 ,

我一直很想买一支步枪，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] - [gɪr]
A chunk of an aeroplane's gear
一个 块 的 一个 - 齿轮

飞机起落架的一部分

[ɔːr] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərənt] ['traɪf(ə)l]
Or other belligerent trifle
或者 其他 好战的 琐事

或者其他好战的小事

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsuːvə'nɪr] ;
By way of a small souvenir ;
经过 方式 的 一个 小的 纪念品 ;

作为一份小纪念品；

[aɪv] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [faɪn] ([ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
I've thought ' twould be fine (and your pardon
我已经 想法 - 特沃德 是 美好的 (和 你的 赦免

我原以为“这样就没问题了（请原谅）”

[aɪ][beg] [ɪf] [ðɪs] ['seivəz] [ʌv; əv][swæŋk])
I beg if this savours of swank)
我 求 如果 这 味道 的 时髦)

我恳求，如果这听起来很时髦的话）

[ɪf] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] [ðæt] ['greɪsɪz][maɪ] ['gɑːrdn]
If the grotto that graces my garden
如果 这 石窟 那 恩典 我的 花园

如果点缀我花园的洞穴

[wɜːr; wər] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][tæŋk] .
Were topped by a tank .
是 顶峰 经过 一个 坦克 .

顶部有一个坦克。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] [mɔːrn][aɪ][dɪ'saɪdɪd]
But only this morn I decided
但 仅有的 这 早晨 我 决定

但直到今天早上我才决定

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd]
Exactly the thing I preferred
确切地 这 事物 我 首选

正是我想要的

[tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [aɪ][dɪd]
To call back the prodigies I did
到 称呼 后退 这 神童 我 做过

为了召回我曾经的天才们

[wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [fə'tiːg] [men][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
When the call for fatigue men was heard ;
什么时候 这 称呼 为了 疲劳 男人 曾是 听到 ;

当征召疲惫士兵的号角响起时;

[ðoʊ] [maɪ][laɪf][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ][sɪ'vɪliːənz] ,
Though my life is again a civilian's ,
尽管 我的 生活 是 再次 一个 平民的 ,

虽然我的生活再次回归了平民生活,

['mɑːrʃ(ə)l] ['glɔːriz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [vjuː]
Martial glories shall come back to view
马歇尔 荣耀 将 来 后退 到 看法

武功的荣光终将重现眼前。

[ɪf] [aɪ] [bai] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['derəlɪkt] ['mɪljənz]
If I buy from these derelict millions
如果 我 买 从 这些 废弃的 百万

如果我从这些破败不堪的数百万人中购买东西，那将是多么令人惋惜!

[ə; eɪ] [rʌm] [dʒɑːr][ɔːr] [tuː] .
A rum jar or two .
一个 朗姆酒 罐 或者 二 .

一两罐朗姆酒。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ] " ['gɔːnər] ,
Though the spirit's long since been a " goner ,
尽管 这 精神的 长的 自从 到过 一个 " 倒霉蛋 ,

虽然那个灵魂早已消逝,

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [hiːl] - [tæp][biː; bi] [dreɪnd] ,
" Though the uttermost heel - tap be drained ,
" 尽管 这 极致 脚跟 - 轻敲 是 排水 ,

“即使最彻底的脚后跟轻敲也已耗尽,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑːnər] ,
I will give them a place of high honour ,
我 将要 给 他们 一个 地方 的 高的 荣誉 ,

我将给予他们崇高的荣誉。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
Well knowing that once they contained
出色地 会心 那 一次 他们 包含

他们很清楚，一旦他们拥有了

[maɪ] ['sɑːləs] [wen] ['siːznz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] ,
My solace when seasons were rotten ,
我的 慰藉 什么时候 季节 是 烂 ,

当季节凋零之时，它是我的慰藉。

[wen] [ðə; ði][koʊld][pʊt][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [flaɪt] ,
When the cold put my courage to flight ,
什么时候 这 寒冷的 放 我的 勇气 到 航班 ,

寒冷让我失去了勇气

[ɔːr][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [pər'tʃæns] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn]
Or the sergeant , perchance , had forgotten
或者 这 军士 , 或许 , 有 被遗忘的

或许，那位中士已经忘记了。

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .
To kiss me good - night .
到 吻 我 好的 - 夜晚 .

吻我道晚安。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ,
In a world that is apt to be trying ,
在 一个 世界 那 是 易于 到 是 尝试 ,

在这个充满挑战的世界里，

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [ɪl]
When things are inclined to go ill
什么时候 事物 是 倾斜 到 去 患病的

当事情有恶化的趋势时

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] ['saɪɪŋ] ,
And I'm sitting despondently sighing ,
和 我是 坐着 沮丧地 叹息 ,

我沮丧地坐在那里叹气，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [stɪl] ;
Perhaps they will comfort me still ;
也许 他们 将要 舒适 我 仍然 ;

或许他们还会安慰我；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [mə'mentoʊ]
At the sight of these humble mementoes
在 这 视线 的 这些 谦逊的 纪念品

看到这些简朴的纪念品

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
It may be once more I shall know
它 可能 是 一次 更多的 我 将 知道

或许我将再次知晓

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ][ten] [toʊz]
From the crown of my head to my ten toes
从 这 王冠 的 我的 头 到 我的 十 脚趾

从我的头顶到我的十个脚趾

[ðæt] ['reɪdiənt] [gloʊ] .
That radiant glow .
那 辐射状 辉光 .

那耀眼的光芒。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kændər] .
Journalistic Candour .
新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" ['tʃænsɪz] [mɪst] .
" Chances Missed .
" 机会 错过 .

错失良机。

[baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [fræns] . " — ['deɪli] [meɪl] .
By The Daily Mail correspondent recently in France . " — Daily Mail .
经过 这 日常的 邮件 通讯员 最近 在 法国 . " — 日常的 邮件 .

据《每日邮报》驻法国记者报道。——《每日邮报》

" - [ðə; ði]['troʊdʒən]['pɜːrs(ə)n][ɪn][pɪŋk] - [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] . " — ['iːvnɪŋ]
" ' The Trojan Person in Pink ' will fill the bill at the Haymarket . " — Evening
" - 这 特洛伊木马 人 在 粉色的 - 将要 充满 这 账单 在 这 干草市场 . " — 晚上
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

“《身穿粉红色衣服的特洛伊人》将在干草市场上演。”——《晚报》

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['pærɪs] [geɪv] [ðə; ði]['goʊldən]
Is this intended for a description of the lady to whom Paris gave the golden
是 这 故意的 为了 一个 描述 的 这 女士 到 谁 巴黎 给予 这 金的
['æp(ə)l] ?
apple ?
苹果 ?

这是用来描述巴黎将金苹果赠予的那位女士的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnz] .
THE WORM TURNS .
这 蠕虫 转弯 .

风水轮流转。

[ə; eɪ] - ['kɑːmɪk] [ə'sɪstənt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [mʌf] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
A JUGGLER'S COMIC ASSISTANT REFUSES TO MUFF HIS TRICKS .
一个 - 漫画 助手 拒绝 到 耳罩 他的 技巧 .

杂耍演员的滑稽助手拒绝破坏他的表演。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
PRESENCE OF MIND .
在场 的 头脑 .

临场应变能力。

[praʊd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Proud is not the word for me
自豪的 是 不是 这 单词 为了 我

骄傲这个词不足以形容我的感受。

[wen] [aɪ] [hɪr] [maɪ][eɪt] - [eɪtʃ] . [piː] .
When I hear my 8 - h . p .
什么时候 我 听到 我的 8 - h . p .

当我听到我的8马力发动机的声音时

['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l]['moʊtər] - [baɪk] ,
Latest model motor - bike ,
最新的 模型 发动机 - 自行车 ,

最新款摩托车

['hævɪŋ] [dɑːdʒd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [straɪk] ,
Having dodged the latest strike ,
拥有 躲避 这 最新的 罢工 ,

躲过了最近一次打击之后,

[ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt]
Is awaiting me complete
是 等待中 我 完全的

等待我的是完整的

[æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
At the garage down the street .
在 这 车库 向下 这 街道 .

在街尾的修车厂。

['dʒɔɪfəli] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [weɪ]
Joyfully I take my way
欣喜地 我 拿 我的 方式

我欢欣地走上我的路

([ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [tuː] [tuː; tə] [peɪ]
(And a cheque - book too to pay
(和 一个 查看 - 书 也 到 支付

（还需要一本支票簿来支付）

[ðə; ðiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
The two hundred odd they thought it
这 二 百 奇怪的 他们 想法 它

他们认为那两百多人

[raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) .
Right to charge the man who bought it) .
正确的 到 收费 这 男人 WHO 买 它) .

有权向购买者收费）。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ,
Still , it is a lovely creature ,
仍然 , 它 是 一个 迷人的 生物 ,

不过，它仍然是一种可爱的生物。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] ,
Up - to - date in every feature ,
向上 - 到 - 日期 在 每一个 特征 ,

各项功能均为最新版

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr] , ['peɪntɪd] ['kɑːrmaɪn] —
And a side - car , painted carmine —
和 一个 边 - 车 , 绘 胭脂红 —

还有一辆涂成胭脂红色的边车——

[dʒɔɪ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][maɪn] !
Joy ! to think they really are mine !
喜悦 ! 到 思考 他们 真的 是 矿 !

太开心了！想到它们真的属于我！

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [aɪ][dəunt] [luːz] [mʌtʃ] [ɪn]
Time is short ; I don't lose much in
时间 是 短的 ; 我 不 失去 很多 在

时间紧迫；我不会损失太多

['staːtiŋ] , [ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ðiː] [klʌtʃ] [ɪn] ;
Starting , and I let the clutch in ;
开始 , 和 我 让 这 离合器 在 ;

启动时，我松开了离合器；

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ək'seləreɪt]
Lest I should accelerate
免得 我 应该 加速

免得我加速

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [gə'rɑːʒ] - [geɪt] ,
Passing through the garage - gate ,
通过 通过 这 车库 - 门 ,

穿过车库大门，

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['hwʌtəl]
Feeling certain as to what'll
感觉 肯定 作为 到 什么会

对未来充满信心

['hæpən] , [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðiː] ['θrɑːtl] ,
Happen , I shut off the throttle ,
发生 , 我 关闭 离开 这 风门 ,

事情发生了，我关掉了油门。

[wen] — [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:t] —
When — my heart begins to beat —
什么时候 — 我的 心 开始 到 打 —

当——我的心脏开始跳动——

[aɪm] [prə'peld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]
I'm propelled across the street
我是 推进 穿过 这 街道

我被推过街道

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]['nevər] ['rekənd] ,
In a way I never reckoned ,
在 一个 方式 我 绝不 估计 ,

以一种我从未预料到的方式，

['gæðərɪŋ] [spi:d] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] .
Gathering speed at every second .
采集 速度 在 每一个 第二 .

每秒都在加速。

['fræntɪk] , [aɪ] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] ,
Frantic , I apply the brake ,
疯狂的 , 我 申请 这 制动 ,

我慌忙踩下刹车。

['ri:ə,laɪzɪŋ] [maɪ] [mis'teik]
Realising my mistake
意识到 我的 错误

意识到我的错误

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪt] :
With my last remaining wit :
和 我的 最后的 其余的 有 :

用我仅存的一点理智：

[aɪv] [nɑ:t] [ʃʌt] , [bʌt; bət]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] !
I've not shut , but opened it !
我已经 不是 关闭 , 但 打开 它 !

我没有关上它，而是打开了它！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ]
In another instant I
在 其他 立即的 我

就在那一刻，我

[hɪt] [ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə][flai] .
Hit the curb and start to fly .
打 这 抑制 和 开始 到 飞 .

撞上路沿石，然后开始飞行。

[ˌɛərə'nɔ:tik,-kəl] [frendz] [ʌv; əv][maɪn]
Aeronautic friends of mine
航空 朋友们 的 矿

我的航空界朋友们

[seɪ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] ;
Say that flying is divine ;
说 那 飞行 是 神圣的 ;

说飞行是神圣的；

[naʊ] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [kən'fes]
Now I've tried it I confess
现在 我已经 尝试 它 我 承认

现在我试过了，我承认

[fjuː] [θɪŋz] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [les] ,
Few things interest me less ,
很少 事物 兴趣 我 较少的 ,

很少有事情能让我如此不感兴趣。

[stɪl] , [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sens]
Still , I own that in a sense
仍然 , 我 自己的 那 在 一个 感觉

但从某种意义上说，我承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
It is an experience .
它 是 一个 经验 .

这是一种体验。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
These and other thoughts are there
这些 和 其他 想法 是 那里

这些以及其他一些想法都在那里。

[æz; əz][aɪ] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
As I whistle through the air ,
作为 我 哨 通过 这 空气 ,

当我吹着口哨穿过空气时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [aɪ][stɑːp]
And continue till I stop
和 继续 直到 我 停止

一直持续到我停下来为止

[ɪn][æn; ən] - [ʃɑːp]
In an ironmonger's shop
在 一个 - 店铺

在一家五金店

([kept] [baɪ]['mɪstər] . ['hɔrn] , [ə; eɪ][kaɪnd]
(Kept by Mr . Horne , a kind
(保留 经过 先生 . 霍恩 , 一个 种类

（由霍恩先生保管，一位善良的人）

[soʊl] , [bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] ['veri] [blaɪnd]) .
Soul , but deaf and very blind) .
灵魂 , 但 聋 和 非常 瞎的) .

有灵魂，但耳聋眼盲）。

[stɪl] — [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
Still — I mention this with pride ,
仍然 — 我 提到 这 和 自豪 ,

不过——我自豪地提起这件事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wel] [aɪ][raɪd] —
For it shows how well I ride —
为了 它 演出 如何 出色地 我 骑 —

因为它能说明我骑车骑得有多好——

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [baɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
I have left the bike outside .
我 有 左边 这 自行车 外部 .

我把自行车停在外面了。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['hɔrn] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
Little Mrs . Horne is sitting
小的 太太 . 霍恩 是 坐着

小霍恩太太正坐着

[ɪn][ðə; ði] [niːt] [bæk] - ['pɑːrlər] , ['nɪtɪŋ] .
In the neat back - parlour , knitting .
在 这 整洁的 后退 - 客厅 , 针织 .

在整洁的后客厅里，织毛衣。

['mɪstər] . ['hɔrn] , [huː] ['hiːrz] [ðə; ði][dɪn]
Mr . Horne , who hears the din
先生 . 霍恩 , WHO 听到 这 din

霍恩先生听到了喧闹声

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Which I make in coming in ,
哪个 我 制作 在 未来 在 ,

我进来的时候就明白了，

[liːvz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Leaves the shop and says to her :
树叶 这 店铺 和 说道 到 她 :

他离开商店，对她说：

" ['mɑːrθə] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
" Martha , here's a customer .
" 玛莎 , 这里是 一个 顾客 .

"玛莎，这位是顾客。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['met(ə)l]
From the sound of clinking metal
从 这 声音 的 叮当声 金属

从金属碰撞的声音中可以判断出，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
I should judge he wants a kettle .
我 应该 法官 他 想要 一个 壶 .

我应该判断他想要个水壶。

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ʃoʊz] [sʌm; səm] [sər'praɪz]
" Mrs . H . shows some surprise
" 太太 . H . 演出 一些 惊喜

H夫人似乎有些惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [griːts] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
At the sight that greets her eyes ,
在 这 视线 那 问候 她 眼睛 ,

映入眼帘的景象，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃaʊt] ,
And , in answer to her shout ,
和 , 在 回答 到 她 喊 ,

为了回应她的喊声，

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Mr . H . comes running out .
先生 . H . 来 跑步 出去 .

H先生跑了出来。

[naʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn]
Now , it's something of a strain
现在 , 它是 某物 的 一个 拉紧

现在，这多少有点让人吃力。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] ['hjuːmən] [breɪn]
On the busy human brain
在 这 忙碌的 人类 脑

繁忙的人类大脑

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
Passing through a window - pane
通过 通过 一个 窗户 - 窗格

穿过窗玻璃

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]
To decide what it will do
到 决定 什么 它 将要 做

决定它将做什么

[wen] [æt; ət][læst] [its] ['seɪfli] [θruː] .
When at last it's safely through .
什么时候 在 最后的 它是 安全 通过 .

终于安全通过了。

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [ə'raʊnd] [aɪ][faɪnd] —
As I gaze around I find —
作为 我 目光 大约 我 寻找 —

我环顾四周，发现——

['hɔːrər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖!

[waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] !
why , I must be blind !
为什么 , 我 必须 是 瞎的 !

我一定是瞎了!

[blaɪnd][ɔːr] [ded] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] —
Blind or dead , I don't know which —
瞎的 或者 死的 , 我 不 知道 哪个 —

是瞎了还是死了，我不知道是哪种情况——

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ;
All about is black as pitch ;
全部 关于 是 黑色的 作为 沥青 ;

周围一片漆黑;

[θɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel]
Thick the atmosphere as well
厚的 这 气氛 作为 出色地

大气也变得浓厚起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæŋk][mə'tælɪk] [smel] . . . .
With a dank metallic smell . . . .
和 一个 dank 金属 闻 . . . .

带着一股潮湿的金属味.....

['gesɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded]
Guessing that I am not dead
猜测 那 我 是 不是 死的

我猜我还没死

[aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːs] [maɪ] [hed]
I attempt to loose my head
我 试图 到 松动的 我的 头

我试图失去理智

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɛtəlz] [koʊld] [ɪm'breɪs] ;
From a kettle's cold embrace ;
从 一个 水壶 寒冷的 拥抱 ;

从冰冷的壶中;

[ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [feɪs]

And	,	meanwhile	,	to	save	my	face
和	,	同时	,	到	节省	我的	脸

与此同时，为了保住我的面子。

(['faɪndɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]) ,

(	Finding	I	can't	get	it	out	)	,
(	寻找	我	不能	得到	它	出去	)	,

（发现我无法把它弄出来）

[seɪ] [pə'laɪtli] — [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] —

Say	politely	—	up	the	spout	—
说	礼貌地	—	向上	这	喷口	—

礼貌地说——沿着水龙头往上说——

" ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] , ['hɔrn] ?

"	Lovely	morning	,	is	it	not	,	Horne	?
"	迷人的	早晨	,	是	它	不是	,	霍恩	?

"霍恩，今天早上真是个美好的早晨，不是吗？"

[θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɑ:t] , ['hɔrn] ;

Think	I'll	take	this	little	lot	,	Horne	;
思考	患病的	拿	这	小的	很多	,	霍恩	;

我想我接受这小块地，霍恩；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fɪt] ,

It	is	such	a	perfect	fit	,
它	是	这样的	一个	完美的	合身	,

这简直太合适了，

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]

And	I'm	so	attached	to	it
和	我是	所以	随附的	到	它

我非常喜欢它。

[ðæt] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ]

That	I	find	I	cannot	bring
那	我	寻找	我	不能	带来

我发现我无法带来

[maɪ] [oʊn] [hed] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] .

My	own	head	to	leave	the	thing	.
我的	自己的	头	到	离开	这	事物	.

我下定决心离开那东西。

[soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] ['greɪtli]

So	you	will	oblige	me	greatly
所以	你	将要	必须	我	非常

这样你将大大地帮到我。

[ɪf] [ju:l] [pæk] [ðem; ðəm] ['seprətli] .

If	you'll	pack	them	separately	.
如果	你会	盒	他们	分别地	.

如果你把它们分开包装的话。

" [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['strɪndʒənsi] .

"	The	Housing	Stringency	.
"	这	住房	严格性	.

"住房紧缩政策。

" [haʊs] [fɔːr; fər] [seɪl] - [ɛf tiː] . [baɪ][wʌn][ɛf tiː] . , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][bed] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . " —

" House for Sale 12 ft . by 1 ft . , suitable for bed - sitting - room . " —

" 房子 为了 销售 - 英尺 . 经过 1 英尺 . , 合适的 为了 床 - 坐着 - 房间 . " —

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

Provincial Paper .

省级 纸 .

"待售房屋，12 英尺 x 1 英尺，适合用作卧室兼起居室。"——省报。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial Candour .

商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][æz; əz] [wel] ,

" We claim that we can do you anything in our line as well ,

" 我们 宣称 那 我们 能 做 你 任何事物 在 我们的 线 作为 出色地 ,

"我们声称，在我们这个领域，我们也能为您做任何事情。"

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

or perhaps a little bit less than you will get it at many other places .

或者 也许 一个 小的 少量较少的 比 你 将要 得到 它 在 许多 其他 地方 .

或者价格可能比你在其他很多地方买到的要少一些。

" [eɪ diː viː tiː] .

" Advt .

" 广告 .

广告。

[ɪn]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

in Local Paper .

在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

" [ə'ledʒd] ['wɑːlɪt] - ['snætʃər] [teɪks] [tuː] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

" Alleged Wallet - Snatcher Takes Two Omnibuses .

" 据称 钱包 - 抢夺者 需要 二 公共汽车 .

"据称，钱包窃贼劫走了两辆长途汽车。"

" ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

" Evening News .

" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] ['trævəlɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

No wonder there is a shortage in London travelling facilities .

不 想知道 那里 是 一个 短缺 在 伦敦 旅行 设施 .

难怪伦敦的旅行设施短缺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 281]

[页 -]

[第281页]

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['bɪldərz] ;

THE WORD - BUILDERS ;

这 单词 - 建筑商 ;

词语构建者;

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [strɔː] .

A Shortage of Straw .

一个 短缺 的 稻草 .

稻草短缺。

- [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]['fɔːrɪdʒ] , [bʌt; bət][prɑː'sperəti][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪlt]
Aitchkin has been doing great things in forage , but prosperity has not spoilt
- 有 到过 正在做 伟大的 事物 在 饲料 , 但 繁荣 有 不是 被宠坏了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

艾奇金在牧草采集方面取得了巨大成就，但成功并没有使他变得骄傲自满。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] ,
Although he must be aware that I remember him in pre - war days ,
虽然 他 必须 是 意识到的 那 我 记住 他 在 预 - 战争 天 ,

虽然他肯定知道我还记得战前的日子，

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stræp] - [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] ,
when he used to strap - hang to the City with his lunch in a satchel ,
什么时候 他 用过的 到 带子 - 悬挂 到 这 城市 和 他的 午餐 在 一个 书包 ,

以前他经常背着午餐包，搭缆车去伦敦金融城。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [in'vaits] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][daɪnz]
nevertheless he often invites me round on those rare occasions when he dines
尽管如此 他 经常 邀请 我 圆形的 在 那些 稀有的 场合 什么时候 他 餐厅
['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] .
quietly at home .
悄悄 在 家 .

不过，在他难得安静地在家用餐的时候，他经常会邀请我过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [eɪt] - [kɔːrs] ['dɪnər] ,
The other evening , as he toyed with a modest eight - course dinner ,
这 其他 晚上 , 作为 他 玩弄 和 一个 谦虚的 八 - 课程 晚餐 ,

那天晚上，当他琢磨着准备一顿简单的八道菜晚餐时，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [fɔːrst] ,
I perceived that his cheerfulness was a trifle forced ,
我 感知 那 他的 愉悦 曾是 一个 琐事 强制 ,

我感觉他的笑容有点勉强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I thought that probably he was worrying over the behaviour of his
和 我 想法 那 大概 他 曾是 令人担忧 超过 这 行为 的 他的
['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
little son ,
小的 儿子 ,

我当时想，他可能是在担心他小儿子的行为吧。

[huː] , ['taɪərɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] ['skuːtər] ,
who , tiring that afternoon of his motor scooter ,
WHO , 令人疲惫 那 下午 的 他的 发动机 小型摩托车 ,

那天下午，他骑着摩托车感到疲惫不堪，

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd]
had done incalculable damage to the orchid - house with a home - made
有 完毕 不可估量 损害 到 这 兰花 - 房子 和 一个 家 - 制成
['kætəpʌlt] .
catapult .
弹射 .

他用自制弹弓对兰花温室造成了无法估量的损失。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][hiː; hi] ['ʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
When we were left alone with our cigars he unburdened his soul .
什么时候 我们 是 左边 独自的 和 我们的 雪茄 他 无负担 他的 灵魂 .

当我们独自一人抽着雪茄时，他向我倾诉了自己的心声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,
It **appears** **that** **,** **ever** **since** **the** **Armistice** **,**
它 出现 那 , 曾经 自从 这 停战 ,

似乎自从停战协定签订以来，

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spɜːrd] - [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] " & [ˌsiː 'oʊ] . "
ambition **has** **spurred** **Aitchkin** **to** **be** **something** **more** **than** **the** **"** **&** **Co** **.** **"**
志向 有 受到刺激 - 到 是 某物 更多的 比 这 " & 合作 . "
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tɔːrpɪd][wɪð; wɪθ][wɔːr]['prɑːfɪts] .
of **a** **firm** **which** **has** **become** **torpid** **with** **war** **profits** **.**
的 一个 公司 哪个 有 变得 迟钝 和 战争 利润 .

雄心壮志促使艾奇金公司超越了“& Co.”的范畴，而这家公司已经因为战争利润而变得迟钝。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] " [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] ,
He **had** **decided** **to** **start** **in** **business** **"** **on** **his** **lonesome** **,**
他 有 决定 到 开始 在 商业 " 在 他的 寂寞 ,

他决定“独自一人”开始创业，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] " - " [ænd; ənd] " ['fɔːrɪdʒ] " [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] .
" **and** **to** **make** **"** **Aitchkin** **"** **and** **"** **forage** **"** **synonymous** **terms** **.**
" 和 到 制作 " - " 和 " 饲料 " 同义词 条款 .

并使“Aitchkin”和“forage”成为同义词。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [pɜːrs] - ['meɪkər][æt; ət]
Already **he** **had** **taken** **over** **the** **premises** **of** **a** **sovereign** **purse** **-** **maker** **at**
已经 他 有 已采取 超过 这 前提 的 一个 主权 钱包 - 制造商 在
[ə; eɪ] " ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] .
a **"** **reasonable** **figure** **.**
一个 " 合理的 数字 .

他已经以“合理的价格”接管了一家主权钱包制造商的店铺。

" ([wen] - [ɪz] " ['riːz(ə)nəb(ə)l] " ['sʌmbɑːdi] ['luːzɪz] ['mʌni] .)
" **(** **When** **Aitchkin** **is** **"** **reasonable** **"** **somebody** **loses** **money** **.** **)**
" (什么时候 - 是 " 合理的 " 某人 失败 钱 .)

（当艾奇金表现得“理性”时，总会有人蒙受损失。）

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːrgən][dɪd][nɑːt][ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
But **his** **bargain** **did** **not** **include** **a** **Telegraphic** **Address** **,** **and** **that** **morning** **,**
但 他的 便宜货 做过 不是 包括 一个 电报 地址 , 和 那 早晨 ,
['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] - ['hedɪŋ] ,
working **from** **his** **letter** **-** **heading** **,**
在职的 从 他的 信 - 标题 ,

但他的交易并不包括电报地址，那天早上，他根据自己的信笺抬头，

" ['ælfred] - , " [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][kəm'poʊz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [wɜːrd] .
" **Alfred** **Aitchkin** **,** **"** **he** **had** **brought** **himself** **to** **compose** **an** **appropriate** **word** **.**
" 阿尔弗雷德 - , " 他 有 带来 他自己 到 撰写 一个 合适的 单词 .

“阿尔弗雷德·艾奇金，”他终于想出了一个合适的词。

[tuː; tə][ðə; ði] " [ælf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] " ['ælfə] " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
To **the** **"** **Alf** **"** **of** **the** **Christian** **name** **he** **added** **"** **Alpha** **"** **representing** **the**
到 这 " 阿尔夫 " 的 这 基督教 姓名 他 额外 " 阿尔法 " 代表 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ([aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['taɪpɪst]) ,
initial **of** **the** **surname** **(** **I** **suspected** **the** **assistance** **of** **his** **lady** **-** **typist** **)** **,**
最初的 的 这 姓 (我 怀疑 这 协助 的 他的 女士 - 打字员) ,

他在基督教名字的“Alf”后面加上了代表姓氏首字母的“Alpha”（我怀疑是他的女打字员帮忙完成的）。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrd] " [ælf] - ['ælfə] " [ɔːr] , ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] , " [æl'fælfə] " —

making	the	complete	word	"	Alf	-	Alpha	"	or	,	written	phonetically	,	"	Alfalfa	"	—
制作	这	完全的	单词	"	阿尔夫	-	阿尔法	"	或者	,	书面	语音学	,	"	苜蓿	"	—

['spænɪʃ] [fɔːr; fər] [luː'sɜːrn] .

Spanish	for	lucerne	.
西班牙语	为了	苜蓿	.

完整的单词是"Alf-Alpha"，或者用音标表示为"Alfalfa"——西班牙语中是苜蓿的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

It	was	a	word	which	could	not	fail	to	fix	itself	indelibly	in	the	minds	of
它	曾是	一个	单词	哪个	可以	不是	失败	到	使固定	本身	不可磨灭地	在	这	思想	的

[hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

his	clients	,
他的	客户	,

这个词注定会在他的客户心中留下深刻的印象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [nɑːt]['oʊnli] - [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [hiː; hi] [delt] [ɪn] .

for	it	recalled	not	only	Aitchkin's	name	,	but	the	commodity	he	dealt	in	.
为了	它	召回	不是	仅有的	-	姓名	,	但	这	商品	他	已处理	在	.

因为它不仅让人想起艾奇金的名字，还让人想起他所经营的商品。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] .

Full	of	the	pride	of	authorship	he	had	driven	round	to	the	G	.	P	.	O	.
满的	的	这	自豪	的	作者身份	他	有	驱动	圆形的	到	这	G	.	P	.	哦	.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

in	his	touring	car	.
在	他的	巡演	车	.

他满怀作者的自豪感，开着旅行车一路开到邮政总局。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kræbɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	But	they	crabbed	it	at	once	,	"	he	said	sadly	.
"	但	他们	螃蟹	它	在	一次	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

"但他们立刻就把它吃光了，"他悲伤地说。

" [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dresiz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [nuː]

"	Telegraphic	addresses	nowadays	have	to	conform	to	a	lot	of	rotten	new
"	电报	地址	如今	有	到	符合	到	一个	很多	的	烂	新的

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

"如今的电报地址必须遵守许多糟糕的新规定。"

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] " [æl'fælfə] ,

"	He	handed	me	a	slip	of	paper	on	which	,	over	the	dead	body	of	"	Alfalfa	,
"	他	递交	我	一个	滑	的	纸	在	哪个	,	超过	这	死的	身体	的	"	苜蓿	,

"他递给我一张纸条，上面写着，在'阿尔法尔法'的尸体上，

" [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] : —

"	he	had	jotted	down	the	following	notes	:	—
"	他	有	随手记下	向下	这	下列的	笔记	:	—

他记下了以下笔记：——

([wʌn]) [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['letərz] .

(	1	)	Not	less	than	eight	,	not	more	than	ten	letters	.
(	1	)	不是	较少的	比	八	,	不是	更多的	比	十	信件	.

（1）不少于八个字母，不超过十个字母。

([ˌtuː'tuː]) [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][wɜːrdz] .

(	2	)	Must	not	be	composed	of	words	or	parts	of	words	.
(	2	)	必须	不是	是	由	的	字	或者	部分	的	字	.

（2）不得由单词或单词的一部分组成。

([θriː]) [wɜːrdz][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

(	3	)	Words	or	parts	of	words	may	be	accepted	if	they	appear	in	the	middle	.
(	3	)	字	或者	部分	的	字	可能	是	公认	如果	他们	出现	在	这	中间	.

（3）如果单词或单词的一部分出现在中间，则可以接受。

([fɔːr]) [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd] .

(	4	)	Must	not	look	like	a	word	.
(	4	)	必须	不是	看	喜欢	一个	单词	.

（4） 不能看起来像一个单词。

([faɪv]) [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] .

(	5	)	Must	be	pronounceable	.
(	5	)	必须	是	可发音的	.

（5）必须能够发音。

([sɪks]) ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] .

(	6	)	Russian	names	,	on	account	of	their	unusual	spelling	might	be	accepted	.
(	6	)	俄语	姓名	,	在	帐户	的	他们的	异常	拼写	可能	是	公认	.

（6）由于拼写特殊，俄语名字可能会被接受。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " - [kən'tɪnjuːd] , " ['iːv(ə)n] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [ək'sept] ,

"	And	what's	more	,	"	Aitchkin	continued	,	"	even	when	you've	got	a	word	which	the	Department	will	accept	,
"	和	是什么	更多的	,	"	-	持续	,	"	甚至	什么时候	你已经	得到	一个	单词	哪个	这	部门	将要	接受	,

“更重要的是，”艾奇金继续说道，“即使你有一个部门会接受的说法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [teɪk] - [ten][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

it	has	to	be	submitted	to	a	Committee	who	take	'	ten	to	fourteen	days	-	to	make	up	their	minds	.
它	有	到	是	提交	到	一个	委员会	WHO	拿	-	十	到	十四	天	-	到	制作	向上	他们的	思想	.

必须提交给委员会，该委员会需要”十到十四天”才能做出决定。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

"	A	faint	tinkling	of	the	piano	came	to	our	ears	.
"	一个	头晕的	叮叮当当	的	这	钢琴	来了	到	我们的	耳朵	.

我们听到一阵轻微的钢琴声。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mrs	.	Aitchkin	was	waiting	to	sing	to	us	.
太太	.	-	曾是	等待	到	唱歌	到	我们	.

艾奇金夫人正等着为我们唱歌。

[aɪ] [prə'duːst] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː] - ['prɑːbləm] .

I	produced	pencil	and	paper	and	threw	myself	heart	and	soul	into	Aitchkin's	problem	.
我	生产	铅笔	和	纸	和	扔	我	心	和	灵魂	进入	-	问题	.

我拿出纸笔，全心全意地投入到艾奇金的问题中。

" [ruːlz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , " [aɪ] [sed] ,

"	Rules	2	and	3	are	a	little	contradictory	,	"	I	said	,
"	规则	2	和	3	是	一个	小的	矛盾的	,	"	我	说	,

“规则2和规则3有点矛盾，”我说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [slaɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz]
" and it will require no slight ingenuity to form a combination of letters
" 和 它 将要 要求 不 轻微 独创性 到 形式 一个 组合 的 信件
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] ([ruːl] [faɪv]) [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dæmnəbl] [ə'pɪrəns]
which shall be pronounceable (Rule 5) and yet avoid the damnable appearance
哪个 将 是 可发音的 (规则 5) 和 然而 避免 这 该死的 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ([ruːl] [fɔːr]) .
of a word (Rule 4) .
的 一个 单词 (规则 4) .

"要组成一个既能发音（规则 5）又能避免出现单词的字母组合（规则 4），并不需要丝毫的创造力。"

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt]
The concession about Russian names reminds me of something I have read about
这 让步 关于 俄语 姓名 提醒 我 的 某物 我 有 读 关于
['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .
shaking hands with murder .
摇晃 双手 和 谋杀 .

关于俄罗斯名字的让步让我想起了我读过的一篇关于与谋杀握手的文章。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [kən'seʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
In any case it is a barren concession , because , as we have seen ,
在 任何 案件 它 是 一个 荒芜 让步 , 因为 , 作为 我们 有 已见 ,

总之，这是一项毫无意义的让步，因为正如我们所看到的，

[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dresiz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] .
telegraphic addresses must be pronounceable .
电报 地址 必须 是 可发音的 .

电报地址必须易于发音。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [hɪr] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
There is something sinister here , " I continued .
那里 是 某物 险恶 这里 , " 我 持续 .

"这里面肯定有蹊跷，"我继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] .
" This is the work of no ordinary mind .
" 这 是 这 工作 的 不 普通的 头脑 .

"这绝非寻常之辈所能成就。"

[sʌm; səm]['liːg(ə)l][breɪn][ɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] .
Some legal brain is behind all this .
一些 合法的 脑 是 在后面 全部 这 .

这一切背后肯定有某个精明的法律人士在操控。

" [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Love of the bizarre and the latitude of the Russian Rule led me to
" 爱 的 这 怪异 和 这 纬度 的 这 俄语 规则 引领 我 到
[meɪk] [maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [raʊnd] ['boʊlʃɪvɪk] ['spɔːrtsmən] ,
make my first attempt with the name of that all - round Bolshevik sportsman ,
制作 我的 第一的 试图 和 这 姓名 的 那 全部 - 圆形的 布尔什维克 运动员 ,

"对怪诞事物的喜爱以及俄国统治的宽松政策促使我第一次尝试用那位全能布尔什维克运动员的名字来命名作品。"

- ,
Blodnjinkoff ,
- ,

布洛金科夫

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ænd; ənd]
and **I** **was** **endeavouring** **to** **abridge** **it** **to** **not** **less** **than** **eight** **and**
和 我 曾是 努力 到 删节 它 到 不是 较少的 比 八 和
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wen]
not **more** **than** **ten** **letters** **without** **spoiling** **the** **natural** **beauty** **of** **the** **name** **when**
不是 更多的 比 十 信件 没有 破坏 这 自然的 美丽 的 这 姓名 什么时候
- [stɑːpt] [ˌem 'iː]['rædər] ['brʌskli] .
Aitchkin **stopped** **me** **rather** **brusquely** **.**
- 停止 我 相当 粗暴地 .

我当时正努力将它缩减到不少于八个字母，不超过十个字母，同时又不破坏名字的自然美感，这时艾奇金却很生硬地阻止了我。

[ænd; ənd][maɪ][nekst] ['efərt] , " - , " [hiː; hi] [kwɔʃt] ,
And **my** **next** **effort** **,** **"** **Plucrœs** **,** **"** **he** **quashed** **,**
和 我的 下一个 努力 , " - , " 他 压制 ,

我的下一个作品《Plucrœs》被他否决了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [wʊd] [biː; bi]
because **he** **said** **that** **the** **implacable** **suspicion** **of** **the** **G** **.** **P** **.** **O** **.** **would** **be**
因为 他 说 那 这 冷酷无情 怀疑 的 这 G . P . 哦 . 会 是
[æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] .
at **once** **aroused** **by** **the** **diphthong** **.**
在 一次 被唤醒 经过 这 双元音 .

因为他说，双元音会立刻引起邮政总局根深蒂固的怀疑。

[aɪ]['fænsi] , [ðoʊ] ,
I **fancy** **,** **though** **,**
我 想要 , 尽管 ,

不过，我倒是挺喜欢的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə]
from **the** **narrowing** **of** **his** **eyes** **that** **he** **had** **some** **misgivings** **as** **to**
从 这 收窄 的 他的 眼睛 那 他 有 一些 疑虑 作为 到
[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
the **derivation** **of** **the** **word** **.**
这 推导 的 这 单词 .

从他眯起的眼睛可以看出，他对这个词的来源有些疑虑。

[aɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd] ['vaʊəlz] ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv]
I **then** **set** **to** **work** **with** **alternate** **consonants** **and** **vowels** **(** **which** **must** **give**
我 然后 放 到 工作 和 备用 辅音 和 元音 (哪个 必须 给
[ə; eɪ] [prə'naʊnsəb(ə)l] [wɜːrd]) ,
a **pronounceable** **word** **)** **,**
一个 可发音的 单词) ,

然后我开始尝试交替使用辅音和元音（这样必须能组成一个可以发音的单词），

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪz] .
dealing **with** **difficulties** **under** **the** **other** **rules** **as** **they** **might** **arise** **.**
处理 和 困难 在下面 这 其他 规则 作为 他们 可能 出现 .

处理其他规则下可能出现的各种问题。

['miːnwaɪl] - , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'strʌkʃənɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]
Meanwhile **Aitchkin** **,** **after** **the** **manner** **of** **an** **obstructionist** **official** **of** **the** **worst**
同时 - , 后 这 方式 的 一个 阻挠者 官方的 的 这 最差
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

与此同时，艾奇金以最恶劣的阻挠官员的姿态，

[sæt]['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] ， [kən'demɪŋ] [maɪ] [rɪ'zʌlts] .

sat	**over**	**me**	**with**	**the**	**rules**	**,**	**condemning**	**my**	**results**	**.**
卫星	超过	我	和	这	规则	，	谴责	我的	结果	.

他对着我念着规则，谴责我的成绩。

['iːv(ə)n] " ['telɪgræm] : ['hɑː'hɑːhɑːhɑːhɑː] ['lʌndən] ， " ['mɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snɪf] [kən'temptʃuəsli] .

Even	**"**	**Telegrams**	**:**	**Hahahahaha**	**London**	**,**	**"**	**merely**	**caused**	**him**	**to**	**sniff**	**contemptuously**	**.**
甚至	"	电报	:	哈哈哈哈	伦敦	，	"	仅仅	导致	他	到	嗅	轻蔑地	.

就连“电报：哈哈哈哈，伦敦”这样的内容，也只会让他不屑地哼一声。

" [juːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ， " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] — " - .

"	**You'll**	**like**	**this**	**one**	**,**	**"**	**I**	**exclaimed**	**—**	**"**	**Arleyota**	**.**
"	你会	喜欢	这	一	，	"	我	惊呼	—	"	-	.

“你会喜欢这个的，”我惊呼道——“Arleyota。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['bɑːrli] - ([ðə; ði] - [biː] - ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [laɪk][ðə; ði] - [en] - [ɪn] - - -) [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - [oʊt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [tiː] - [træn'spoʊzd] .

This	**is**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**word**	**'**	**barley**	**'**	**(**	**the**	**'**	**b**	**'**	**being**	**treated**	**as**	**obsolete**	**like**	**the**	**'**	**n**	**'**	**in**	**'**	**norange**	**'**	**)**	**and**	**the**	**word**	**'**	**oat**	**'**	**with**	**the**	**'**	**a**	**'**	**and**	**'**	**t**	**'**	**transposed**	**.**
这	是	一个	组合	的	这	单词	-	大麦	-	(	这	-	b	-	存在	治疗	作为	过时的	喜欢	这	-	n	-	在	-	-	-	)	和	这	单词	-	燕麦	-	和	这	-	一个	-	和	-	t	-	转置	.

这是由单词“barley”（其中的“b”被视为过时的，就像“norange”中的“n”一样）和单词“oat”（燕麦）组合而成，其中“a”和“t”的位置互换了。

" - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Aitchkin**	**was**	**interested**	**.**
"	-	曾是	感兴趣的	.

艾奇金对此很感兴趣。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ruːl] [ɪn][tɜːrn] ,

Breathing	**heavily**	**,**	**he**	**tested**	**the**	**word**	**with**	**each**	**rule**	**in**	**turn**	**,**
呼吸	重度	，	他	测试	这	单词	和	每个	规则	在	转动	，

他喘着粗气，依次用每条规则测试这个词。

[waɪl] [aɪ][sæt] [rɪ'lækst] [ɪn][maɪ] [tʃer] .

while	**I**	**sat**	**relaxed**	**in**	**my**	**chair**	**.**
尽管	我	卫星	轻松	在	我的	椅子	.

我放松地坐在椅子上。

[aɪ] ['piktʃəd] - [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌʃt] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv][ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

I	**pictured**	**Arleyota**	**passed**	**by**	**the**	**Department**	**and**	**brought**	**into**	**a**	**hushed**	**chamber**	**before**	**a**	**solemn**	**conclave**	**of**	**experts**	**.**
我	如图所示	-	通过了	经过	这	部门	和	带来	进入	一个	静静地	房间	前	一个	庄严	秘密会议	的	专家	.

我设想阿尔列约塔经过系里，被带到一间安静的房间里，面对着一群严肃的专家。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [proʊb][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [moʊ'mentəs] [ten][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

How	**they**	**would**	**probe**	**and**	**analyse**	**it**	**during**	**those**	**momentous**	**ten**	**to**	**fourteen**	**days**	**.**
如何	他们	会	探测	和	分析	它	期间	那些	意义重大	十	到	十四	天	.

在那意义非凡的十到十四天里，他们会如何探究和分析它。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [bɪ'gɪnz]

And	what	a	sensation	there	would	be	when	they	discovered	that	Arleyota	begins
和	什么	一个	感觉	那里	会	是	什么时候	他们	发现	那	-	开始

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	ends	with	the	indefinite	article	.
和	结束	和	这	不定	文章	.

当他们发现 Arleyota 以不定冠词开头和结尾时，那该是多么令人震惊啊！

- [θrʌst] [ðə; ði]['pepərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][roʊz] [ə'brʌptli] ,

Aitchkin	thrust	the	papers	into	his	pocket	and	rose	abruptly	,
-	推力	这	文件	进入	他的	口袋	和	玫瑰	突然	,

艾奇金把文件塞进口袋，猛地站了起来。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [mɔːr] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːdʒi][hænd] .

jamming	the	stopper	more	tightly	into	a	decanter	with	his	podgy	hand	.
干扰	这	塞子	更多的	紧紧	进入	一个	醒酒器	和	他的	胖乎乎的	手	.

他用肥胖的手将瓶塞更紧地塞进醒酒器里。

" [nɑːt] [tuː] [bæd] , - , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] ;

"	Not	too	bad	,	Arleyota	,	"	he	said	loftily	;
"	不是	也	坏的	,	-	,	"	他	说	傲慢地	;

“还不错，阿雷约塔，”他傲慢地说；

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I'll	get	them	to	polish	it	up	at	the	office	to	-	morrow	.
"	患病的	得到	他们	到	抛光	它	向上	在	这	办公室	到	-	明天	.

“我明天会让他们到办公室把它润色一下。”

" ([soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] - ['taɪpɪst]) .

"	(	So	I	was	right	about	the	lady	-	typist	)	.
"	(	所以	我	曾是	正确的	关于	这	女士	-	打字员	)	.

（所以我对那位女打字员的判断是对的）。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [aʊt] .

He	opened	the	door	and	we	passed	out	.
他	打开	这	门	和	我们	通过了	出去	.

他打开门，我们就昏了过去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][tɑː] ,

"	But	it	ends	in	TA	,
"	但	它	结束	在	助教	,

但它以TA结尾，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] ['pikədi] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] [fɔːrs]

"	he	shouted	against	the	Roses	of	Picardy	which	now	came	with	unbroken	force
"	他	喊叫	反对	这	玫瑰	的	皮卡第	哪个	现在	来了	和	未破	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

from	the	drawing	-	room	.
从	这	绘画	-	房间	.

“他冲着从客厅里一拥而出的皮卡第玫瑰们大喊。”

" - [tɑː] - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	'	Ta	'	is	a	word	,	you	know	.	"
"	-	ta	-	是	一个	单词	,	你	知道	.	"

“你知道，‘Ta’是一个词。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , " [aɪ] [bɔːld] ,

"	You	may	use	it	as	such	,	"	I	bawled	,
"	你	可能	使用	它	作为	这样的	,	"	我	嚎啕大哭	,

“你可以那样用它，”我嚎啕大哭道。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [oʊ] .

"	but	they've	never	heard	of	it	among	the	staff	of	the	G	.	P	.	O	.
"	但	他们有	绝不	听到	的	它	之中	这	职员	的	这	G	.	P	.	哦	.

但邮政总局的员工中从未听说过这件事。

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ɪn] ['nɔ:rfək] .

"	THE	WANDERER	IN	NORFOLK	.
"	这	流浪者	在	诺福克	.

《诺福克的流浪者》

[ə; eɪ][fæn'teɪʒə][ɑ:n] [i:st] ['æŋgliən] [pleɪs] - [neɪmz] .

A	Fantasia	on	East	Anglian	Place	-	Names	.
一个	幻想曲	在	东方	安格利亚	地方	-	姓名	.

东安格利亚地名幻想曲。

['taɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɪti:z] ['si:sləs] ['rɔ:rɪŋ]

Tired	by	the	City's	ceaseless	roaring
疲劳的	经过	这	城市的	不停歇	咆哮

厌倦了城市永不停歇的喧嚣

[aɪ][flai][tu:; tə] [greɪt] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['snɔ:rɪŋ] ;

I	fly	to	Great	or	Little	Snoring	;
我	飞	到	伟大的	或者	小的	打鼾	;

我飞往大鼾声或小鼾声;

[wen] [kraʊdz] [groʊ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs]

When	crowds	grow	riotous	and	lawless
什么时候	人群	生长	暴乱的	和	无法无天

当人群变得暴乱和无法无天时

[aɪ] [si:k] [rɪ'poʊz] [æt; ət] ['strætən] ['strɔ:ləs] ;

I	seek	repose	at	Stratton	Strawless	;
我	寻找	休息	在	斯特拉顿	无吸管	;

我在斯特拉顿·斯特劳利斯寻求休憩;

[wen] ['fi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] [wi:k] - -

When	feeling	thoroughly	week	-	endish
什么时候	感觉	彻底	星期	-	-

感觉完全像周末一样

[aɪ][haɪ][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] ['bɑ:rtn] [bɛndɪʃ] ,

I	hie	in	haste	to	Barton	Bendish	,
我	嗨	在	匆忙	到	巴顿	本迪什	,

我急忙赶往巴顿本迪什,

[ɔ:r]['vedʒəteɪt][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['hoʊbɔɪ]

Or	vegetate	at	Little	Hautbois
或者	植物化	在	小的	双板

或者在小豪特布瓦闲逛

([stɪl] [ˌʌnɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] " [doʊ] - [bɔɪ] ") .

(	Still	uninvaded	by	the	"	dough	-	boy	"	)	.
(	仍然	未受入侵	经过	这	"	面团	-	男生	"	)	.

(尚未被"面团人"入侵)

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [fer] [ʌv; əv] -

The	simple	rustic	fare	of	Brockdish
这	简单的	乡村	票价	的	-

布罗克迪什的简朴乡村菜肴

[ik'selz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [meɪd] [ɔ:r] [mɑ:k] [dɪʃ] ;

Excels	the	choicest	made	or	mock	dish	;
卓越	这	精选	制成	或者	嘲笑	盘子	;

胜过最精选的成品或仿制菜肴;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni]['pætwɑː][soʊ]
Nor is there any patois so
也不 是 那里 任何 方言 所以

也没有任何方言。

[suː'pɜːrb][æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['spuːnə][roʊ].
Superb as that of Spooner Row .
高超 作为 那 的 斯普纳 排 .

和斯普纳街一样出色。

['pɛt] - ['rɪdʒɪs]['laɪvli]['ɑːrθər][lɪdlɪŋtən]
Pett - Ridge's lively Arthur Lidlington
佩特 - 山脊的 热闹 亚瑟 利德灵顿

佩特里奇活泼的亚瑟·利德林顿

[maɪt]['pɑːsəbli][biː; bi][bɔːrd][æt; ət] - ;
Might possibly be bored at Didlington ;
可能 可能 是 无聊的 在 - ;

在迪德灵顿可能会感到无聊;

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][stʌmp][ʃɔː]
And I admit that it would stump Shaw
和 我 承认 那 它 会 树桩 肖

我承认，这会让肖感到困惑。

[tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][æt; ət][strʌmpʃɔ] .
To stir up a revolt at Strumpshaw .
到 搅拌 向上 一个 反叛 在 斯特拉姆肖 .

在斯特拉姆肖煽动叛乱。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ʌn'rest][ɑːr; ər]['hoʊlli]
The spirits of unrest are wholly
这 烈酒 的 动荡 是 完全

不安的气息完全

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['elɪmənt][æt; ət] ;
Out of their element at Sloley ;
出去 的 他们的 元素 在 斯洛利 ;

在斯洛利，他们显得格格不入;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɪərɪst]['stræpˌhæŋər]
But even the weariest straphanger
但 甚至 这 最疲惫 吊带

但即使是最疲惫的乘客

[riː'geɪnz][hɪz; ɪz]['kɜːrɪdʒ][æt; ət] - .
Regains his courage at Shelfanger .
恢复 他的 勇气 在 - .

在谢尔芬格重拾勇气。

[noʊ][teɪnt][ʌv; əv][ˌbɔlʃi'vistik][snɑːlɪŋ]
No taint of Bolshevistic snarling
不 污点 的 布尔什维克主义 咆哮

没有一丝布尔什维克式的咆哮

['pɔizənz][ðə; ði]['ætməsfɪr][ʌv; əv] ,
Poisons the atmosphere of Larling ,
毒药 这 气氛 的 拉林 ,

毒害了拉林镇的气氛，

[ænd; ənd]['ɪnfənts][ɪn][ðə; ði][θroʊz][ʌv; əv]['tiːðɪŋ]
And infants in the throes of teething
和 婴儿 在 这 阵痛 的 出牙

以及正处于出牙期的婴儿

[bɪ'kʌm] [sə'ræfɪk] [æt; ət] ['siːðɪŋ] .
Become seraphical at Seething .
变得 天使般的 在 沸腾 .

在沸腾中变得像天使一样。

[nɔːr][mʌst; məst][maɪ] ['hoʊmli] [mjuːz][biː; bi][mjuːt][ɑːn]
Nor must my homely Muse be mute on
也不 必须 我的 家常的 沉思 是 沉默的 在

我的缪斯女神也绝不能保持沉默

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [gɪst] [ænd; ənd] ['sɔl] [ænd; ənd] ['buːtən] ,
The charms of Guist and Sall and Booton ,
这 魅力 的 吉斯特 和 萨尔 和 布顿 ,

吉斯特、萨尔和布顿的魅力，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]
Shimpling and Tattersett and Stody
希姆普林 和 - 和 斯托迪

希姆普林、塔特塞特和斯托迪

([wɪtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] , [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi]) ,
(Which , be it noted , rhymes with ruddy) ,
(哪个 , 是 它 著名的 , 韵律 和 红润) ,

（值得一提的是，它的发音与 ruddy 押韵）

[ænd; ənd] [fer] , [wer] [kɪŋ] ['tiːnoʊ]
And fair Winfarthing , where King Tino
和 公平的 温法辛 , 在哪里 国王 蒂诺

还有公平的温法辛，国王蒂诺

[wʊd] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'siːnoʊ]
Would seek in vain for a casino
会 寻找 在 徒劳 为了 一个 赌场

徒劳地寻找赌场

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] .
Or even a flask of maraschino .
或者 甚至 一个 烧瓶 的 樱桃酒 .

甚至一小瓶樱桃酒。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['skɜːri]
For here , far from the social scurry
为了 这里 , 远的 从 这 社会的 疾走

因为在这里，远离了社交的喧嚣

[ðæt] ['devəˌsteɪts] [sə'bɜːrbən] ['sɜːri] ,
That devastates suburban Surrey ,
那 毁灭性的 郊区 萨里 ,

那将对萨里郊区造成毁灭性打击，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['kʌntrisaɪd] ;
You find the authentic countryside ;
你 寻找 这 真正的 农村 ;

你会发现真正的乡村风光；

[hɪr] , ['teɪkɪŋ] ['saːlətuːd][fɔːr; fər][braɪd] ,
Here , taking Solitude for bride ,
这里 , 采取 孤独 为了 新娘 ,

在这里，以孤独为新娘，

[ðə; ði]['wɑːndərər]['ɔːlmoʊst] [fə'gets]
The wanderer almost forgets
这 流浪者 几乎 忘记了

流浪者几乎忘记了

[ðə; ði]['dʒæzɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ði]['maɪnərz] - [θrets] .
The jazzing crowd , the miners ' threats .
这 爵士乐 人群 , 这 矿工 - 威胁 .

人群在演奏爵士乐，矿工们发出威胁。

" [ˌʌnə'proʊtʃəbl]
" UNAPPROACHABLE
" 难以接近

"无法接近的

['fæməli] [eɪlz] & [staʊt] .
Family Ales & Stout .
家庭 艾尔斯啤酒 & 肥硕 .

家庭酿造的麦芽酒和黑啤。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['mɪstər] . " ['pʊsifʊt] .
This should please Mr . " Pussyfoot .
这 应该 请 先生 . " 猫咪脚 .

这应该会让"猫脚先生"感到高兴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 282]
" [页 -]

[第282页]

[ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] [ɪn] ['wedɪŋ] [gɪfts] .
THE NEW SPIRIT IN WEDDING GIFTS .
这 新的 精神 在 婚礼 礼物 .

婚礼礼物的新风尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
ON THE WESTERN FRONT .
在 这 西 正面 .

在西线战场。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Once again we are " for it .
一次 再次 我们 是 " 为了 它 .

我们再次表示"赞成"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hevi] ['aʊər] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz][ɔːl] [tuː] [loʊ]
" It is that heavy hour between five and six when the vitality is all too low
" 它 是 那 重的 小时 之间 五 和 六 什么时候 这 活力 是 全部 也 低的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [ə'weits] [ˌjuː 'es] .
for the ordeal that awaits us .
为了 这 考验 那 等待 我们 .

"那是五点到六点之间最难熬的时刻，此时我们的精力非常匮乏，难以应对即将到来的考验。"

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] ['fɪgjərz] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	either	side	the	far	-	flung	battle	line	of	clustering	figures	stretches	away	into	the
在	任何一个	边	这	远的	-	扔	战斗	线	的	聚类	数据	伸展	离开	进入	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

两侧绵延不绝的战线，由密集的人群组成，一直延伸到黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] , [ðɪs] [tens] ['saɪlənt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd]

It	is	an	inspiring	sight	,	this	tense	silent	crowd	of	men	of	every	class	and
它	是	一个	鼓舞人心	视线	,	这	紧张	沉默的	人群	的	男人	的	每一个	班级	和

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

这是一个令人震撼的景象：来自各个阶层、从事各种职业的男士们，神情紧张而沉默。

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] ,

united	by	a	common	purpose	,
团结的	经过	一个	常见的	目的	,

因共同目标而团结起来

['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

grimly	awaiting	the	moment	when	as	one	man	they	will	hurl	themselves	into	the
阴沉地	等待中	这	片刻	什么时候	作为	一	男人	他们	将要	投	他们自己	进入	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

他们神情肃穆地等待着那一刻，届时他们将像一个男人一样，奋不顾身地投入战斗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪr] [lʌst] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

Is	it	the	mere	lust	for	fighting	that	has	brought	them	here	?
是	它	这	仅仅	欲望	为了	斗争	那	有	带来	他们	这里	?

难道仅仅是对战斗的渴望才把他们带到了这里吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [iːtʃ] [hoʊps][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [stiːlz]

Or	is	it	the	thought	of	the	home	that	each	hopes	to	return	to	that	steels
或者	是	它	这	想法	的	这	家	那	每个	希望	到	返回	到	那	钢材

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lendz] [ðæt] [eɪ'lɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wʌn] ['entərz]

their	courage	and	lends	that	élan	to	their	resolution	without	which	one	enters
他们的	勇气	和	借贷	那	埃兰	到	他们的	解决	没有	哪个	一	进入

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [veɪn] ?

the	struggle	in	vain	?
这	斗争	在	徒劳	?

或者，是不是因为想到每个人都希望回到家乡，才让他们鼓起勇气，赋予他们决心，否则，这场斗争将是徒劳的?

[ɪn][ðə; ði][dɪm][hæf] - [laɪt] [aɪ] ['fɜːrtɪvli] [skæn][ðə; ði][set]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self]

In	the	dim	half	-	light	I	furtively	scan	the	set	faces	around	me	and	find	myself
在	这	暗淡	一半	-	光	我	偷偷摸摸	扫描	这	放	面孔	大约	我	和	寻找	我

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [θɔːts] [ðoʊz] [ɪm'pæsɪv] ['mæsks] [kən'siːl] .

wondering	what	thoughts	those	impassive	masks	conceal	.
好奇	什么	想法	那些	冷漠	面具	隐藏	.

在昏暗的光线下，我偷偷地扫视着周围一张张面无表情的面孔，不禁想知道这些冷漠的面具下隐藏着怎样的想法。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ?

Are	they	counting	the	cost	?
是	他们	计数	这	成本	?

他们在计算成本吗?

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] .

Most	of	them	have	been	through	the	ordeal	before	.
最多	的	他们	有	到过	通过	这	考验	前	.

他们中的大多数人以前都经历过这种磨难。

[peɪl] ['feɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [smɔːl] ['wʌndər] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Pale	faces	there	are	—	small	wonder	when	one	thinks	of	what	lies	before	them	.
苍白	面孔	那里	是	—	小的	想知道	什么时候	一	思考	的	什么	谎言	前	他们	.

那里的人脸色苍白——想想他们即将面临的境况，也就不难理解了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " ['gæspər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Here	and	there	a	man	is	puffing	at	his	beloved	"	gasper	"	with	the
这里	和	那里	一个	男人	是	抽气	在	他的	心爱	"	喘息声	"	和	这

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ðæt] [maːrks][jʊr; jər] [bʊl] - [dɔːg] [briːd] [wen] [stɜːrn][wɜːrk][ɪz] [ə'fʊt] .

nonchalance	that	marks	your	bull	-	dog	breed	when	stern	work	is	afoot	.
漫不经心	那	标记	你的	公牛	-	狗	品种	什么时候	船尾	工作	是	步行	.

偶尔会看到有人对着他心爱的"喘息机"大口喘气，一副斗牛犬在艰苦工作时特有的那种漫不经心的样子。

[jet] [wʌn]['kænɑːt] [kiːp] [wʌnz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

Yet	one	cannot	keep	one's	thoughts	from	the	tremendous	possibilities	of	the	next
然而	一	不能	保持	一个人的	想法	从	这	巨大的	可能性	的	这	下一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

然而，人们不禁会去思考接下来几分钟内可能发生的巨大变化。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hens] ?

Where	shall	we	be	a	few	minutes	hence	?
在哪里	将	我们	是	一个	很少	分钟	因此	?

几分钟后我们会在哪里?

[sʌm; səm] , [wʌn] [noʊz] , [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [west] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Some	,	one	knows	,	will	have	gone	West	—	and	the	others	?
一些	,	一	知道	,	将要	有	已消失	西方	—	和	这	其他的	?

有些人肯定会去西部——那么其他人呢?

[wʊd] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] , [ɔːr][biː; bi] [həːld] [bæk] ['bæfəld] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

Would	they	effect	a	lodgement	,	or	be	hurled	back	baffled	and	raging	and
会	他们	影响	一个	寄存	,	或者	是	投掷	后退	困惑	和	愤怒	和

['ɪmpətənt] , [æz; əz] , [ə'læs] !

impotent	,	as	,	alas	!
阳痿	,	作为	,	唉	!

他们会成功安置吗？还是会像唉！那样，沮丧、愤怒、无能为力地被击退?

[hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ?

had	too	often	been	the	case	before	?
有	也	经常	到过	这	案件	前	?

以前这种情况是不是经常发生?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['meɪbi] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

And	what	of	those	who	were	even	now	maybe	preparing	against	our
和	什么	的	那些	WHO	是	甚至	现在	或许	准备	反对	我们的

['ɑːnslɔːt] ?

onslaught	?
猛攻	?

那么，那些或许正在准备抵御我们进攻的人又该如何呢?

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Their	intelligence	could	hardly	have	failed	to	warn	them	of	our
他们的	智力	可以	几乎	有	失败的	到	警告	他们	的	我们的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

他们的智慧不可能没有让他们察觉到我们的意图。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd] , ['nevər] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['siːznd] [men]

The	position	would	be	occupied	,	never	fear	,	and	in	force	,	with	seasoned	men
这	位置	会	是	占领	,	绝不	害怕	,	和	在	力量	,	和	经验丰富的	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

from	the	East	.
从	这	东方	.

不必担心，这个职位将会由来自东方的经验丰富的人担任，而且人手充足。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

At	last	a	stunning	roar	that	seems	to	shake	the	very	ground	,	rising	to	a
在	最后的	一个	令人惊叹的	吼	那	似乎	到	摇	这	非常	地面	,	上升	到	一个

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

最后，一声震耳欲聋的咆哮响起，仿佛撼动了大地，随后演变成一声尖锐的嘶吼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] .

Now	it	is	each	man	for	himself	.
现在	它	是	每个	男人	为了	他自己	.

现在每个人都只能靠自己了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz]['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] .

The	long	line	surges	forward	,	looking	eagerly	for	a	breach	.
这	长的	线	涌动	向前	,	寻找	急切地	为了	一个	违反	.

长长的队伍向前涌动，急切地寻找突破口。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] — [heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [breɪs]

Now	we	can	see	our	opponents	—	hate	in	their	eyes	—	as	they	brace
现在	我们	能	看	我们的	对手	—	恨	在	他们的	眼睛	—	作为	他们	支撑

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

themselves	for	the	shock	.
他们自己	为了	这	震惊	.

现在我们可以看到我们的对手——他们眼中充满仇恨——他们正准备迎接冲击。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] ['saɪləntli] ,

Now	we	are	into	them	,	fighting	silently	,
现在	我们	是	进入	他们	,	斗争	默默	,

现在我们身处其中，默默战斗着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld]['fjʊri] [seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv]

with	a	sort	of	cold	fury	save	where	a	muttered	curse	or	the	sharp	cry	of
和	一个	种类	的	寒冷的	愤怒	节省	在哪里	一个	低声说道	诅咒	或者	这	锋利的	哭	的

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	injured	bears	testimony	to	the	fierceness	of	the	struggle	.
这	受伤	熊	见证	到	这	凶猛	的	这	斗争	.

带着一种冷酷的愤怒，只有偶尔传来的低声咒骂或受伤者的凄厉惨叫才能证明这场搏斗的激烈程度。

[bʌt; bət] [siː] , [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd]['weɪvər] .

But	see	,	they	turn	and	waver	.
但	看	,	他们	转动	和	动摇	.

但是你看，他们转身就动摇了。

[wʌn] [mɔːr] [rʌʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

One	more	rush	and	we	are	through	,	driving	them	before	us	.
一	更多的	匆忙	和	我们	是	通过	,	驾驶	他们	前	我们	.

再冲一下我们就完成了，把他们赶在我们前面。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] .

The	position	is	won	.
这	位置	是	韩元	.

该位置已确定。

['briːðɪŋ] [hɑːrd][wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['hævək][wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] ,

Breathing	hard	we	look	around	at	the	havoc	we	have	wrought	,
呼吸	难的	我们	看	大约	在	这	混乱	我们	有	锻	,

我们气喘吁吁地环顾四周，看着我们造成的破坏，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [siːmz] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][wʌn] [ləʊðz] [ðə; ði]

and	suddenly	the	glamour	of	victory	seems	to	fade	and	one	loathes	the
和	突然	这	魅力	的	胜利	似乎	到	褪色	和	一	厌恶	这

[hoʊl] ['sensləs] , ['sævɪdʒ] ['bɪznəs] .

whole	senseless	,	savage	business	.
所有的	无意义的	,	野蛮的	商业	.

突然间，胜利的光环似乎消失了，人们开始厌恶这整个毫无意义、野蛮的行径。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [heɪt] [ðiːz] [men] .

We	do	not	really	hate	these	men	.
我们	做	不是	真的	恨	这些	男人	.

我们其实并不恨这些人。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

After	all	,	they	are	our	fellow	-	creatures	.
后	全部	,	他们	是	我们的	同伴	-	生物	.

毕竟，它们是我们的同类。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	what	would	you	?
但	什么	会	你	?

但你会怎么做?

[wʌn] ['kænɑːt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['dɪstrɪkt] ['plætfɔːrm] .

One	cannot	spend	the	night	on	Charing	Cross	District	platform	.
一	不能	花费	这	夜晚	在	查令	叉	区	平台	.

不能在查令十字车站站台过夜。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] .

SHAKSPEARE	AND	THE	NEW	ART	.
莎士比亚	和	这	新的	艺术	.

莎士比亚与新艺术。

" [wɒts] [hɪr] ?

"	What's	here	?
"	是什么	这里	?

这里有什么?

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪdiət] ?

The	portrait	of	a	blinking	idiot	?
这	肖像	的	一个	眨眼	笨蛋	?

一幅眨眼白痴的肖像?

" ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][iː] .

"	Merchant	of	Venice	,	Act	II	.
"	商人	的	威尼斯	,	行为	二	.

《威尼斯商人》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [naɪn] .

Sc	.	9	.
Sc	.	9	.

Sc. 9.

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpəri]['fɝːmz] [ˌædvər'taɪzmənt] :

From	a	drapery	firm's	advertisement	:
从	一个	布料	公司的	广告	:

摘自一家窗帘公司的广告:

" [wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊ]

"	WE	NEVER	ALLOW
"	我们	绝不	允许

我们绝不允许

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

DISSATISFIED	CUSTOMER	TO	LEAVE	THE
不满	顾客	到	离开	这

不满意的顾客即将离开

['premɪsɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

PREMISES	IF	WE	CAN	AVOID	IT	.
前提	如果	我们	能	避免	它	.

如果可以避免，前提是必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] !
IT DOESN'T PAY !
它 不 支付 !

这样做不划算!

" [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[sə'spɪʃəsli] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] !
Suspiciously like a case of " Your money or your life !
可疑地 喜欢 一个 案件 的 " 你的 钱 或者 你的 生活 !

很像"你的钱还是你的命!"这样的案例。

" [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
" BY THE STREAM .
" 经过 这 溪流 .

"在溪边。"

(['fiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .)
(Featuring the Premier .)
(以 这 总理 .)

(由总理主持。)

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Lloyd George has returned from a visit to the haunts of his
先生 . 劳埃德 乔治 有 返回 从 一个 访问 到 这 闹鬼的地方 的 他的
[juːθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [welʃ] ['æksent] .
youth with renewed health and reinforced Welsh accent .
青年 和 更新 健康 和 加强型 威尔士语 口音 .

劳合·乔治先生重返他年轻时常去的地方，身体恢复了健康，威尔士口音也更加浓重了。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː]
The last day of his holiday was spent in fishing in the company of two
这 最后的 天 的 他的 假期 曾是 花费 在 钓鱼 在 这 公司 的 二
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

假期的最后一天，他和两个朋友一起去钓鱼;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
but unfortunately the newspapers failed to supply any details of the scene ,
但 很遗憾 这 报纸 失败的 到 供应 任何 细节 的 这 场景 ,

但遗憾的是，报纸未能提供现场的任何细节。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
a lack of enterprise which it is difficult to understand ,
一个 缺少 的 企业 哪个 它 是 难的 到 理解 ,

缺乏进取心，这令人难以理解。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːnəlz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['rʊbɪkən] ['ekspɜːrts][ɑːn]
especially on the part of the journals known to employ Rubicon experts on
尤其 在 这 部分 的 这 期刊 已知 到 采用 卢比孔河 专家 在
[ðer; ðər] [stɑːf] .
their staff .
他们的 职员 .

尤其是那些聘用 Rubicon 专家的期刊。

['hæpɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v]

Happily	**we**	**are**	**able**	**to**	**give**	**information**	**which**	**we**	**have**	**reason**	**to**	**believe**
快乐地	我们	是	有能力的	到	给	信息	哪个	我们	有	原因	到	相信

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɪʃəli] [ˌkɔntrə'diktid] .

will	**not**	**be**	**officially**	**contradicted**	**.**
将要	不是	是	官方	矛盾	.

令人欣慰的是，我们能够提供一些我们有理由相信不会被官方否认的信息。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

From	**his**	**childhood**	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**has**	**known**	**intimately**	**the**	**romantic**
从	他的	童年	先生	.	劳埃德	乔治	有	已知	亲密	这	浪漫的

[stri:m] , [neɪmd] ,

stream	**,**	**named**	**,**
溪流	,	命名	,

劳合·乔治先生自幼便对这条名为"浪漫溪流"的溪流十分熟悉。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['dwɪfɔ:r] ['rɪvər] .

for	**some**	**unexplained**	**reason**	**,**	**the**	**Dwyfor**	**river**	**.**
为了	一些	无法解释	原因	,	这	德威福	河	.

由于某种无法解释的原因，德威福河。

[tu:; tə][ɪts]['mju:zɪk(ə)l]['mɜ:rmər] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ðə; ði] [me'lɪfluəs] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**its**	**musical**	**murmur**	**may**	**be**	**traced**	**the**	**mellifluous**	**cadences**	**of**	**the**
到	它是	音乐	低语	可能	是	追踪	这	悦耳动听	节奏	的	这

['steɪtsmənz] [vɔɪs] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs]

statesman's	**voice**	**employed**	**so**	**effectually**	**in**	**his**	**appeals**	**to**	**Labour**	**and**	**the**	**Paris**
政治家的	嗓音	受雇	所以	有效地	在	他的	上诉	到	劳动	和	这	巴黎

['kɑ:nfərəns] .

Conference	**.**
会议	.

政治家在向劳工和巴黎会议发出呼吁时所展现的悦耳动听的语调，或许正是源于这种音乐般的低语。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['influənsiz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['merimənt]

Who	**can**	**say**	**what**	**influences**	**this**	**little**	**Welsh**	**river**	**,**	**with**	**its**	**bubbling**	**merriment**
WHO	能	说	什么	影响	这	小的	威尔士语	河	,	和	它是	冒泡	欢乐

,

,

,

谁能说清是什么影响了这条威尔士小河，让它如此欢快地流淌呢?

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['fɔ:rsfl] [li:p] [ʌv; əv][ɪts] [kæ'skeɪdz] , [ɪts] [ə'drɔɪt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

the	**flashing**	**forceful**	**leap**	**of**	**its**	**cascades**	**,**	**its**	**adroit**	**avoidance**	**of**	**obstacles**	**,**
这	闪烁	有力	飞跃	的	它是	级联	,	它是	灵巧	回避	的	障碍	,

它瀑布飞溅而出，气势磅礴，它巧妙地避开障碍物，

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

may	**have**	**had**	**upon**	**the**	**career**	**of**	**the**	**statesman**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**
可能	有	有	之上	这	职业	的	这	政治家	的	到	-	天	,

可能对当今政治家的职业生涯产生过影响，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wu:nd] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

as	**through**	**the**	**years**	**it**	**has**	**wound**	**its**	**way**	**from**	**the**	**springs**	**to**	**the**
作为	通过	这	年	它	有	伤口	它是	方式	从	这	弹簧	到	这

['oʊʃ(ə)n] ?

ocean	**?**
海洋	?

多年来，它如何从泉水蜿蜒流向大海?

[ðə; ði]['si:niər] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɪfɔ:r] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**senior**	**fish**	**of**	**the**	**Dwyfor**	**are**	**well**	**known**	**to**	**him**	**,**
这	高级的	鱼	的	这	德威福	是	出色地	已知	到	他	,

德威福河的资深鱼类他都很熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðər] ['fɪrləsli] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][beɪt][ænd; ənd][tuː; tə]

and	they	gather	fearlessly	in	large	numbers	to	smile	at	his	bait	and	to
和	他们	收集	无畏地	在	大的	数字	到	微笑	在	他的	饵	和	到

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

point	it	out	to	their	friends	.
观点	它	出去	到	他们的	朋友们	.

他们无所畏惧地成群结队地聚集在一起，对着他的诱饵咧嘴一笑，并指给他们的朋友们看。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][ə; eɪ]['hjuːmərəs]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

Towards	the	end	of	the	day	a	humorous	incident	occurred	.
向	这	结尾	的	这	天	一个	幽默	事件	发生	.

临近傍晚时分，发生了一件趣事。

[ə; eɪ] ['kiːpər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɔːrnd]

A	keeper	appeared	on	the	opposite	bank	of	the	river	and	excitedly	warned
一个	守门员	出现	在	这	对面的	银行	的	这	河	和	兴奋地	警告

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] ,

the	party	that	they	were	trespassing	,
这	派对	那	他们	是	擅闯私人领地	,

一名看守出现在河对岸，激动地警告这群人他们擅闯河道。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

requesting	them	to	retire	.
请求	他们	到	退休	.

要求他们退休。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ,

To	his	amazement	his	demands	were	ignored	,
到	他的	惊愕	他的	需求	是	忽略	,

令他惊讶的是，他的要求被置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trespəsəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəutests][baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ðɪ][lænd] [sɔːŋ] ,

and	the	trespassers	replied	to	his	protests	by	singing	"	The	Land	Song	,
和	这	擅闯者	回复	到	他的	抗议活动	经过	歌唱	"	这	土地	歌曲	,

而那些擅闯者则唱起了《土地之歌》来回应他的抗议。

" [ðə; ðɪ][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [rɪtʃ] ['tenər] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	the	Premier's	rich	tenor	voice	being	easily	distinguished	above	the	roar	of	a
"	这	总理的	富有的	男高音	嗓音	存在	容易地	杰出的	多于	这	吼	的	一个

['neɪbərɪŋ] [kæ'skeɪd] .

neighbouring	cascade	.
邻接	级联	.

"总理浑厚的男高音很容易就能盖过邻近瀑布的轰鸣声。

" [lɛf'tɛnənt] — — [prə'poʊzd] [ðæt] ['mɪstər] . — — , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][vaɪs] - ['tʃermən] ,

"	Lieut	—	—	proposed	that	Mr	.	—	—	,	our	present	vice	-	chairman	,
"	中尉	—	—	建议的	那	先生	.	—	—	,	我们的	展示	副	-	主席	,

"中尉——提议由——先生，即我们现任副董事长，

[biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʊk] [pleɪs] ,

be	elected	to	the	chair	until	the	usual	election	of	officials	took	place	,
是	当选	到	这	椅子	直到	这	通常	选举	的	官员	采取	地方	,

在举行例行官员选举之前，由其当选为主席。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['membər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ]

by	that	time	a	capable	member	would	probably	be	found	willing	to	accept	the
经过	那	时间	一个	有能力的	成员	会	大概	是	成立	愿意的	到	接受	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

到那时，很可能会找到一位有能力且愿意接受该职位的成员。

['mɪstər] . — — [θæŋkt] [ðə; ði][prə'poʊzər][ænd; ənd] ['sekəndər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːmplɪmənt] . " —
Mr . — — thanked the proposer and seconders for their compliment . " —
先生 . — — 谢谢 这 提案人 和 附议者 为了 他们的 赞扬 . " —
['sɜːrvɪs]
Service
服务

——先生感谢提案人和附议人的赞扬。——服务

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [nuː] ['tʃermən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pliːzd] .
The new chairman seems to be easily pleased .
这 新的 主席 似乎 到 是 容易地 高兴 .

新任董事长似乎很容易满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .
Sunday School Teacher .
星期日 学校 老师 .

主日学老师。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mægi] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ?
" Dear me , Maggie , you're not going away before the service is begun ?
" 亲爱的 我 , 玛吉 , 你是 不是 去 离开 前 这 服务 是 开始 ?

"天哪，玛吉，仪式开始前你不会就这么走了吧？"

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['fredi] , [mɪs] . - ['iːz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
" It's our Freddie , Miss . ' E's swallowed the collection .
" 它是 我们的 弗雷迪 , 错过 . - 的 吞咽 这 收藏 .

"是我们的弗雷迪，E小姐吞下了这批收藏品。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn'evɪtəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] (['kɔlinz]) ,
Inevitably you will find a sad significance in the title of Harvest (Collins) ,
不可避免地 你 将要 寻找 一个 伤心 意义 在 这 标题 的 收成 (柯林斯) ,

你不可避免地会发现《收获》（柯林斯出版社）这个标题中蕴含着一种悲伤的意义。

[ðə; ði][læst]['stɔːri] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

the	last	story	,	I	suppose	,	that	we	shall	have	from	the	pen	of	Mrs	.
这	最后的	故事	,	我	认为	,	那	我们	将	有	从	这	笔	的	太太	.

['hʌmfri] [wɔːrd] .

Humphrey	Ward	.
汉弗莱	沃德	.

我想，这将是我们读到的汉弗莱·沃德夫人笔下的最后一个故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , ['veri] ['sɪmpli] [toʊld] ,

It	is	a	quite	simple	tale	,	very	simply	told	,
它	是	一个	相当	简单的	故事	,	非常	简单地	讲述	,

这是一个非常简单的故事，讲述方式也很简单。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜːrθ] [les] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'herənt] ['drɑːmə][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər]

and	of	worth	less	for	its	inherent	drama	than	for	the	admirable	picture
和	的	值得	较少的	为了	它是	固有	戏剧	比	为了	这	令人钦佩的	图片

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['gretɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

it	gives	of	rural	England	in	the	last	greatest	days	of	the	Great	War	.
它	给予	的	乡村的	英格兰	在	这	最后的	最	天	的	这	伟大的	战争	.

这部影片的价值不在于其内在的戏剧性，而在于它生动地描绘了第一次世界大战最后阶段的英国乡村景象。

[haʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɔːr'diːl] [ɪz]

How	quick	was	the	writer's	sympathy	with	every	phase	of	the	national	ordeal	is
如何	快的	曾是	这	作家的	同情	和	每一个	阶段	的	这	国家的	考验	是

[pruːvd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

proved	again	by	a	score	of	vivid	passages	in	which	the	fortunes	of
已证实	再次	经过	一个	分数	的	生动	段落	在	哪个	这	财富	的

[hɜːr; hər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðæt] [fɔːrm][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] .

her	characters	are	dated	by	the	tremendous	events	that	form	their	background	.
她	人物	是	日期	经过	这	巨大的	活动	那	形式	他们的	背景	.

作者对国家苦难的各个阶段的同情之深，在大量生动的段落中再次得到证明，在这些段落中，她笔下人物的命运与构成他们背景的巨大事件紧密相连。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪdlənd][fɑːrm] ,

The	story	itself	is	of	two	women	in	partnership	on	a	Midland	farm	,
这	故事	本身	是	的	二	女性	在	合伙	在	一个	米德兰	农场	,

故事讲述的是两位女性在英格兰中部的一个农场共同生活的故事。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ðə; ði]['siːniər] , [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][pæst]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət]['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] ,

one	of	whom	,	the	senior	,	has	in	her	past	certain	secret	episodes	which	,
一	的	谁	,	这	高级的	,	有	在	她	过去的	肯定	秘密	剧集	哪个	,

其中一位，也就是年纪较大的那位，过去曾有过一些不为人知的秘密事件，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

as	is	the	way	of	such	things	,
作为	是	这	方式	的	这样的	事物	,

事情往往就是这样。

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə]['ruːɪn] .

return	to	find	her	out	and	bring	her	happiness	to	ruin	.
返回	到	寻找	她	出去	和	带来	她	幸福	到	废墟	.

回去找到她，毁掉她的幸福。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒænit][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [drɔːn] ,

The	character	of	this	Janet	is	well	and	vigorously	drawn	,
这	特点	的	这	珍妮特	是	出色地	和	大力	绘制	,

珍妮特这个角色刻画得生动鲜明。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][æz; əz] [ʃoʊn] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk]

though	there	is	perhaps	little	in	her	personality	as	shown	here	to	make
尽管	那里	是	也许	小的	在	她	性格	作为	所示	这里	到	制作

[ˌʌndər'stændəb(ə)l][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] .

understandable	the	passion	of	her	past	.
可以理解	这	热情	的	她	过去的	.

虽然从她在这里展现出的个性来看，或许很难理解她过去的激情。

[ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

All	the	details	of	life	on	the	land	in	the	autumn	of	1918	are	given	with	a
全部	这	细节	的	生活	在	这	土地	在	这	秋天	的	-	是	给定	和	一个

[skɪl] [ðæt] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] [bʌt; bət][ðə; ði]

skill	that	brings	into	the	book	not	only	the	scent	of	the	wheat	-	field	but	the
技能	那	带来	进入	这	书	不是	仅有的	这	香味	的	这	小麦	-	场地	但	这

[stres] ,

stress	,
压力	,

书中对1918年秋季田园生活的种种细节都进行了细致的描写，不仅展现了麦田的香气，也描绘了当时的社会压力。

[ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfər'getəbl] [mʌnθs] .

emotional	and	economic	,	of	those	unforgettable	months	.
情绪	和	经济的	,	的	那些	难忘	几个月	.

那些令人难忘的月份，无论是情感上还是经济上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Because	it	is	all	so	typically	English	one	may	call	it	a	true	consummation	of
因为	它	是	全部	所以	通常	英语	一	可能	称呼	它	一个	真的	圆房	的

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] ['ɪŋgləɪnd] [wel] .

the	work	of	one	who	loved	England	well	.
这	工作	的	一	WHO	喜爱	英格兰	出色地	.

因为这一切都极具英国特色，所以人们可以称之为一位深爱英国的人的作品的真正巅峰之作。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [deθ] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] [mɔ:nz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:z]

In	Mrs	.	Ward's	death	the	world	of	letters	mourns	the	loss	of	a	writer	whose
在	太太	.	病房	死亡	这	世界	的	信件	哀悼	这	损失	的	一个	作家	谁

['tæləɪnt][wʌz; wəz]['evər] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

talent	was	ever	ungrudgingly	at	the	service	of	her	country	.
天赋	曾是	曾经	毫不犹豫地	在	这	服务	的	她	国家	.

沃德夫人的去世令文坛哀悼，失去了一位才华横溢、始终不遗余力为祖国服务的作家。

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] .

She	leaves	a	gap	that	it	will	be	hard	to	fill	.
她	树叶	一个	差距	那	它	将要	是	难的	到	充满	.

她的离去留下了一个难以填补的空缺。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [hu:] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] ['remədi]

In	some	ways	I	think	that	they	will	be	fortunate	who	do	not	read	A	Remedy
在	一些	方式	我	思考	那	他们	将要	是	幸运	WHO	做	不是	读	一个	补救

[ə'genst] [sɪn] (['hʌtʃɪnsən]) [tɪl] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [bʊk] - [laɪf][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]

Against	Sin	(	Hutchinson	)	till	the	vicissitudes	of	book	-	life	have	deprived	it	of
反对	罪	(	哈钦森	)	直到	这	变迁	的	书	-	生活	有	被剥夺的	它	的

[ɪts][pɪk'tɔ:riəl] ['ræpər] ,

its	pictorial	wrapper	,
它是	画报	包装纸	,

从某种意义上说，我认为那些等到《对抗罪恶的良方》（哈钦森著）的图画封面被岁月侵蚀殆尽后才去读它的人是幸运的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] ['haɪli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ,

because	,	though	highly	attractive	as	a	drawing	,
因为	,	尽管	高度	吸引人的	作为	一个	绘画	,

因为，虽然作为一幅画作非常吸引人，

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋli] - [klæd][mɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

the	very	charmingly	-	clad	minx	of	the	illustration	is	hardly	a	figure	to	increase
这	非常	迷人地	-	覆膜	minx	的	这	插图	是	几乎	一个	数字	到	增加

[wʌnz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd]['heroʊɪn] .

one's	sympathy	with	her	as	an	injured	heroine	.
一个人的	同情	和	她	作为	一个	受伤	女英雄	.

插图中那位衣着妩媚的妖娆女子，很难让人对她这位受伤的女英雄产生同情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['mækswel][ɪz]

And	of	course	it	is	precisely	this	sympathy	that	Mr	.	W	.	B	.	Maxwell	is
和	的	课程	它	是	恰恰	这	同情	那	先生	.	W	.	B	.	麦克斯韦	是

['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] — [fɜ:rst] ,

playing	for	—	first	,
玩耍	为了	—	第一的	,

当然，WB:麦克斯韦先生正是想博取这种同情——首先，

[læst][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

last	and	all	the	time	.
最后的	和	全部	这	时间	.

最后，一直如此。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌfs] [prɪ'lɪmɪneri] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði][eɪm]

His	title	and	the	puff's	preliminary	will	doubtless	have	given	you	the	aim
他的	标题	和	这	泡芙的	初步的	将要	毫无疑问	有	给定	你	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

他的标题和宣传语的开头无疑已经让你明白了故事的主旨。

" [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	to	influence	the	public	mind	on	one	of	the	most	vital	questions	of	the
"	到	影响	这	民众	头脑	在	一	的	这	最多	必不可少的	问题	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

“影响公众对当今最重要问题之一的看法，

" [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:z] .

"	the	injustice	of	our	divorce	laws	.
"	这	不公正	的	我们的	离婚	法律	.

“我们离婚法的不公正之处。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end]['mɪstər] . ['mækswel][hæz; həz] ['eksəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

For	this	end	Mr	.	Maxwell	has	exercised	all	his	ability	on	the	picture	of
为了	这	结尾	先生	.	麦克斯韦	有	锻炼	全部	他的	能力	在	这	图片	的

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [waɪf] ,

a	foolish	young	wife	,
一个	愚蠢	年轻的	妻子	,

为此，麦克斯韦先生竭尽全力描绘了一位愚蠢年轻妻子的形象。

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊt] [hu:] [ɪz] [ʃoʊn] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ʌn'berəb(ə)l] ,

chained	to	a	lout	who	is	shown	passing	swiftly	from	worse	to	unbearable	,
连锁	到	一个	粗鲁	WHO	是	所示	通过	迅速地	从	更糟	到	难以忍受	,

他被锁链拴在一个粗鲁无礼的人身上，这个人很快就变得越来越糟糕，甚至令人无法忍受。

[ænd; ənd][hɜ:r'self]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] "

and	herself	broken	at	last	by	the	ordeal	of	the	witness	-	box	in	a	"
和	她自己	破碎的	在	最后的	经过	这	考验	的	这	证人	-	盒子	在	一个	"

[dɪ'fendɪd] ['ækʃ(ə)n] .

defended	action	.
辩护	行动	.

最终，她被“辩护诉讼”中证人席上的折磨击垮了。

" [ɪn'evɪtəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['mɪzəri] ,

"	Inevitably	such	a	book	,	a	record	of	disillusion	and	increasing	misery	,
"	不可避免地	这样的	一个	书	,	一个	记录	的	幻灭	和	增加	苦难	,

[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ;

can	hardly	be	cheerful	;
能	几乎	是	快乐	;

“这样一本书，记录着幻灭和日益加重的痛苦，必然很难让人感到快乐；

[teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ['seldəm][ɑ:r; ər] .

tales	with	a	purpose	seldom	are	.
故事	和	一个	目的	很少	是	.

有目的的故事很少是真正有意义的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [hju:'mænəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [θru:'aʊt] .

But	the	poignant	humanity	of	it	will	hold	your	sympathy	throughout	.
但	这	令人心酸的	人类	的	它	将要	抓住	你的	同情	自始至终	.

但其中饱含的感人至深的人性描写，会让你从头到尾都深感同情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mækswel] [tu:] ['ɑ:bviəsli] ['loʊdz][hɪz; ɪz][daɪs] ,

You	may	think	that	Mr	.	Maxwell	too	obviously	loads	his	dice	,
你	可能	思考	那	先生	.	麦克斯韦	也	明显地	负载	他的	骰子	,

你或许认为麦克斯韦先生作弊的意图太明显了，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'wer] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ([laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]) [ðə; ði]['stɔ:ri] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]

and	be	aware	also	that	(	like	others	of	its	kind	)	the	story	suffers	from
和	是	意识到的	还	那	(	喜欢	其他的	的	它是	种类	)	这	故事	遭受	从

['oʊvər] - [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θi:m] .

over	-	concentration	on	a	single	theme	.
超过	-	专注	在	一个	单身的	主题	.

还要注意的是（像其他同类作品一样），这个故事过于注重单一主题。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

It	moves	in	a	world	of	incompatibles	.
它	移动	在	一个	世界	的	不兼容	.

它身处一个充满矛盾的世界。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kaɪndli] [frend] [ɪz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪpsə'meɪniæk][waɪf] ; [hɜ:r; hər]

The	heroine's	kindly	friend	is	tied	to	a	dipsomaniac	wife	;	her
这	女主角的	亲切地	朋友	是	系	到	一个	醉鬼	妻子	;	她

女主人公善良的朋友与一位酗酒的妻子有染；她的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

['koʊtʃmən] [hæz; həz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

coachman	has	no	remedy	for	a	ruined	home	because	of	the	expense	of
马车夫	有	不	补救	为了	一个	毁坏	家	因为	的	这	费用	的

[dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

divorce	,	and	so	on	.
离婚	,	和	所以	在	.

马车夫无法弥补因离婚费用等原因造成的家庭财产损失。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['mækˌswɛlz][krɑ:ft][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

To	a	great	extent	,	however	,	Mr	.	Maxwell's	craft	has	enabled	him	to
到	一个	伟大的	程度	,	然而	,	先生	.	麦克斯韦尔	工艺	有	已启用	他	到

[ˌoʊvər'kʌm]['i:v(ə)n] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] ;

overcome	even	these	obstacles	;
克服	甚至	这些	障碍	;

然而，在很大程度上，麦克斯韦先生的技艺使他能够克服这些障碍；

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] [mə,nɪpju'leɪʃn] , [rɪ'meɪn] [tru:] [taɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

his	characters	,	though	you	may	suspect	manipulation	,	remain	true	types	of	their
他的	人物	,	尽管	你	可能	怀疑	操纵	,	保持	真的	类型	的	他们的

['ræðər] ['taɪərsəm] [kaɪnd] ,

rather	tiresome	kind	,
相当	令人厌烦	种类	,

尽管你可能会怀疑他笔下的人物有所操控，但他们仍然是那种令人厌烦的典型人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] , [ðoʊ] [dɪ'presɪŋ] , [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

and	the	result	is	a	book	that	,	though	depressing	,	refuses	to	be	put	down	.
和	这	结果	是	一个	书	那	,	尽管	沉闷	,	拒绝	到	是	放	向下	.

结果就是，这本书虽然令人沮丧，却让人爱不释手。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] — [noʊ] !

But	as	a	wedding	-	present	—	no	!
但	作为	一个	婚礼	-	展示	—	不	!

但作为结婚礼物——不！

[ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [dɪ'skraɪbz] [laɪf] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

The	Underworld	(	Jenkins	)	describes	life	round	about	and	down	below	a
这	地狱	(	詹金斯	)	描述	生活	圆形的	关于	和	向下	以下	一个

[smɔ:l] [koʊl] - [maɪn][ɪn]['skɑ:tlənd] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

small	coal	-	mine	in	Scotland	something	near	thirty	years	ago	.
小的	煤炭	-	矿	在	苏格兰	某物	靠近	三十	年	前	.

《地下世界》（詹金斯著）描述了大约三十年前苏格兰一座小型煤矿周围和地下的生活。

[ɪts] ['ɔ:θər] , [dʒeɪmz] [welʃ] ,

Its	author	,	James	Welsh	,
它是	作者	,	詹姆斯	威尔士语	,

其作者詹姆斯·韦尔什

[telz] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mænli] ['prefəs] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['maɪnər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

tells	us	in	a	simple	manly	preface	that	he	became	a	miner	at	the	age	of
讲述	我们	在	一个	简单的	男子气概	前言	那	他	成为	一个	矿工	在	这	年龄	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他在一段朴实而充满男子气概的序言中告诉我们，他十二岁就成为了一名矿工。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][koʊl] - ['getɪŋ] [tɪl] ['leɪtli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and	worked	at	every	phase	of	coal	-	getting	till	lately	he	was	appointed
和	工作	在	每一个	阶段	的	煤炭	-	获得	直到	最近	他	曾是	任命

[tʃek] - ['weɪər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

check	-	weigher	by	his	fellows	,
查看	-	称重器	经过	他的	伙伴们	,

他从事煤炭开采的各个环节的工作，直到最近才被同事们任命为检磅员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [raɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] .

and	therefore	writes	of	what	he	knows	at	first	hand	.
和	所以	写	的	什么	他	知道	在	第一的	手	.

因此，他写的是他亲身经历的事情。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [teɪl] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['hɪroʊ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

Here	then	is	a	straightforward	tale	with	for	hero	a	sensitive	and
这里	然后	是	一个	直截了当	故事	和	为了	英雄	一个	敏感的	和

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['maɪnər] [hu:] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bɑ:b] ['smɪli] ,

enthusiastic	young	miner	who	draws	his	inspiration	from	Bob	Smillie	,
热情的	年轻的	矿工	WHO	平局	他的	灵感	从	鲍勃	斯米莉	,

这是一个简单明了的故事，主人公是一位敏感而热情的年轻矿工，他的灵感来源于鲍勃·斯米利。

['luːzɪz][hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - ['oʊnɚz] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['reskjuː] - ['pɑːrti] .

loses	his	girl	to	the	coal	-	owner's	son	and	his	life	in	a	rescue	-	party	.
失败	他的	女孩	到	这	煤炭	-	所有者的	儿子	和	他的	生活	在	一个	救援	-	派对	.

他失去了女友，女友被煤矿主的儿子抢走了；他在一次救援行动中丧生。

[ðə; ði] ['vɪlən] , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][koʊl] - ['oʊnər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] " ['gæfər] ,

The	villain	,	double	-	dyed	,	is	not	the	coal	-	owner	but	his	"	gaffer	,
这	恶棍	,	双倍的	-	染色	,	是	不是	这	煤炭	-	所有者	但	他的	"	领班	,

那个身兼两职的恶棍不是煤矿老板，而是他的"工头"。

" [huː] ['feɪvəz] [hɪz; ɪz][men][æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][koʊl] - [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

"	who	favours	his	men	as	to	choice	of	position	at	the	coal	-	face	in	return
"	WHO	恩惠	他的	男人	作为	到	选择	的	位置	在	这	煤炭	-	脸	在	返回

[fɔːr; fər] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪvz] .

for	favours	received	from	their	wives	.
为了	恩惠	已收到	从	他们的	妻子们	.

"他偏袒自己的部下，让他们在煤矿工作岗位上担任要职，以此换取他们妻子给予的支持。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sər'praɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs]

The	chief	surprise	to	the	reader	will	be	the	difference	between	the	status
这	首席	惊喜	到	这	读者	将要	是	这	不同之处	之间	这	地位

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

and	power	of	the	miner	then	and	now	.
和	力量	的	这	矿工	然后	和	现在	.

读者最感到惊讶的将是矿工过去和现在的地位和权力之间的差异。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['daɪəlɔːg] , [ɪ'speʃəli]

The	writer	has	a	considerable	skill	in	composing	effective	dialogue	,	especially
这	作家	有	一个	大量	技能	在	构成	有效的	对话	,	尤其

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][men] ;

between	his	men	;
之间	他的	男人	;

作者在创作有效的对话方面技巧娴熟，尤其擅长描写人物之间的对话；

['gɪvz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][hoʊm][laɪf] , [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz] , ['kɜːrɪdʒ] ,

gives	a	convincing	picture	of	the	pit	and	home	life	,	the	anxieties	,	courage	,
给予	一个	令人信服的	图片	的	这	坑	和	家	生活	,	这	焦虑	,	勇气	,

生动地描绘了矿井和家庭生活、焦虑和勇气。

[ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] " [soʊ] [praʊd] .

affections	and	aspirations	of	the	friends	of	whom	he	is	"	so	proud	.
情感	和	抱负	的	这	朋友们	的	谁	他	是	"	所以	自豪的	.

他"引以为豪"的朋友们的感情和愿望。

" [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['kʌvər][ʌp][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] .

"	Nor	does	he	cover	up	their	weaknesses	.
"	也不	做	他	覆盖	向上	他们的	弱点	.

他也没有掩盖他们的弱点。

['pɜːrp(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪtfɔːlz] [baɪ]

Purple	passages	of	fine	writing	show	his	inexperience	slipping	into	pitfalls	by
紫色的	段落	的	美好的	写作	展示	他的	缺乏经验	滑倒	进入	陷阱	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

顺便一提，文笔优美却略显浮夸的段落，恰恰暴露出他经验不足，容易陷入陷阱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [rɪŋz] [truː] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['meni] [æt; ət][ðə; ði]

but	his	work	rings	true	and	deserves	to	be	read	by	many	at	the
但	他的	工作	戒指	真的	和	值得	到	是	读	经过	许多	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] [wen] ['maɪnərz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv] " [ðə; ði] [blɑːk] " —

present	time	when	miners	are	so	far	from	being	victims	of	"	the	block	"	—
展示	时间	什么时候	矿工	是	所以	远的	从	存在	受害者	的	"	这	堵塞	"	—

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] - [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] ['stɑːrvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] " ['dɪfɪkəlt] " [mæn] — [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]

the	employers	'	device	for	starving	out	a	"	difficult	"	man	—	that	they	look	like
这	雇主	-	设备	为了	饥饿	出去	一个	"	难的	"	男人	—	那	他们	看	喜欢

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [leg] .

fitting	the	boot	to	another	leg	.
配件	这	启动	到	其他	腿	.

但他的作品引起了许多人的共鸣，值得在当今时代阅读。如今，矿工们早已不再是"封锁"（雇主用来饿死"难缠"矿工的手段）的受害者，反而像是给另一条腿穿上了靴子。

[wʌn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [buːt] .

One	is	made	to	realise	their	anxiety	to	get	rid	of	that	boot	.
一	是	制成	到	意识到	他们的	焦虑	到	得到	摆脱	的	那	启动	.

人们被迫意识到自己有多么渴望摆脱那只靴子。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] (['mɛθjuːən]) [meɪ][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

How	They	Did	It	(	Methuen	)	may	be	regarded	as	a	novel	with	a	purpose	,
如何	他们	做过	它	(	梅休恩	)	可能	是	认为	作为	一个	小说	和	一个	目的	,

《他们是如何做到的》（Methuen出版社）可以被视为一部有目的的小说。

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] [sʌtʃ] , ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .

and	,	like	most	such	,	suffers	from	the	defects	of	its	good	intentions	.
和	,	喜欢	最多	这样的	,	遭受	从	这	缺陷	的	它是	好的	意图	.

和大多数此类作品一样，它也存在着好心办坏事的缺陷。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] " [æn; ən][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][wɔːr] ['mʌdlɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

The	object	is	"	an	exposure	of	war	muddling	at	home	,
这	目的	是	"	一个	接触	的	战争	混乱	在	家	,

该对象是"对战争给家庭带来的混乱的揭露"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒerəld][oʊˈdɑːnəvən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ][hæf]

"	and	it	must	be	admitted	that	Mr	.	Gerald	O'Donovan	gives	us	no	half
"	和	它	必须	是	承认	那	先生	.	杰拉尔德	奥多诺万	给予	我们	不	一半

- ['meʒər] ;

-	measure	;
-	措施	;

必须承认，杰拉尔德·奥多诺万先生并没有给我们任何妥协；

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['greɪtər] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

indeed	I	was	left	with	the	idea	that	greater	moderation	would	have	made	a
的确	我	曾是	左边	和	这	主意	那	更大的	适度	会	有	制成	一个

['betər] [keɪs] .

better	case	.
更好的	案件	.

的确，我最终认为，如果态度更加温和一些，论证会更有说服力。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , ['deɪvɪd][grænt] , [θruː] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]

To	illustrate	it	,	he	takes	his	hero	,	David	Grant	,	through	a	variety	of
到	阐明	它	,	他	需要	他的	英雄	,	大卫	授予	,	通过	一个	种类	的

[iksˈpiəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

为了说明这一点，他让他的主人公大卫·格兰特经历了各种各样的事情。

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] ,

Incapacitated	**from**	**active**	**fighting**	**through**	**the**	**loss**	**of**	**an**	**arm**	**,**
丧失能力	从	积极的	斗争	通过	这	损失	的	一个	手臂	,

因失去一只手臂而丧失战斗能力

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [frʌnt] .

he	**is**	**given**	**work**	**as**	**a**	**housing**	**officer**	**on**	**the**	**Home**	**Front**	**.**
他	是	给定	工作	作为	一个	住房	官	在	这	家	正面	.

他被安排到后方担任住房官员。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

His	**endeavours**	**to**	**check**	**the**	**alleged**	**extravagance**	**and**	**corruption**	**of**	**this**
他的	努力	到	查看	这	据称	奢侈	和	腐败	的	这

[kə'mænd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " ['ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt] " ;

command	**led**	**to**	**his**	**being**	**"**	**invalided**	**out**	**"**	**;**
命令	引领	到	他的	存在	"	无效	出去	"	;

他为遏制该指挥部涉嫌的铺张浪费和腐败行为所做的努力，导致他"因伤病退役";

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəz] [raʊnd] ['siːkɪŋ] [sə'vɪliən] [wɔːr] - [wɜːrk] ([ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] ['oʊnli]

after	**which**	**he**	**wanders**	**round**	**seeking**	**civilian**	**war**	**-**	**work**	**(**	**and**	**marking**	**only**
后	哪个	他	漫游	圆形的	寻求	平民	战争	-	工作	(	和	标记	仅有的

[dɪs'ɑːnɪsti] ['evriwer]) ,

dishonesty	**everywhere**	**)**	**,**
不诚实	到处	)	,

之后他四处游荡寻找平民战时工作（结果发现到处都是不诚实的行为），

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['nuːli] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

and	**ends**	**up**	**with**	**a**	**post**	**in**	**the**	**huge**	**,**	**newly**	**-**	**formed**	**and**	**almost**	**entirely**
和	结束	向上	和	一个	邮政	在	这	巨大的	,	新	-	形成	和	几乎	完全

['fɑːrsɪk(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

farcical	**Ministry**	**of**	**Business**	**.**
滑稽的	部	的	商业	.

最终，他在庞大的新成立的、几乎完全荒谬的商业部里谋得了一个职位。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['epɪθet] [pʊts] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] [maɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['meθəd] .

This	**final**	**epithet**	**puts**	**in**	**one**	**word**	**my**	**criticism**	**of**	**Mr**	**.**	**O'Donovan's**	**method**	**.**
这	最终的	别名	放置	在	一	单词	我的	批评	的	先生	.	-	方法	.

最后这句评价一字不差地表达了我对奥多诺万先生方法的批评。

['evriwʌn] [əd'mits] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

Everyone	**admits**	**the**	**large**	**grain**	**of**	**truth**	**in**	**his**	**charges**	**;**
每个人	承认	这	大的	粮食	的	真相	在	他的	收费	;

每个人都承认自己所指控的事物中有很大一部分是真实的;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri]

the	**trouble**	**is**	**that**	**he**	**has**	**too**	**often**	**allowed**	**an**	**honest**	**indignation**	**to**	**carry**
这	麻烦	是	那	他	有	也	经常	允许	一个	诚实的	愤慨	到	携带

[hɪm; ɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ,

him	**past**	**his**	**mark**	**into**	**the**	**regions**	**of**	**burlesque**	**,**
他	过去的	他的	标记	进入	这	地区	的	滑稽剧	,

问题在于，他常常让真诚的愤慨冲昏头脑，越过了界限，进入了滑稽表演的领域。

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['kærɪkətʃər] .

and	**in**	**particular**	**to**	**confuse**	**character**	**with**	**caricature**	**.**
和	在	特别的	到	迷惑	特点	和	漫画	.

尤其容易将人物性格与漫画形象混淆。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪkl][skwɪb] , ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [prə'vaɪd] ['plenti]

But	as	a	topical	squib	,	briskly	written	,	How	They	Did	It	will	provide	plenty
但	作为	一个	局部用药	爆破	,	轻快地	书面	,	如何	他们	做过	它	将要	提供	很多

[ʌv; əv]['æŋgri] [ə'mjuːzmənt] ,

of	angry	amusement	,
的	生气的	娱乐	,

但作为一部紧扣时事热点、文笔明快的短篇小说，《他们是如何做到的》将带来许多令人啼笑皆非的愤怒快感。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [kleɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kjʊriəs]

with	enough	suggestion	of	the	roman	à	clef	to	keep	the	curious
和	足够的	建议	的	这	罗马	-	谱号	到	保持	这	好奇的

['hæpi] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [əˈridʒənəlz][tuː; tə][ɪts] ['meni] ['pɔːtrɪts] .

happy	in	fitting	originals	to	its	many	portraits	.
快乐的	在	配件	原件	到	它是	许多	肖像	.

这部作品带有浓厚的"影射小说"色彩，足以让好奇的读者乐于将原作与众多肖像画进行对比。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	should	perhaps	add	that	the	plot	,	such	as	it	is	,
我	应该	也许	添加	那	这	阴谋	,	这样的	作为	它	是	,

我或许应该补充一点，剧情，如果可以称之为剧情的话，

[ɪz][held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['ræðər] [pər'fʌŋktəri] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [lʌv] - [ə'fer] ,

is	held	together	by	a	rather	perfunctory	and	intermittent	love	-	affair	,
是	握住	一起	经过	一个	相当	敷衍了事	和	间歇性的	爱	-	事务	,

维系这段关系的，是一段敷衍了事、断断续续的恋情。

[tuː] ['ɑːbviəsli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

too	obviously	employed	only	to	fill	up	time	while	the	author	is	thinking	out	some
也	明显地	受雇	仅有的	到	充满	向上	时间	尽管	这	作者	是	思维	出去	一些

[freʃ] [ɪk'spoʊʒər] .

fresh	exposure	.
新鲜的	接触	.

很明显，这些内容只是为了填补作者构思新主题时的时间而使用的。

[ðɪs] [aɪ] [rɪg'retɪd] , [æz; əz] ['meri] , [ðə; ði]['heroʊɪn] ,

This	I	regretted	,	as	Mary	,	the	heroine	,
这	我	后悔	,	作为	玛丽	,	这	女英雄	,

我对此感到遗憾，因为女主人公玛丽

[ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] .

is	here	a	shadow	of	what	seems	attractive	and	original	substance	.
是	这里	一个	阴影	的	什么	似乎	吸引人的	和	原来的	物质	.

这里只是原本吸引人、原创内容的影子。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt][ɪn'vent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

I	wonder	that	the	author	did	not	invent	for	her	a	Ministry	of	Romance	.
我	想知道	那	这	作者	做过	不是	发明	为了	她	一个	部	的	浪漫	.

我真好奇作者为什么没有为她虚构一个浪漫部。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	quite	capable	of	it	.
他	是	相当	有能力的	的	它	.

他完全有能力做到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['steɪb(ə)l] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ]

Among	the	writers	who	have	established	stable	reputations	for	themselves	during
之中	这	作家	WHO	有	已确立的	稳定的	声誉	为了	他们自己	期间

[ðə; ði][wɔːr] " ['klæksən] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk] .

the	War	"	Klaxon	"	is	in	the	very	front	rank	.
这	战争	"	克拉克森	"	是	在	这	非常	正面	秩	.

在战争期间建立起稳定声誉的作家中，《警报》位列前茅。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] ,
This is partly due to an easy natural style ,
这 是 部分 到期的 到 一个 简单的 自然的 风格 ,

这部分归功于一种轻松自然的风格，

[bʌt; bət][moʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [klɪr] [aɪ] [fɔːr; fər]
but most to a sound judgment and an amazingly clear eye for
但 最多 到 一个 声音 判断 和 一个 令人惊讶的是 清除 眼睛 为了
[ɪ'senʃlz] .
essentials .
必需品 .

但最重要的是良好的判断力和对要点的敏锐洞察力。

[tuː; tə] [ðoʊz] ([nɑːt][maɪ'self]) [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt]
To those (not myself) who want to forget the last few years it may seem that
到 那些 (不是 我) WHO 想 到 忘记 这 最后的 很少 年 它 可能 似乎 那
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]
we have already been given enough opportunities to read about our
我们 有 已经 到过 给定 足够的 机会 到 读 关于 我们的
['sʌbməˌrin] .
submarines .
潜艇 .

对于那些（不包括我）想要忘记过去几年的人来说，我们似乎已经有足够的机会去了解我们的潜艇了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]
I have read nearly everything that has been written on this subject and
我 有 读 几乎 一切 那 有 到过 书面 在 这 主题 和
[kʊd; kəd] [jet] [drɔː] [greɪt] [dɪ'leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbməˌrin] (['blækwud])
could yet draw great delight from The Story of Our Submarines (Blackwood)
可以 然而 画 伟大的 喜 从 这 故事 的 我们的 潜艇 (黑木)
,
,
,
我几乎读过所有关于这个主题的书籍，但仍然能从《我们的潜艇的故事》（布莱克伍德出版社）中获得极大的乐趣。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
a most informing and fascinating book .
一个 最多 通知 和 迷人 书 .

一本极具启发性和吸引力的书。

" [wət'evər] ['hæpənz] , " [sez] " ['klæksən] , "
" Whatever happens , " says " Klaxon , "
" 任何 发生 , " 说道 " 克拉克森 , "

"无论发生什么，"克拉克森说道，"

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɑːləsi][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
" the German policy of torpedoing merchant ships without warning must be
" 这 德语 政策 的 鱼雷 商人 船舶 没有 警告 必须 是
[meɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪ'liːg(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
made not only illegal but unsafe for a nation adopting it . . . .
制成 不是 仅有的 非法的 但 不安全 为了 一个 国家 收养 它 . . . .

"德国在不发出警告的情况下用鱼雷攻击商船的政策不仅必须被认定为非法，而且对于采取这种政策的国家而言也是不安全的……"

[ɪf] [ðiːz] [noʊts] [ʌv; əv] [maɪn] [sɜːrv] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

If	these	notes	of	mine	serve	no	other	purpose	,	they	will	,	at	any	rate	,
如果	这些	笔记	的	矿	服务	不	其他	目的	,	他们	将要	,	在	任何	速度	,

即使我的这些笔记没有其他用途，至少它们也会有以下作用：

[duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] -

do	something	towards	differentiating	between	the	submarine	and	the	U	-
做	某物	向	区分	之间	这	潜艇	和	这	U	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

采取措施区分潜艇和U型潜艇。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðər] [kleɪmz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gɑːrd] "

"	By	which	it	will	be	seen	that	to	his	many	other	claims	on	our	regard	"
"	经过	哪个	它	将要	是	已见	那	到	他的	许多	其他	索赔	在	我们的	看待	"

['klæksən] " [ædz] [ðə; ði] [gɪft] ,

Klaxon	"	adds	the	gift	,
克拉克森	"	添加	这	礼物	,

由此可见，“克拉克森”除了其他诸多值得我们尊敬的称号外，还增添了这份礼物。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ekspɜːrts] , [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .

not	always	found	among	experts	,	of	modesty	.
不是	总是	成立	之中	专家	,	的	谦逊	.

谦逊这种品质，在专家中并不常见。

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [sək'ses] [ʌv; əv] - [æt; ət] [æn; ən]

DISGUST	OF	AN	ARTIST	ON	FINDING	HIS	ACADEMY	SUCCESS	OF	1899	AT	AN
厌恶	的	一个	艺术家	在	寻找	他的	学院	成功	的	-	在	一个

['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

AUCTION	OF	MISCELLANEOUS	ARTICLES	LEFT	BEHIND	IN	RAILWAY	CARRIAGES	.
拍卖	的	各种各样的	文章	左边	在后面	在	铁路	马车	.

一位艺术家在铁路车厢遗留杂物的拍卖会上发现自己 1899 年在学院获得成功的作品时的愤慨之情。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .

THE	VISIT	.
这	访问	.

访问。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	I	went	to	Fairyland	,	visiting	the	Queen	,
什么时候	我	去	到	仙境	,	访问	这	女王	,

当我去仙境拜访女王时，

[aɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] ;

I	rode	upon	a	peacock	,	blue	and	gold	and	green	;
我	骑	之上	一个	孔雀	,	蓝色的	和	金子	和	绿色的	;

我骑着一只孔雀，蓝、金、绿三色相间；

['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , ['krɪmz(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Silver	was	the	harness	,	crimson	were	the	reins	,
银	曾是	这	马具	,	赤红	是	这	缰绳	,

银色的是马具，深红色的是缰绳。

[ɔːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .

All	hung	about	with	little	bells	that	swung	on	silken	chains	.
全部	悬挂	关于	和	小的	铃铛	那	摇摆	在	丝	链条	.

所有东西都挂着小铃铛，用丝链拴着，摇曳生姿。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk]

When	I	went	to	Fairyland	,	indeed	you	cannot	think
什么时候	我	去	到	仙境	,	的确	你	不能	思考

当我去仙境的时候，你确实无法想象

[wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk] ;

What	pretty	things	I	had	to	eat	,	what	pretty	things	to	drink	;
什么	漂亮的	事物	我	有	到	吃	,	什么	漂亮的	事物	到	喝	;

我吃到了多么美味的东西，喝到了多么漂亮的饮料；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ?

And	did	you	know	that	butterflies	could	sing	like	little	birds	?
和	做过	你	知道	那	蝴蝶	可以	唱歌	喜欢	小的	鸟类	?

你知道蝴蝶会像小鸟一样唱歌吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['feri] - [tɔːk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][wɜːrdz] ?

And	did	you	guess	that	fairy	-	talk	is	not	a	bit	like	words	?
和	做过	你	猜测	那	仙女	-	讲话	是	不是	一个	少量	喜欢	字	?

你猜到仙女的语言和人类的语言一点都不像吗?

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ! —

When	I	went	to	Fairyland	—	of	all	the	lovely	things	!	—
什么时候	我	去	到	仙境	—	的	全部	这	迷人的	事物	!	—

当我去仙境的时候——那里真是个美好的地方！——

[ðeɪ] ['riːəli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][flai] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['feri] [wɪŋz] ;

They	really	taught	me	how	to	fly	,	they	gave	me	fairy	wings	;
他们	真的	教授	我	如何	到	飞	,	他们	给予	我	仙女	翅膀	;

他们真的教会了我如何飞翔，他们给了我仙女的翅膀；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] —

And	every	night	I	listen	for	a	tapping	on	the	pane	—
和	每一个	夜晚	我	听	为了	一个	窃听	在	这	窗格	—

每天晚上我都会留意窗玻璃上是否有敲击声——

[aɪ][wɑːnt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ferilænd] [ə'gen] .

I	want	so	very	much	to	go	to	Fairyland	again	.
我	想	所以	非常	很多	到	去	到	仙境	再次	.

我非常想再去一次仙境。

[ɑːr] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

" ['wɑːntɪd] , ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] (['fɜːrnɪʃt]) , [wɪð; wɪθ][juːz][ʌv; əv] ['bæθruːm] ,

"	Wanted	,	Bedroom	and	Sitting	room	(	furnished	)	,	with	use	of	bathroom	,
"	通缉	,	卧室	和	坐着	房间	(	提供	)	,	和	使用	的	浴室	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendəns] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

without	attendance	.	"	—	Provincial	Paper	.
没有	出席	.	"	—	省级	纸	.

“求租卧室和起居室（带家具），可使用浴室，无需看管。”——省报。

[wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzɝz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['praɪvəsi] ['dʊrɪŋ] [ə'bluːʃnz] .

We	share	the	advertiser's	desire	for	privacy	during	ablutions	.
我们	分享	这	广告商的	欲望	为了	隐私	期间	洗礼	.

我们和广告商一样，都希望在如厕时拥有隐私。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神